

Yucatán Today®



THE
TRAVELER'S
COMPANION
XXX
ACOMPAÑAMOS
AL VIAJERO

Destino para
enamorados

A Destination
for Lovers

ESPAÑOL / ENGLISH

MAPAS DETALLADOS / DETAILED MAPS

WWW.YUCATANTODAY.COM

GRATIS • FREE

Año 37 No. 449
Mayo 2025



37 AÑOS

1988 - 2025

La Biblia del viajero en Yucatán The Traveler's Bible in Yucatán

Yucatán Today, es un medio bilingüe de información turística sobre destinos, cultura y el qué hacer en Yucatán con 36 años de trayectoria.

x x x

Yucatán Today, is a bilingual tourist information medium about destinations, culture, and everyday life in Yucatán with 36 years of history.

www.yucatantoday.com



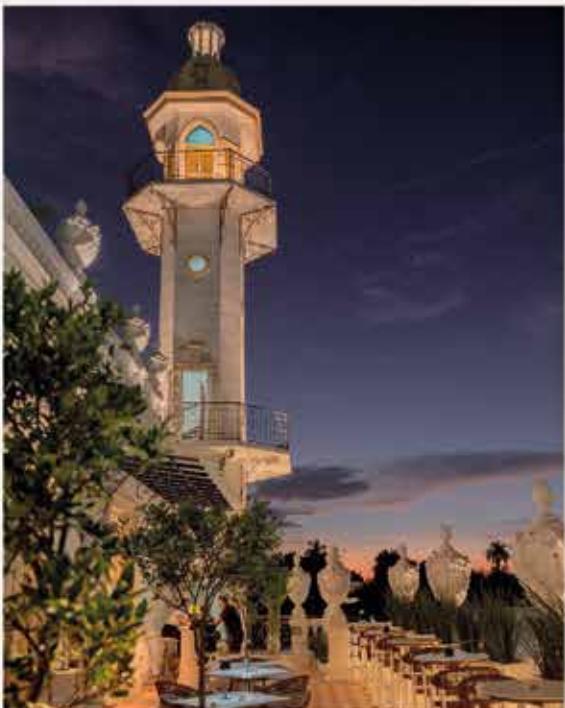




Yerba Santa

RESTAURANTE

Cocina sin fronteras hecho con amor. Chef Nidia Sánchez. Abierto todos los días 2 pm.



Mérida: Un destino romántico para tu luna de miel

Mérida: A Romantic Honeymoon Destination

Celebrar el amor —ya sea organizando tu boda, luna de miel, o sólo una escapada romántica— en Mérida sin duda es la mejor decisión que podrás tomar. Su atmósfera colonial, calidez humana y vibrante cultura hacen de Mérida el lugar perfecto para vivir experiencias románticas e inolvidables. Desde sus majestuosas haciendas y encantadores hoteles boutique hasta sus escenarios naturales y cercanas playas, Mérida ofrece un ambiente ideal para que disfrutes de una luna de miel mágica, llena de historia y momentos especiales.

En Mérida, el romance se vive entre sus calles empedradas, los rincones secretos de sus plazas y los escenarios históricos de la ciudad. Las parejas que buscan casarse en este hermoso destino desean vivir una experiencia única, que les permita encontrar en las haciendas coloniales y antiguas casas el lugar perfecto para alojarse y celebrar momentos especiales.

Y después de tu boda, ¿qué mejor manera de continuar celebrando tu amor que quedándote en Mérida de luna de miel? Las experiencias románticas que la ciudad te ofrece serán parte de sus mejores recuerdos por el resto de su larga vida juntos. Comienza el día con una caminata por el Paseo de Montejo, una de las avenidas más emblemáticas de la ciudad, y admira la arquitectura colonial de los majestuosos edificios mientras disfrutas de la compañía de tu ser amado.

El ambiente romántico y la exquisita gastronomía local crean el escenario perfecto para una velada inolvidable. Explorar el Corredor Gastronómico de la 47, donde las opciones culinarias te sorprenderán.

Otra experiencia mágica será disfrutar de una serenata en el Parque de Santa Lucía, donde las guitarras y melodías yucatecas en vivo crean una atmósfera perfecta para el amor. Y para cerrar con broche de oro, no te puedes perder la tradición de la marquesita, un tradicional postre callejero, que puedes disfrutar en una de las famosas "sillas tú y yo" ubicadas en varias plazas de la ciudad. Estas sillas, diseñadas para que dos personas se sienten frente a frente, fomentan una conversación íntima y una conexión especial, haciendo de cada momento algo mágicamente único.

Mérida, con su mezcla de romance, historia y belleza, es el destino perfecto para una luna de miel inolvidable. Aquí, el amor se celebra en cada rincón, y cada experiencia se convierte en un recuerdo imborrable. ¡Es el lugar ideal para continuar tu aventura de vida junto a esa persona especial y vivir momentos llenos de romance y magia! *



FOTO: JESÚS UIZZ

Celebrating love—whether by getting married, honeymooning, or just enjoying each other's company—in Mérida is undoubtedly one of the best decisions a couple can make. Its colonial charm, warm hospitality, and vibrant culture create the perfect setting for romantic and unforgettable experiences. From majestic haciendas and charming boutique hotels to breathtaking natural landscapes and nearby beaches, Mérida offers an ideal atmosphere for a magical couple's experience filled with history and special moments.

In Mérida, romance flourishes along its cobblestone streets, hidden plazas, and historic landmarks. Couples choosing this stunning destination seek a unique experience, finding in its colonial haciendas and historic mansions the perfect places to stay and celebrate love.

And after the wedding, what better way to continue celebrating love than by staying in Mérida? The historic center is home to luxurious and captivating hotels. With their exclusive ambiance and meticulous attention to detail, there's plenty to choose from for an unforgettable honeymoon. The city also offers a wide array of romantic experiences that will stay in your heart forever. Start your day with a stroll along Paseo de Montejo, one of the city's most iconic avenues, admiring the grand colonial architecture while enjoying your partner's company.

The romantic ambiance and exquisite local cuisine create the perfect setting for an unforgettable evening at the Culinary Corridor on Calle 47, where culinary delights will surprise you.

A truly magical experience awaits as you enjoy a serenade at Santa Lucía Park where live Yucatecan guitars and melodies create the perfect atmosphere for love. And to top it all off, you can't miss the tradition of enjoying a *marquesita* (a beloved local dessert) while sitting in one of the famous confidant chairs scattered throughout the city's plazas. These uniquely designed chairs, where two people sit facing each other, encourage intimate conversations and a deeper connection—turning every moment into something truly special and magical.

With its perfect blend of romance, history, and beauty, Mérida is the ultimate honeymoon destination. Here, love is celebrated in every corner, and every experience becomes an unforgettable memory. It's the perfect place to embark on your journey together and create moments filled with romance and magic! *



SOCIOS FUNDADORES • FOUNDING PARTNERS
Juan Manuel Mier y Terán Calero †
Judy Abbott de Mier y Terán / judy@yucatantoday.com

DIRECTOR
Andrea Mier y Terán Abbott / andrea@yucatantoday.com

EDITOR • EDITOR
Alicia Navarrete Alonso / editor@yucatantoday.com

ASISTENTE EDITORIAL • EDITORIAL ASSISTANT
Sara Alba Prim / escribe@yucatantoday.com

ESCRITORES COLABORADORES • CONTRIBUTING WRITERS
Sara Alba, Carlos Argüelles, Sharon Cetina,
Carlos Guzmán, Ralf Hollmann, Alicia Navarrete,
Ana Luisa NO, Goretty Ramos

DISEÑO GRÁFICO • GRAPHIC DESIGN
Magali Ramírez D. / diseño@yucatantoday.com

DIGITAL • DIGITAL
Sharon Cetina Ruiz / estrategia@yucatantoday.com
Carlos Guzmán Andrade / contenido@yucatantoday.com

ADMINISTRACIÓN • ADMINISTRATION
Renée Morales Jiménez / gerente@yucatantoday.com
Yorgina Montalvo Pech / clientes@yucatantoday.com

DISTRIBUCIÓN • DISTRIBUTION
Roberto Pérez Miguel / cobranza@yucatantoday.com

DISEÑO EDITORIAL • EDITORIAL DESIGN
Gustavo Reyes Asid / 6US diseño

#YucatánToday
www.yucatantoday.com
yucatantoday @ f Yucatan Today
yucatantoday d X YucatanToday
www.yuc.today/patreon

TIRAJE MENSUAL 10,000
MONTHLY CIRCULATION 10,000

Todos los derechos reservados por Dynamic Offset SA de CV. Reserva de derechos al uso exclusivo del título YUCATAN TODAY - Certificado de Derecho de Autor No. 050616181900 SECOFI. Calle 39 #483 interior 10, x 54 y 56, Centro Mérida, Yucatán, México, C.P. 97000. 999 927 8531 Lun. - vie. / Mon. - Fri 9 am - 5 pm. Prohibida la reproducción total o parcial del contenido sin autorización por escrito de los editores. La revista asume que el material aquí presentado es original y no infringe los derechos reservados de ley.

Yucatán Today no se hace responsable por el contenido de los anuncios. / Yucatán Today is not responsible for the content of the advertisements.

YUCATÁN TODAY ES LA GUÍA RECOMENDADA POR
YUCATÁN TODAY IS THE GUIDE RECOMMENDED BY



YUCATÁN TODAY MEJOR
CREADOR DE CONTENIDO
TURÍSTICO 2021
YUCATÁN TODAY, BEST
TOURISM CONTENT
CREATOR 2021



Yucatán Today MEDIA KIT



PUBLICIDAD • ADVERTISING
999 161 0956 / ventas@yucatantoday.com

VIDA Y CULTURA

LIFE AND CULTURE

- | | | |
|----------------------------------|-----------|--|
| El origen del Día del Albañil | 3 | May 3: The Foundations of a Celebration |
| El nuevo bordado maya yucateco | 4 | The New Maya Yucatecan Embroidery |
| El legado de un albañil yucateco | 5 | The Legacy of a Yucatecan Mason |
| La cultura del café en Yucatán | 6 | Coffee Culture in Yucatán |
| Las abejas nativas yucatecas | 7 | Meet Yucatán's Native Bees |
| Lujo a la yucateca | 8 | Luxury, Yucatecan Style |
| "Insectos" en el Museo de la Luz | 9 | "Bugs" Await at Mérida's Museo de la Luz |
| Qué hacer este mes | 10 | What's Going on This Month |
| Eventos | 12 | Events |
| Galerías / Museos / DIR | 13 | Galleries / Museums / DIR |

MÉRIDA

MÉRIDA

- | | | |
|--|-----------|--|
| Ciudad de Mérida / MAPA | 14 | Mérida City / MAP |
| Centro de Mérida / MAPA | 15 | Mérida Downtown / MAP |
| Bienestar / Directorio de salud / DIR | 16 | Wellness / Health Directory / DIR |

GASTRONOMÍA

FOOD

- | | | |
|----------------------------------|-----------|---------------------------------|
| Un nuevo tour de bares en Mérida | 17 | A New Mérida Bar & Cantina Tour |
|----------------------------------|-----------|---------------------------------|

ESTE MES

THIS MONTH

- | | | |
|--------------------------------|-----------|-----------------------------------|
| Acerca de Mérida | 20 | About Mérida |
| Planea la fiesta de tus sueños | 22 | Your Dream Celebration in Yucatán |
| Una escapada rápida: Uxmal | 25 | A Quick Getaway: Uxmal |

PRINCIPALES DESTINOS

MOST VISITED DESTINATIONS

- | | | |
|---------------------------|-----------|---------------------------|
| Cenotes y grutas | 26 | Cenotes and Caves |
| La costa yucateca | 27 | The Yucatán Coast |
| Progreso | 28 | Progreso |
| Maní | 30 | Maní |
| Izamal | 31 | Izamal |
| Valladolid | 32 | Valladolid |
| Zonas arqueológicas mayas | 33 | Maya Archaeological Sites |
| Uxmal / Ruta Puuc | 34 | Uxmal / Puuc Route |
| Chichén Itzá | 36 | Chichén Itzá |

GUÍAS

GUIDES

- | | | |
|--|-----------|--|
| Cómo llegar | 38 | How to get There |
| Agencias de Viaje / Bienes Raíces / DIR | 39 | Travel Agencies / Real Estate / DIR |
| Consulados / Números telefónicos | | Travel Tips / Emergency Numbers / |
| de emergencia / DIR | 40 | Consulates / DIR |

El origen del Día del Albañil

May 3: The Foundations of a Celebration

Si has estado en cualquier lugar de México en mayo, seguramente ya has visto, en lo más alto de una construcción, una cruz de madera decorada. Déjanos contarte sobre esta tradición de la industria de la construcción.

Cada 3 de mayo se celebra el Día de la Santa Cruz. Éste tiene su origen muchos siglos atrás cuando Santa Elena, madre del emperador Constantino, viajó a Jerusalén en busca de la cruz de Cristo. Hoy en día los albañiles consideran este símbolo como su Santo Patrono, a quien se encomiendan y le piden que los proteja durante la construcción para evitar accidentes o pérdidas en el proceso.

Aunque se desconoce el origen exacto de la celebración, se cree que inició en los pueblos prehispánicos, donde se hacían ceremonias — como las que en Yucatán se dedicaban al árbol sagrado de la ceiba — para tener buenas cosechas durante la época de lluvia, que comenzaba en mayo. Con la llegada de los colonizadores, estas tradiciones se mezclaron con la fe cristiana y es así, que comenzaron a venerar a la Santa Cruz, y a dedicarle sus plegarias.

Cuando la falta de trabajo llegó al campo, los trabajadores migraron a la ciudad y se convirtieron en trabajadores de la construcción, llevando consigo la tradición de celebrar cada 3 de mayo a su santo patrono.

La celebración del 3 de mayo inicia cuando se coloca una cruz en lo más alto de la construcción, haciéndola lo más visible posible. Luego se hace un pequeño rezo en el que se bendice, tanto la obra como a sus trabajadores, pidiendo por su seguridad y el éxito de la misma. Al mediodía se suspenden las labores en la obra, y con una comilonona se reúnen todos los trabajadores a disfrutar de su día. Y no sólo hablamos de los albañiles, sino también de ingenieros, arquitectos, jefes de obra, materialistas, e incluso los "chalanes (ayudantes)", quienes conviven y participan en este tradicional festejo.

El platillo usual que todos comparten son los tacos de chicharra con su clásico *xnipec* (tomate picado con cebolla blanca, cilantro y chile habanero), acompañado de un refresco bien helado o incluso, una cerveza. La tradición es que el patrón o encargado de la obra sea quien patrocine el festejo, pues existe la creencia que de no hacerlo, ésta se puede "caer".

Más que una celebración, el Día de la Santa Cruz, es un homenaje a una de las profesiones más antiguas y esenciales, un reconocimiento a quienes, con su esfuerzo y sus habilidades, construyen el mundo que habitamos. ☀



FOTO: YUCATÁN TODAY



Tacos de chicharra

FOTO: YUCATÁN TODAY

If you've been anywhere in México during the month of May, you've probably noticed a decorated wooden cross at the highest point of a construction site. Let us tell you about this long-standing tradition in the construction industry. Every year on May 3, México celebrates the Day of the Holy Cross. Its origins date back many centuries when Saint Helena, the mother of Emperor Constantine, traveled to Jerusalem to find the cross of Christ. Today, masons regard this symbol as their Patron Saint—the one they entrust themselves to and pray to for protection against accidents during the construction process.

Although the exact origin of the celebration is unknown, it's believed to have started in pre-Hispanic towns, where ceremonies—like those devoted to the Ceiba tree in Yucatán—were held to ensure good harvests during the rainy season, which began in May. When the Spanish colonizers arrived, these traditions blended with the Christian faith, and the practice of venerating the Holy Cross and offering prayers to it began.

When work in the fields became scarce, workers migrated to the cities, and became construction laborers, bringing with them the tradition of celebrating their patron saint every May 3. So although this traditional celebration has its roots in the Christian faith, today the Day of the Holy Cross has become a day to honor the hard work of construction workers, known in Spanish as *albañiles*.

The celebration on May 3 begins when a cross is placed at the highest point of a construction site. A small prayer is offered to bless both the construction site and the workers, asking for their safety and the success of the project. At noon, work at the site stops, and all the workers gather for a feast to celebrate their day. And we're not talking about just the masons, but also the engineers, architects, project managers, material suppliers, and even the *chalanes* (assistants) who all come together to celebrate and share in this joyful and traditional festivity.

The dish everyone shares is usually *chicharra* (pork cracklings) tacos, topped with the classic *xnipec* (a mix of chopped tomato, white onion, cilantro, and *habanero* pepper), accompanied by a soda or even a cold beer. Tradition holds that the boss or project manager should host the feast because it's believed that if they don't, the building could "collapse".

More than just a celebration, the Day of the Holy Cross is a tribute to one of the oldest and most essential professions, a recognition of those who, with their effort and skills, build the world we live in. ☀

El nuevo bordado tradicional maya yucateco

The New Traditional Maya Yucatecan Embroidery

El bordado es un importante símbolo de identidad maya yucateca. Ha engalanado los tradicionales trajes de gala, los elegantes y floridos ternos, que alegran e iluminan con su colorido las noches de vaquería y jarana de las fiestas patronales del estado y otros múltiples eventos importantes oficiales y privados.

También ha adornado los vestidos del diario de las mujeres mayas—los hipiles—desde tiempos ancestrales. Ha engalanado también los ternos de múltiples imágenes de la Virgen María, los sudarios de las cruces y los manteles domésticos y rituales que visten los altares de la región y continúa ornamentando los trajes de todo el ciclo de vida de las mujeres, desde el nacimiento hasta la muerte, pasando por bautizos, primeras comuniones, bodas, entierros y duelos.

El cambio de modos de vida no ha podido terminar con el uso del bordado; por el contrario, éste se ha adaptado a las nuevas demandas de mujeres y hombres mayas de hoy. Y, orgullosamente, ellos lo comparten con el mundo.

Hay bordados aplicados a la demanda de la indumentaria moderna citadina y rural, pero también a otro tipo de productos.

Prendas contemporáneas con bordado maya

Quizá las prendas más destacadas, por ser las más apagadas a la tradición, son las blusas-hipil. Éstas son como un hipil hecho blusa que han sido ampliamente adoptadas por mujeres, jóvenes y niñas de la ciudad y del campo, porque son hermosas y reflejan una profunda identidad. Asimismo encontramos las guayaberas o filipinas—que son las camisas para varones—y que ahora se acostumbra usar bordadas. También se borda indumentaria más occidental y accesorios de todo tipo, incluyendo, mantelería, joyería, arte textil, mochilas y bolsas, entre muchas otras cosas.

Todos ellos, aunque son ya productos modernos, se distinguen por los diseños que los adornan. Tienen el sello de las flores yucatecas, las grecas, arcos y otros patrones geométricos que les dan identidad.

Bordado a mano vs. bordado digital y sublimado

Sin embargo, el panorama no es tan alentador si consideramos el acelerado crecimiento del bordado digital y de los impresos sublimados que están amenazando la existencia misma del bordado artesanal. Es por eso que UNESCO está impulsando una serie de acciones con el Gobierno de Yucatán y la Fundación Banorte, con el fin de salvaguardar el bordado artesanal, patrimonio vivo, fuente de identidad y creatividad y base del mayor número de técnicas de bordado que existen en nuestro país. *

Embroidery is an important symbol of Maya Yucatecan identity. It has adorned the traditional gala outfits, the elegant and colorful *ternos* that brighten and illuminate the *vaquería* and *jarana* nights of the state's patron saint festivals, as well as many other significant official and private events. It has also embellished the everyday dresses of Maya women—the *hipiles*—since ancient times. Additionally, embroidery has graced the *ternos* of numerous images of the Virgin Mary, the shrouds of crosses, and both domestic and ritual tablecloths that adorn altars throughout the region. It continues to be a fundamental decorative element in the clothing worn by women throughout their entire life cycle, from birth to death, including baptisms, first communions, weddings, funerals, and mourning ceremonies.

Changes in lifestyle have not put an end to the use of embroidery; instead, embroidery itself has adapted to the new demands of today's Maya women and men. And now, they share it with the world. There are embroideries adapted to meet the demand for modern urban and rural clothing, as well as other types of products.

Contemporary clothing with Maya embroidery

Perhaps the most notable embroidered garments, as they remain closest to tradition, are the *hipil-blouses*. These are essentially *hipiles* adapted into blouse form, widely embraced by women, young girls, and children from both rural and urban areas due to their beauty and deep cultural significance. Additionally, *guayaberas* or *filipinas*—men's traditional shirts—are now commonly worn with embroidery. Maya embroidery has also been applied to more Western-style clothing and various accessories, including table linens, jewelry, textile art, backpacks, and handbags, among many other items.

Although these are now modern products, they remain distinguished by their unique designs. Their patterns feature the signature Yucatecan flowers, geometric motifs, arches, and other elements that give them their distinct identity.

Hand embroidery vs. digital and sublimated embroidery

However, the outlook is not entirely positive, considering the rapid growth of digital embroidery and sublimation printing, which pose a threat to the very existence of traditional hand embroidery. For this reason, UNESCO, in collaboration with the Government of Yucatán and the Banorte Foundation, is promoting a series of initiatives to safeguard artisanal embroidery—a living heritage, a source of identity and creativity, and the foundation of many embroidery techniques that exist in México today. *



FOTO: ARMANDO SALINAS



FOTO: SHARON CETINA

Ladrillo a ladrillo: el legado de un albañil yucateco

Brick by Brick: The Legacy of a Yucatecan Mason

El sol de la mañana arroja un resplandor dorado sobre Mérida mientras Moisés Tun, de 45 años, se dirige al trabajo. Hoy, como la mayoría de los días, sus manos darán forma al futuro de una casa, moldeando cemento, ladrillo y acero en algo duradero.

El trabajo de albañilería en Yucatán es una artesanía que combina técnicas antiguas con innovación moderna. Los materiales tradicionales de la región (piedra caliza, *sascab* —un tipo de piedra blanda y calcárea— y resina de *chukum*) se han utilizado durante siglos en la arquitectura maya y colonial.

Moisés ha pasado años perfeccionando sus habilidades de albañilería, aprendiendo a mezclar mortero para soportar el intenso calor y la humedad de la Península de Yucatán. Sabe cómo dar forma y colocar la piedra con precisión, asegurando que las paredes no solo sean resistentes sino también estéticamente agradables. Su trabajo es un testimonio de las tradiciones profundamente arraigadas de los constructores de Yucatán, que han creado de todo, desde pirámides antiguas hasta casas contemporáneas.

Hace treinta años, su padre lo introdujo por primera vez al mundo de la construcción. Comenzó con pequeñas tareas: sostener una linterna mientras su padre trabajaba, traer herramientas, observar atentamente su trabajo. Con el tiempo, Moisés aprendió lecciones que, transmitidas como reliquias, se convirtieron en la base de su carrera.

Hoy, su hijo menor, Josué, se ha interesado en el oficio, y Moisés está orgulloso de ver a su hijo siguiendo sus pasos mientras forja su propio camino.

Josué a menudo lo acompaña al trabajo, ansioso por aprender de la experiencia de su padre. Una vez que se ponen a trabajar, ambos se mueven en sincronía, un testimonio de los años que Josué lleva observando y aprendiendo. Moisés explica cada paso a medida que avanzan, señalando los pequeños detalles que marcan la diferencia entre un trabajo hecho y un trabajo bien hecho.

Cuando el sol de la tarde comienza a descender, el trabajo del día está casi terminado. Moisés se seca las manos en sus jeans gastados y da un paso atrás para admirar el avance de la obra antes de retirarse.

Padre e hijo se sientan en un cómodo silencio por un rato. Moisés sabe que en esta línea de trabajo, no hay atajos, ni caminos fáciles. Pero cuando mira a su hijo, ansioso y decidido, sabe que el legado de trabajo duro, artesanía e integridad continuará por otra generación. Y para Moisés, eso es más que suficiente. ☀

The morning sun casts a golden glow over Mérida as Moisés Tun, 45, heads to work. Today, like most days, his hands will shape the future of a house, molding cement, brick, and steel into something lasting.

Masonry work in Yucatán is a craft that blends ancient techniques with modern innovation. The region's traditional materials (limestone, *sascab*—a type of soft, chalky stone, and *chukum* resin) have been used for centuries in Maya and colonial architecture. Moisés has spent years mastering his masonry skills, learning how to mix mortar that can withstand the intense heat and humidity of the Yucatán Peninsula. He knows how to precisely shape and place stone, ensuring that the walls are strong and visually appealing. His work is a testament to the deep-rooted traditions of

Yucatán's builders, who have constructed everything from ancient pyramids to contemporary homes.

Thirty years ago, his father introduced him to the world of construction. He started with small tasks: holding a flashlight while his father worked, fetching tools, carefully watching his father's techniques. Over time, Moisés learned the lessons which, passed down like family heirlooms, became the foundation of his career. Now, his youngest son, Josué, in his late teens, has shown an interest in the trade; Moisés is proud to see him following in his footsteps while forging his own path.

Josué often accompanies his father to work, eager to learn from his experience. Once they get to work, they move in sync—a testament to the years Josué has spent watching and learning. Moisés explains each step as they go, pointing out the small details that make the difference between a job that's done and a job that's well done.

As the afternoon sun begins to set, the day's work is nearly complete. Moisés wipes his hands on his worn jeans and steps back to admire the progress before they leave. As is their tradition, together they head to a nearby *cantina* to celebrate the end of a good workweek. The first sip of a cold beer feels like a well-earned reward. Josué raises his bottle in a small toast. "To good work and good teachers." Moisés chuckles, clinking his bottle against his son's. "And to good students."

Father and son sit in comfortable silence for a while, the sounds of the bustling city outside. Moisés knows that in this line of work, there are no shortcuts or easy paths. But when he looks at his son—eager and determined—he knows that the legacy of hard work, craftsmanship, and integrity will carry on for another generation. And for Moisés, that's more than enough. ☀



FOTO: ANA LUISA NO

La cultura del café en Yucatán

Coffee Culture in Yucatán

Se podría argumentar que en Mérida no existía una verdadera “cultura” del café hasta hace muy, muy poco tiempo. La Península de Yucatán ha sido tradicionalmente una cultura de Coca-Cola (y en gran parte todavía lo es). Sí, los yucatecos beben Coca-Cola en el desayuno, el almuerzo y la cena (*Note: Bepensa Bebidas, el embotellador local de Coca-Cola, es un anunciante en Yucatán Today*).

En tiempos antiguos (por ahí de los 80s), si pedías una taza de café en Mérida, recibías una taza de plástico (melamina) con agua caliente. Ésta venía acompañada de un frasco de café instantáneo y otro de Coffee Mate o su equivalente genérico para que pudieras preparar tu propia bebida a tu gusto.

En los años 90, un inmigrante cubano llamado Mario abrió una de las primeras “cafeterías” en Mérida, en un pequeño local junto al extinto Super Maz en Plaza Fiesta. Luego, en 1994, Kukis by Maru abrió su primera tienda, ofreciendo un auténtico cappuccino en capas, con espuma real, espresso y leche vaporizada, acompañado de sus famosas galletas caseras. (*Note: El autor de este artículo está directamente relacionado con la dueña de dicha tienda de galletas*).

Algunas otras cafeterías pronto siguieron su ejemplo, pero en general, el café en Mérida siguió siendo algo secundario hasta algunos años después, cuando la empresa poblana Italian Coffee Company abrió su primera tienda en el centro de Mérida, ofreciendo productos horneados, bebidas de café preparadas por baristas capacitados y un espacio con aire acondicionado para disfrutarlas. En 2007, Mérida ya estaba lista para su primer Starbucks.

La llegada de estas dos empresas, cada una en su momento, fue un parteaguas en el panorama del café en Yucatán. De repente, los baristas profesionales y las máquinas de espresso en forma se volvieron tendencia.

Hoy en día, las cafeterías independientes y los tostadores de café abundan en Mérida y, al igual que en cualquier otra ciudad norteamericana, la cultura del café está viva y bien consolidada. Cualquier restaurante que se respete a sí mismo tiene al menos una máquina Nespresso. En el interior del estado hay cada vez más cafeterías en forma.

Y aunque la Coca-Cola sigue siendo la bebida con la que muchos empiezan el día (basta ver cualquier obra en la mañana para encontrar a los albañiles con sus botellas frías de dos litros y sus charritos), las filas matutinas en las cafeterías y tiendas de conveniencia de toda la ciudad y la región sugieren que la cultura está cambiando y que el café ya es una parte esencial de la dieta yucateca. ☀

Arguably, there was no real coffee “culture” in Mérida until very, very recently. The Yucatán Peninsula has traditionally been—and largely still is—a Coca-Cola culture. Yes, locals drink Coca-Cola for breakfast, lunch, and dinner (*Note: Bepensa Bebidas, the local Coca-Cola bottler, is an advertiser in Yucatán Today*).

In ancient times (ca. 1980s), if you ordered a cup of coffee in Mérida, you received a plastic (melamine) cup perched on a matching, often chipped, plastic saucer, accompanied by hot water. On a good day, you might get Nescafé—a jar of it, at least—along with powdered creamer and a spoon, as you were expected to make your own instant coffee.

In the 90s, a Cuban immigrant named Mario opened one of Mérida's first “coffee” shops in a small locale outside Super Maz in Plaza Fiesta. Then, in 1994, Kukis by Maru opened their first store, offering a real layered cappuccino, complete with actual foam, espresso, and steamed milk, alongside their home-made cookies. (*Note: The author of this article is directly related to the owner of said cookie shop*).

A few other places soon followed, but for the most part, coffee in Mérida remained an afterthought until a few years later when the Italian Coffee Company arrived from Puebla to open their first North-American-style store in downtown Mérida. The store featured baked goods, real coffee drinks prepared by trained baristas, and an air-conditioned space in which to enjoy them. Not too long after that, in 2007, those folks from Seattle deemed Mérida ready for its first Starbucks. These two companies moving in were turning points in the Yucatán coffee landscape.

Nowadays, independent coffee shops and roasters abound in Mérida and, as in any North American city, coffee culture is alive and well. Any self-respecting restaurant won't even consider not having at least a Nespresso machine for after-dinner drinks. Proper coffee preparations are increasingly common in many Yucatán villages beyond the larger cities. Even the ubiquitous convenience stores have jumped on the coffee bandwagon, with sophisticated self-serve vending machines.

And while Coca-Cola is still a choice for many to start their day—look at any construction site on a any given morning to see the bricklayers carrying chilled two-liter bottles—the lineups in the mornings at coffee shops and convenience stores throughout the city and region, seem to suggest that the culture is shifting and coffee has become an integral part of the Yucatán diet. ☀



FOTO: SHARON CETINA



FOTO: CARLOS GUZMÁN



FOTO: SHARON CETINA

Conoce a las abejas nativas yucatecas

Meet Yucatán's Native Bees

Si eres conocedor, quizá ya sepas que la miel de Yucatán, inclusive la más común, tiene un sabor profundo y característico, muy distinto al de cualquier otra miel producida en México o el mundo. Lo que podrías no saber es que Yucatán ha sido, por milenios, hogar de decenas de especies de abejas distintas a la más conocida en el mundo, la abeja europea (*Apis mellifera*).

La mejor conocida de las abejas nativas yucatecas es la *Melipona beecheii* (*xunáan kaab*, o “señora abeja”), pero está muy lejos de ser la única: en la Península se han documentado al menos 152 especies de abejas nativas, de las cuales 17 son meliponas, o abejas sin aguijón.

Durante siglos, los habitantes de nuestro estado convivieron con estas dóciles abejas nativas, usando su miel, jalea real, polen y propóleo para distintos fines: alimenticios, sí, pero también medicinales, ceremoniales y sagrados. Aprendieron a crearles hogar en troncos (llamados *jobones*), como en la naturaleza, pero puestos de forma horizontal para facilitar su cuidado.

Las distintas variedades de abejas nativas hacen miel con características únicas; lo que tienen en común es que producen mucha (pero de verdad mucha) menos miel que las abejas *Apis*. Esto hace que la miel de las abejas nativas sea más escasa (y por lo tanto, mucho más cara).

Para vivir, estas especies de abejas necesitan, desde luego, flores nativas para visitar y troncos de árboles dónde hacer sus nidos. Tomando en cuenta el avance de las manchas urbanas, la deforestación de la selva yucateca, el uso indiscriminado de pesticidas, y el alto costo de su miel... no podemos decir que las abejas nativas yucatecas tengan el futuro asegurado.

Por suerte, son varias personas las que están rescatando no sólo la práctica de la meliponicultura, sino del uso tradicional de sus productos, que, se dice, tienen propiedades curativas que incluyen el alivio de úlceras gástricas, cataratas y hasta cáncer.

Vivas donde vivas, trata de ser un mejor vecino para las abejas que te rodean. Dale lugar en tu jardín a plantas nativas de la región donde te encuentres, y busca alternativas menos dañinas para el control de plagas; el ajo, el detergente de cocina y las hojas de tabaco son buenas opciones para deshacerte de algunos insectos molestos sin dañar a las abejas. Dada la esencial importancia de las abejas nativas para la polinización de cultivos —y, por lo tanto, para nuestra cadena alimenticia—, estas pequeñas acciones pueden crear un significativo y duradero impacto positivo para todos quienes vivimos en la Tierra. ☀

If you're a honey connoisseur, you might already know that Yucatecan honey—even the most common variety—has a rich and distinctive flavor, unlike any other honey produced in México or the world. What you might not know is that, for millennia, Yucatán has been home to dozens of bee species other than the widely known European honeybee (*Apis mellifera*).

The best-known native Yucatecan bee is the *Melipona beecheii* (*xunáan kaab*, or “lady bee”), but it's far from the only one. At least 152 species of native bees have been documented on the Yucatán Peninsula, 17 of which are meliponas, or stingless bees.

For centuries, Yucatecos have lived alongside these gentle native bees, using their honey, royal jelly, pollen, and propolis for various purposes, not only for food but also for medicinal, ceremonial, and sacred uses. They learned to create homes for them in logs (called *jobones*), similar to the natural habitats they prefer, but placed horizontally to make them easier to care for.

The different types of native bees produce honey with unique and unmistakable flavors. However, another shared trait is that the amount of honey they produce is far less (way far less) than that of the *Apis* honeybee. This makes native bee honey scarcer—and therefore much more expensive. On the low end, buying directly from beekeepers, you can expect to pay between \$2,000 and \$3,000 pesos for a full liter (roughly a quart).

To survive, these bee species need native flowers to visit and tree trunks to build their nests—or humans who will maintain them in *jobones*. Considering the expansion of urban areas, deforestation of the Yucatecan jungle, indiscriminate pesticide use, and the fact that beekeeping is much more profitable than meliponiculture, we can't say that Yucatán's native bees have a guaranteed future. Fortunately, several people are working to revive not only the practice of meliponiculture but also the traditional use of native bee products, which are said to have healing properties for ailments like gastric ulcers, cataracts, and even cancer.

No matter where you live, try to be a better neighbor to the bees around you. Make room in your garden for native plants, and seek out less harmful pest control options—garlic, dish soap, and tobacco leaves are effective for getting rid of some pesky insects without harming bees. Given how essential native bees are for pollinating crops—and, therefore, for our food chain—these small actions can create a meaningful and lasting positive impact for everyone who lives on Earth. ☀



FOTO: YUCATÁN TODAY

Lujo a la yucateca

Luxury, Yucatecan Style

Si conoces Yucatán, sí o sí, vas a querer llevártalo contigo siempre. Y aunque hay opciones para todo presupuesto, hoy te traemos las marcas que mejor representan el lujo a la yucateca. ¡Déjate sorprender y disfruta de todo lo que esta maravillosa región tiene para ofrecer!

Perfumes y aceites de Coqui Coqui

Desde hace más de 20 años, Coqui Coqui ha sido un ícono de la elegancia y sofisticación yucateca. Entre sus artículos más conocidos se encuentran perfumes, aceites y aromatizantes que evocan la esencia de Yucatán con notas de coco, agave y tabaco. Los productos aromáticos de Coqui Coqui tienen precios que van desde los \$900 hasta los \$5,400 pesos.

No dejes de visitar sus boutiques en Mérida, Valladolid e Izamal, donde te sumergirás en un mundo de lujo y estilo peninsular.

© coquicoquiofficial | Coqui Coqui Perfumes

Joyería de filigrana de Lulú Herrera

La filigrana es una técnica de orfebrería que consiste en el "tramado" de finísimos hilos de oro o plata en diseños delicados. Si te interesa portar (o regalar) un accesorio con un toque yucateco puedes contactar a Lulú Herrera. Aunque no cuenta con tienda física, puedes contactarla a través de sus redes sociales para adquirir o encargar tu pieza; los precios de cada una pueden ir desde los \$300 hasta los \$15,000 pesos.

© filigranaluluherrera | Lulú filigrana

Ropa de lino de Ábito

Ábito es una firma muy apreciada por los yucatecos, especializada en la producción de ropa de lino para dama y caballero. Lo que distingue a Ábito es la exquisitez de sus acabados, con estampados únicos, bordados de gran fineza y botones de madreperla, elementos que realzan su exclusividad y calidad. Según el diseño, los precios de sus prendas oscilan entre los \$1,000 y \$3,000 pesos.

© abitolino | Ábito

Postrecito en Ki'Xocolatl

Honestamente, el mejor chocolate del sureste lo produce Ki'Xocolatl, una empresa orgullosamente mexicana fundada por belgas, especializada en la elaboración de dulces, postres, artículos de tocador y muchos otros productos. Ningún producto de Ki'Xocolatl te decepcionará, pero los más famosos son sus barras de chocolate condimentado, que incluyen especias como sal de mar, orégano y pimienta rosa, entre \$100 y \$160 pesos cada una. En el centro histórico de la capital yucateca, puedes visitar su tienda en el parque de Santa Lucía; en el norte de la ciudad, en Plaza Galerías.

© kixocolatl | Ki Xocolatl ✩

Once you've visited Yucatán, you'll definitely want to carry a piece of this beautiful state with you wherever you go. And while there are shopping options for every budget, today we're bringing you a look at some brands that represent Yucatecan luxury.



Perfumes and oils by Coqui Coqui

For over 20 years, Coqui Coqui has been a symbol of Yucatecan elegance and sophistication. This exclusive perfumerie and chain of spas and boutiques is internationally renowned for the exceptional quality of its products. Their best-known items are perfumes, oils, and home fragrances that capture the essence of Yucatán, ranging in price from \$900 to \$5,400 pesos.

Whether you're in Mérida, Valladolid, or Izamal, don't hesitate to step into their boutiques, where you can immerse yourself in a world of luxury and peninsular style.



Filigree jewelry by Lulú Herrera

Filigree, a delicate goldsmithing art, involves the intricate "weaving" of incredibly fine gold or silver threads into exquisite patterns. If you're looking to wear (or give) truly unique accessories, get in touch with Lulú Herrera. While she doesn't have a brick and mortar store, you can reach her through her social media to purchase a truly unique piece of jewelry, with a price range spanning from \$300 to \$15,000 pesos.

© filigranaluluherrera | Lulú filigrana



Linen clothing by Ábito

Ábito is a highly regarded brand among Yucatecos, specializing in the production of linen garments for both men and women. What sets Ábito apart is the exquisite craftsmanship of its pieces. Many of their designs feature unique prints, delicate embroidery, and nacre buttons that elevate their exclusivity and quality. Prices range from \$1,000 to \$3,000 pesos.

© abitolino | Ábito

A sweet treat at Ki'Xocolatl

Honestly, the best chocolate in southeast México is produced by Ki'Xocolatl, a proudly Mexican company founded by Belgians, specializing in the production of desserts, toiletries, and many other products. You won't be disappointed by anything Ki'Xocolatl makes, but for a unique souvenir, try one of their spiced chocolate bars, featuring flavors like local sea salt, oregano, and pink pepper. Bars are priced between \$100 and \$160 pesos. In Mérida, Ki'Xocolatl has stores in Santa Lucía park and in Plaza Galerías.

© kixocolatl | Ki Xocolatl ✩

"Insectos" en el Museo de la Luz

"Bugs" Await at Mérida's Museo de la Luz

Los "bichos", sean adorables o espantosos, juegan un papel esencial para la vida en el planeta, como polinizadores, como control de plagas, como fuentes de alimento para otras especies y de muchas otras formas. Porque no se puede proteger lo que no se conoce, la exhibición "**iik'el | Insectos: extintos y en peligro**", en el Museo de la Luz Mérida, es una excelente opción para pasar un rato aprendiendo y conviviendo en familia, a salvo del abrasador clima yucateco.

"iik'el | Insectos: extintos y en peligro" consta de tres partes principales. En la primera sala se exhiben macrofotografías de 40 insectos de distintas partes del mundo. De 2.5 metros de altura, cada una de las imágenes está compuesta por más de 10,000 fotografías microscópicas, ofreciéndonos una mirada única a la maravillosa delicadeza de estos pequeños seres. Las fotos son asombrosas, pero dependiendo de la edad de tus niños, quizás necesites señalárselas los distintos aspectos de los insectos para involucrarlos e interesarlos. Las imágenes no cuentan con paneles informativos impresos, pero hay audioguías disponibles en español, maya e inglés.

En el segundo piso, los más curiosos tendrán la oportunidad de asomarse a algunos microscopios, donde tendrán un acercamiento (literalmente) a la pata de un insecto y a un mosquito. También hay una colección de insectos yucatecos (sobre todo del sur del estado) que podrán examinar con ayuda de unas poderosas lupa. En el mismo espacio encontrarán un pequeño taller donde los pequeños podrán "diseñar" un insecto de papel, combinando distintas piezas preparadas especialmente para ellos por el amable personal del Museo. Esta aventura es super didáctica y apta para niños desde 3 o 4 años.

Sin embargo, quizás la parada que los niños más disfrutarán sea el Santuario Vivo. Esta pequeña sala alberga diversos insectos fascinantes, como varias especies de mantis religiosa (incluyendo la mantis hoja muerta), insectos palo, una familia de catarinas (mariquitas), escarabajos, hormigas carpinteras y algunos otros. Aquí, el reto más grande será evitar que los niños se emocionen demasiado y griten: por lo que nos comentó nuestro anfitrión en la sala, el ruido puede hacer que los insectos se estresen.

La experiencia no tiene que terminar ahí. La ubicación del Museo de la Luz Mérida, justo en el Parque de la Plancha, es ideal para continuar con algo de diversión al aire libre o, si ya tienen hambre, dirigirse al Mercado Gastronómico por algún tentempié. ¡Que se diviertan!

Visita www.yuc.today/250509 para la versión extendida de este artículo. *

Whether you find them cute or creepy, bugs play a crucial role for life on Earth, as pollinators, pest controllers, food sources for other species, and in many other ways. Because we cannot protect what we do not know, I encourage you to round up your little ones and visit Mérida's Museum of Light; its exhibit "**iik'el | Insects: Extinct and Endangered**" is an excellent opportunity for fun away from Yucatán's scorching heat.

Brought from the American Museum of Natural History, the exhibit consists of three main sections. The first room features macro photographs of 40 extinct and endangered insects from around the world.

Each image, standing 2.5 meters (8 ft) tall, comprises over 10,000 microscopic photographs, offering a unique glimpse into the delicate beauty of these tiny creatures. If you're visiting with young (or easily distracted) children, keep in mind that the images alone might not hold their attention for long; be ready to point out different details in the photographs and spark their curiosity to keep them engaged.

On the second floor, the most curious visitors will have the chance to look through

the microscopes for a (literal) close-up view of an insect's leg and a mosquito. There is also a collection of Yucatecan insects that can be examined using powerful magnifying glasses. In the same area, you'll find a small

workshop where children can "design" their own paper insects by combining different pre-cut pieces specially prepared for them by the museum's friendly staff. This hands-on activity is highly educational and suitable for children as young as 3 or 4 years old.

However, the highlight for most kids will likely be the Living Sanctuary. As the name suggests, this is a small room that houses various fascinating insects, including several species of praying mantises (such as the dead leaf mantis), stick insects, a family of ladybugs, beetles, carpenter ants, and more. The biggest challenge here is making sure

children don't get too excited and start shouting. As the room's guide explained, loud noises can stress insects.

Mérida's Museum of Light is located right in La Plancha Park, so your family adventures can continue outdoors!

Visit www.yuc.today/250509en for the extended version of this article. *

Museo de la Luz

Parque La Plancha, Centro

Mar. - dom. / Tue. - Sun., 9 am - 1 pm, 4 - 8 pm



FOTO: @ATNAVARRETE



FOTO: @ATNAVARRETE

1-31
MAY
MAY



FOTO: ANGEL CASTILLO

1-31
MAY
MAY

MUSEO PALACIO CANTÓN

PALACIO CANTÓN MUSEUM

El Museo Regional de Antropología presenta actualmente tres magníficas exposiciones. **Ek Chuah: Comercio entre los Mayas** exhibe piezas que subrayan la maestría artística de esta antigua civilización. **Palacio Cantón: Testigo de la historia** ofrece una mirada al edificio que alberga el museo, una joya arquitectónica que refleja la opulencia de la época dorada del henequén. Por último, en **De Primissimo Cartello** descubrirás momentos clave de la historia y la sociedad yucateca, inmortalizados por el estudio fotográfico más renombrado de la ciudad durante los siglos XIX y XX.

Three outstanding exhibits are currently on display at the Regional Anthropology Museum. Ek Chuah: Trade among the Maya features items that highlight the artistry and ingenuity of this civilization. Palacio Cantón: Witness to history is a look at the museum building itself, a feat of architecture and a prime example of the prosperity of the henequén boom. Finally, in "De Primissimo Cartello" you'll see snapshots of Yucatán history and society as captured through the lens of the city's most prominent photography studio in the 19th and 20th centuries.

1-25
MAY
MAY

TEMPORADA DE BÉISBOL

IT'S BASEBALL SEASON!

Los Leones de Yucatán regresan al diamante con una nueva temporada que promete grandes emociones. En mayo, jugarán en casa en el recién renovado **Estadio Kukulcán** los días 1, 9, 10 y 11, y

luego del 20 al 25. Esa semana incluye la visita de sus eternos rivales, los **Diablos Rojos del México**, en una serie que promete estar llena de acción. No te pierdas la oportunidad de disfrutar un partido; si el juego no te conquista, la comida seguro lo hará.

The Leones de Yucatán are back on the field with a new season full of excitement. The five-time champions will play home games at the recently renovated Kukulcán Stadium on May 1, 9, 10, and 11, and then May 20 to 25. That week, they'll be facing off against their longtime rivals, Diablos Rojos del México, in a highly anticipated series. Don't miss the chance to catch a game at the stadium; if the game doesn't win you over, the food definitely will!

f Leones de Yucatán

3-24
MAY
MAY

CONCIERTOS EN MÉRIDA

CONCERTS IN MÉRIDA

En mayo, la capital yucateca se llenará de música con artistas para todos los gustos. El 3 de mayo, **José Madero** hará vibrar el Auditorio

Durante mayo: Festival de las Aves Toh

Throughout May: Toh Bird Festival

Cada año, el Festival de las Aves Toh, que tiene lugar de abril a noviembre, organiza eventos increíbles para los amantes de las aves. Este año no será la excepción. En mayo puedes participar en diversas actividades como **observación de aves** en distintos destinos del estado como el Acuaparque, la Reserva Cuxtal, Homún y el Pueblo Mágico de Sisal; además de pláticas y talleres (presenciales y en línea) y mucho más. Descubre todos los eventos que se realizarán este mes y hasta noviembre a través de su Facebook, **f Festival de las Aves TOH**, y conviértete en un verdadero amante de las aves.

Each year, the Toh Bird Festival, which takes place from April to November, organizes a host of great events for bird lovers and enthusiasts. This year, the festival takes off with a variety of activities in May, including **birdwatching tours** in different locations across the state, such as Acuaparque, the Cuxtal Reserve, and the Magical Town of Sisal, as well as talks, workshops, and much more, both online and in person. Check out the festival events happening this month and through November; the monthly calendar is posted on their Facebook page **f Festival de las Aves TOH**. Yucatán's birds await!

1-31
MAY
MAY

"INSECTOS" EN EL MUSEO DE LA LUZ

"INSECTS" AT THE MUSEUM OF LIGHT

Seas o no fanático o no de los bichos, **iik'el | Insectos: extintos y en peligro** es una muestra que no querrás perderte. Descubre una gran variedad de especies desde una perspectiva completamente diferente (y mucho más cercana) a la habitual. ¡Es perfecta para todas las edades! Descubre más sobre esta fascinante exposición en la página 9. Whether or not you're a fan of bugs, **iik'el | Insects: Extinct and Endangered** is one exhibition you won't want to miss. Here, you'll discover a wide variety of species from a completely different (and much closer) perspective than usual. It's great for all ages, as it features activities specially designed for little ones. Learn more about this fascinating exhibition on page 9.

3
MAY
MAY

BICIRUTA NOCTURNA

NIGHTTIME BIKE TOUR

La biciruta nocturna ya es toda una tradición meridana. Si estás en la ciudad el primer sábado del mes (este 3 de mayo), ¡no puedes perdértela! **Pedalea por Paseo de Montejo** y vive una noche especial con un plan clásico para los meridianos. Después de la aventura, ¿por qué no terminar la noche con una cena en uno de los encantadores restaurantes que puedes encontrar en la avenida? The nighttime bike ride has become a classic Mérida tradition! If you're in town on the first Saturday of the month, don't miss it! **Ride along Paseo de Montejo**, and enjoy a memorable evening with friends or family. After your adventure, why not wrap up the night with dinner at one of the avenue's charming restaurants?

 AUTHENTIC EXPERIENCES

Mayan Ecotours
Connecting with Nature and Mayan Communities

+52 999 105 4614
www.mayanecotours.com

BC 66

French Kitchen

- Organic coffee
- Art and photo gallery
- Cultural activities in the garden

f **bistro_cultural**

Calle 66 #377-C x 41 y 43, Centro Tel. (999) 923 2013
Mon.- Sat. 8:30 am - 5:30 pm • Sunday 8:30 am - 4:30 pm

LA MEJOR COMIDA LIBANESA EN MÉRIDA!
THE VERY BEST LEBANESE CUISINE IN MÉRIDA!

Café Alameda

Calle 58 #474 x 55 y 57, Centro Tel: 999 928 3635

QUÉ HACER ESTE MES: MAYO • WHAT'S GOING ON THIS MONTH: MAY

Coca-Cola La Isla con sus mejores temas a las 9 pm. El 8 de mayo, **Roberto Carlos** traerá nostalgia y recuerdos a muchas abuelitas con su show en el Foro GNP a las 9 pm. El 17 de mayo, **Natalia Lafourcade** hará que se te erice la piel y te pongas sentimental con su presentación en el mismo foro a las 8:30 pm. Luego, el 23 de mayo, **Camilo** conquistará al público con sus baladas románticas y su icónico bigote en el Foro GNP a las 9 pm. Para cerrar el mes con broche de oro, la banda **Chicago** se presentará el 24 de mayo en el Foro GNP a las 9 pm. Consigue tus boletos en www.eticket.mx.

In May, the capital of Yucatán will be filled with music from artists to suit all tastes. On May 3, **José Madero** will light up the Auditorio Coca-Cola La Isla with his best songs at 9 pm. On May 8, Brazilian singer **Roberto Carlos** will bring nostalgia and memories with his show at the Foro GNP at 9 pm. On May 17, **Natalia Lafourcade** will give you goosebumps and stir your emotions with her performance at the same venue at 8:30 pm. Then, on May 23, **Camilo** will captivate the audience with his romantic ballads and iconic mustache at the Foro GNP at 9 pm. To close the month with a bang, the band **Chicago** will perform on May 24 at Foro GNP at 9 pm. Get your tickets at www.eticket.mx.

4-25 CARRERAS EN YUCATÁN

MAY
MAY

RUNNING EVENTS IN YUCATÁN

Si te gusta el deporte y quieres conocer Yucatán de una forma diferente, este mes hay tres eventos que no te puedes perder. El 4 de mayo, participa en la **Ruta del Faro de Luz y Mar**, una carrera de 5k a lo largo del Malecón de Progreso, donde podrás disfrutar de la brisa marina mientras celebras el 122º aniversario del faro del puerto. El 18 de mayo, es el turno del **Medio Maratón de Valladolid**, con dos distancias disponibles: 5k y 21k. Para cerrar mayo con broche de oro, no te pierdas el desafío **El Mirador de Ticul** el

CONSULTA LA CARTELERA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL PROGRAM



25 de mayo. Puedes elegir entre dos rutas: 5k o 14k. Consulta los costos de inscripción e inscríbete en www.dashport.run y en www.vivedeporte.mx.

If you love sports and want to explore Yucatán in a different way, there are three events this month that you won't want to miss. On May 4, take part in **Ruta del Faro de Luz y Mar**, a 5k race along the Progreso Boardwalk, where you can enjoy the ocean breeze while celebrating the 122nd anniversary of the port's lighthouse. On May 18, it's time for the **Valladolid Half Marathon**, which also offers a 5k. Finally, don't miss the **El Mirador de Ticul** challenge on May 25, with two routes: 5k or 14k. Check registration fees and sign up at www.dashport.run and www.vivedeporte.mx.

EFEMÉRIDES MAYO MAY EVENTS

Día del Trabajo	1	International Labor Day
Día de la Santa Cruz	3	Day of the Holy Cross
Día de la Madre	10	Mother's Day
Día del Maestro	15	Teachers' Day
Día Internacional de los Museos	18	International Museum Day
Día de las Abejas	20	World Bee Day

PATROCINADOS · SPONSORED



¿VIENES CON AMIGAS A UNA BODA O A UNA DESPEDIDA DE SOLTERA? COMING WITH FRIENDS TO A WEDDING OR A BACHELORETTE PARTY?

Los mejores tratamientos regenerativos y estéticos para ti y tus amigas, como IV therapy o una Botox Party en Carell. ¿Eres la novia y quieres verte radiante? Con los faciales Luxury Signature en Carell lograrás la piel perfecta para tu gran día. ¡Además, esta primavera, en Carell ofrecemos el levantamiento de glúteos brasileño sin cirugía. Agenda tu valoración gratuita mostrando esta publicación.

Enjoy the best regenerative and aesthetic treatments for you and your friends, like IV therapy or a Botox Party at Carell. Are you the bride and want to look radiant? With Luxury Signature facials at Carell, you'll achieve the perfect skin for your big day. Also, this spring, Carell offers non-surgical Brazilian butt lifts. Schedule your free consultation by showing this ad.

www.carellcare.com ☎ 999 120 5878 ☎ carell.care

EN MAYO, MÉRIDA ENGLISH LIBRARY TE ESPERA IN MAY, THE MERIDA ENGLISH LIBRARY AWAITS

Agenda tu visita escolar a la Biblioteca en Inglés de Mérida, donde conocerás nuestras instalaciones y aprenderás sobre el funcionamiento de la biblioteca. Este programa está abierto a todos los niveles educativos, con previa cita. Además, consulta nuestro calendario para unirte a nuestras Conversaciones con Amigos, MEL Storytime, la Noche de Bingo, Micrófono Abierto de Prosodia y Poesía, Club de Lectura, y en nuestras clases de español. ¡Te esperamos!

Schedule a school visit to the Mérida English library! The program is open to all educational level by prior appointment. Plus, check out our events calendar and take part in our Conversations with Friends, MEL Storytime, Bingo Night, Prose & Poetry Open Mic, Book Club, and Spanish classes. We look forward to seeing you!

www.meridaenglishlibrary.com ☎ meridaenglishlibrary ☎ Merida English Library



@casatho.concepthouse
Reservaciones: ☎ 999 918 8719



casatho.com
Horario- 9AM-10PM



@thoaperitivo
Estacionamiento: Calle 56 x 45

EVENTOS SEMANALES IN MÉRIDA • WEEKLY EVENTS IN MÉRIDA

..... LUNES / MONDAY

- **Recorrido por el Cementerio General**
Bilingual Tour of the Cemetery
8:30 am; \$150 - \$180 pesos ☎ 999 272 2535
- **Conversaciones con amigos: Intercambio de idiomas** / English-Spanish language exchange
7 - 9 pm, Merida English Library; \$20 pesos
- **Vaquería Yucateca: Danza folklórica (jarana)** / Free traditional folk dancing (jarana) show
9 pm, Palacio Municipal; gratis / free

..... MARTES / TUESDAY

- **Martes de Trova:** Concierto de tríos de música romántica / Free romantic Yucatecan music concert featuring guitar trios
8:30 pm, Centro Cultural Olimpo; gratis / free
- **Remembranzas Musicales:** Danzón, mambo y chachachá al aire libre / Outdoor social dancing
8:30 pm, Parque de Santiago; gratis / free

..... MIÉRCOLES / WEDNESDAY

- **Miércoles de Trova:** Concierto de música romántica de tríos
Romantic Yucatecan music concert featuring guitar trios
7 pm, Museo de la Canción Yucateca; \$50 pesos

..... JUEVES / THURSDAY

- **Serenata Yucateca / Yucatecan Serenade:** Presentación de trova y danza folklórica
Trova and folk dance performances
9 pm, Parque de Santa Lucía; gratis / free

..... VIERNES / FRIDAY

- **Callejón Artesanal / Craft Alley**
6 - 11 pm, Parque de Santa Ana
- **Noche de Leyendas: Teatro itinerante**
Promenade theater (in Spanish)
8 pm, Catedral de San Ildefonso, \$200 pesos
- **Pok Ta Pok:** Representación del juego de pelota maya
Maya ballgame performance
8 pm, Catedral de San Ildefonso

TRÁMITES YUCATÁN
Gestión de permisos

INAH licences required at Mérida's historic downtown, remodeling, land use, construction and operation

MÉRIDA, YUCATÁN

999 249 6873

..... SÁBADO / SATURDAY

- **Mercado Slow Food Yucatán / Organic farmer's market**
9 am - 1 pm, Av. Reforma x 33-D, Mérida
- **Mercado Riqueza Local / Farmers' market**
9 am - 1:30 pm, Parque Gonzalo Guerrero
- **Sábados infantiles: Talleres de manualidades / Children's arts and crafts workshops**
10 am - 12 pm, Centro Cultural José Martí
- **Noche de Leyendas: Teatro itinerante**
Promenade theater (in Spanish)
8 pm, Catedral de San Ildefonso, \$200 pesos
- **Noche Mexicana: Espectáculos folklóricos y mariachi / Folk and mariachi performances**
8 pm, Remate de Paseo de Montejo

..... DOMINGO / SUNDAY

- **Biciruta (La Ermita - Paseo de Montejo):**
Cierre de calles para recorrer en bicicleta / Streets closed for your cycling pleasure
8 am - 12:30 pm, Paseo de Montejo
- **Mercado Orgánico de la Alemán / Organic farmers' market in Colonia Alemán**
8:30 am - 1:30 pm, Calle 29-A x 24 y 26, Alemán
- **Mérida en Domingo: Artesanías y presentaciones culturales / Craft fair and performances**
10 am - 8 pm, Plaza Grande
- **El Minaret mirador / Tower View**
10 am - 10 pm, sin costo para comensales de Yerba Santa / free for Yerba Santa diners
P. de Montejo

..... LUN. - SÁB. / MON. - SAT.

- Recorridos gratuitos a pie**
Free Bilingual Walking Tours
- **Centro:**
"Por el corazón de Mérida"
"Through the Heart of Mérida"
9:15 am, Módulo C.C. Olimpo
- **Paseo de Montejo:**
"Pasado con esplendor"
"Past with Splendor"
6:15 pm, Módulo Paseo de Montejo x Av. Colón

VIDEO MAPPINGS



Chichén Itzá:

- **Noches de Kukulcán**

Mié. - dom., Wed. - Sun., 7 pm
\$355 - \$755 pesos; boletos en taquilla (efectivo) / Tickets at the box office (cash only)
www.nochesdekukulkan.com.mx

Mérida:

- **Diálogos del Conquistador**

Miércoles / Wednesday, 8:30 pm
Evento gratuito
Free event (in Spanish only)
Museo Casa Montejo
f Mérida es Cultura

Uxmal:

- **Ecos de Uxmal**

Mar. - mié., vie. - dom., 7:30 y 8:15 pm
Tue. - Wed., Fri. - Sun. 7:30 and 8:15 pm
\$479 - \$768 pesos
Boletos en taquilla (sólo efectivo)
Tickets at the box office (cash only)
www.yuc.today/ecos-uxmal

Valladolid:

- **Noches de la Heroica Valladolid**

Mar. - dom., 9 pm (español); evento gratuito
Tue. - Sun., 9:20 pm (English); free event
Ex-Convento de San Bernardino de Siena

Valladolid en la Historia

Mar. - dom., Tue. - Sun., 10 pm (español); 10:30 pm (English)
Evento gratuito / Free event
Iglesia de San Servacio
f H. Ayuntamiento de Valladolid
Yucatán 2024-2027

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE



MUSEOS • MUSEUMS

EN MÉRIDA • IN MÉRIDA

► Casa Modeon

Calle 56 #483-A x 55 y 57, Centro
 999 992 9149
www.casa-modeon.com


► Gran Museo del Mundo Maya de Mérida

Calle 60 #299-E, Unidad Revolución
 999 341 0435 ext. 1005, 1070
www.granmuseodelmundomaya.com.mx

► Montejo 495, Casa Museo

House Museum
 Paseo de Montejo #495 x 45, Centro
www.montejo495.com
 Entrada / Admission: \$50 - \$250 pesos

► Museo de la Canción Yucateca

Yucatecan Song Museum
 Calle 57 #464 x 48 y 50, Centro
 Entrada / Admission: \$50 pesos

► Museo de la Ciudad • City Museum

Calle 56 x 65 y 65-A, Centro
 Museo de la Ciudad de Mérida
 Gratis / Free

► Museo de la Luz (Museo de Ciencias)

Museum of Light (Science Museum)
ii'k'el. Insectos: extintos y en peligro
ii'k'el. Insects—Extinct and Endangered
 Gran Parque La Plancha
www.museodelaluz.unam.mx
 Museo de la luz Mérida
 Mar. - dom. / Tue. - Sun. 9 am - 1 pm, 4 - 8 pm
 Entrada / Admission: \$25 - \$100 pesos

► Museo de los Ferrocarriles

The Railway Museum
 Gran Parque La Plancha:
 Calle 43 x 46 y 48, Colonia Industrial
 Entrada / Admission: \$40 - \$120 pesos

► Museo Palacio Cantón

Palacio Cantón Anthropology Museum
 Calle 43 x Paseo de Montejo y calle 58
 Museo Palacio Cantón
 Entrada / Admission: \$95 pesos

► Palacio de la Música (Centro Nacional de la Música Mexicana)

National Center for Mexican Music
 Calle 59 x 58, Centro, Mérida
 Palacio de la Música - Centro Nacional de la Música Mexicana
 Entrada / Admission: \$25 - \$200 pesos

FUERA DE MÉRIDA • OUTSIDE MÉRIDA

► Casa de los Venados

Arte popular mexicano / Mexican folk art
 Calle 40 #204 x 39 y 41, Centro, Valladolid
 985 856 2289 / 985 105 6904
www.casadelosvenados.com
 Donativo / Donation: \$100 pesos

► Choco-Story • Chocolate Museum

Uxmal & Valladolid
 999 289 9914
 Choco-Story Mexico
 Entrada / Admission: \$190 pesos

► Galería de Arte Sacro de Yucatán

Yucatán Religious Art Museum
 Interior del Convento / Inside Convent
 San Francisco de Asís, Conkal
www.galeriadeartesacro.com
 Entrada / Admission: \$30 pesos

► Hacienda Sotuta de Peón

Museo Vivo del Henequén
 Living Henequén Museum
 Carr. Mérida - Peto, salida Tecoh
 999 941 6441
 Hacienda Sotuta de Peón
 Recorridos / Tours: 9 am, 11am & 1 pm
 Entrada / Admission:
 \$945 pesos adultos / adults
 \$595 pesos niños / children (4 - 12)

► Museo de Felipe Carrillo Puerto

Calle 28 x 19 y 29, Centro, Motul
 991 915 1766 / 991 112 0260
 Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 2 pm, 5 - 8 pm
 Sáb. - dom. / Sat. - Sun. 9 am - 2 pm

► Museo del Meteorito

Extinction Asteroid Museum
 Malecón Tradicional x 66 y 68, Progreso
 999 942 1900
 Todos los días / Every day 11 am - 6 pm
 Entrada / Admission: \$100 - \$350 pesos

► Museo de Ropa Étnica de México

Calle 49-A x 40 y 42, San Juan, Valladolid
www.murem.org
 Museo de Ropa Etnica de Mexico-MUREM
 Entrada por donación / Entry by donation

► Sendero Jurásico

Interactive dinosaur trail
 Carretera Progreso - Chicxulub, Progreso
 999 588 4024
 Todos los días / Every day 5 - 11 pm
 Entrada / Admission: \$100 - \$300 pesos

GALERÍAS • GALLERIES

► Centro Cultural La Cúpula

Calle 54 x 41 y 43, Centro, Mérida
www.lacupulamerida.org
 Centro Cultural la Cúpula

► Galería de Arte Municipal

Municipal Art Gallery
 Calle 56 x 65 y 65-A, Centro, Mérida
 999 923 6869

► Galería Nahualli

Calle 60 #405 x 43 y 45, Centro, Mérida
www.nahualligallery.mx
 Galería Nahualli

► Galería de Historiadores y Exploradores

Historians and Explorers Gallery
 Interior / Inside Hotel Hacienda Uxmal
 999 445 9845

► Lux Perpetua Art Centre

Calle 20 #87-E x 15, Col. Itzimná, Mérida
 luxperpetua_art
 Lux Perpetua Art Centre

► SoHo Galleries

Calle 60 #400-A x 43 y 41, Centro, Mérida
www.sohogalleriesmx.com
 sohogalleriesmx
 SOHO Galleries

 CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

 CHECK OUT THE FULL GUIDE



Experience the best in contemporary art

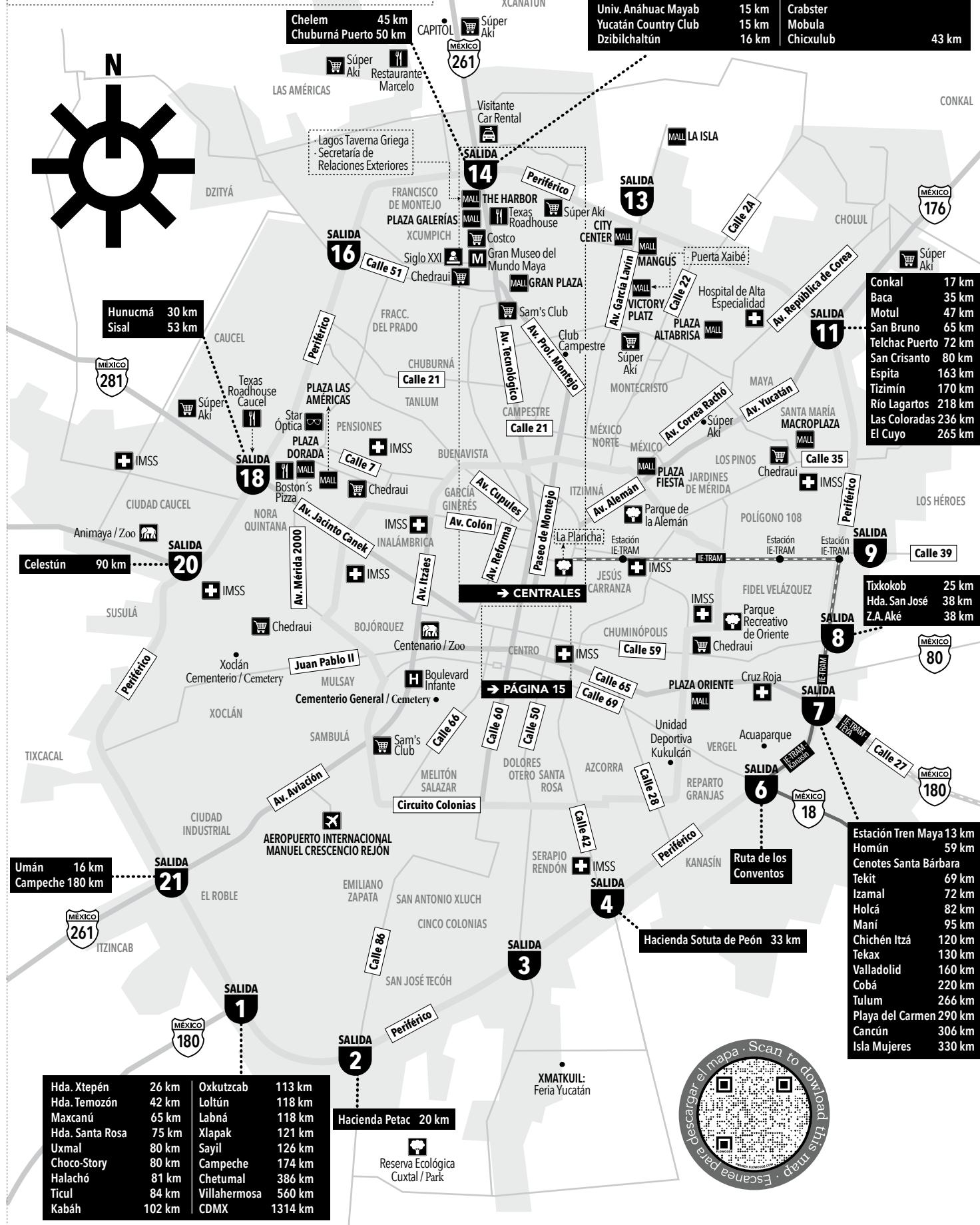


SoHo GALLERIES

Artists Without Borders

TODAS LAS DISTANCIAS SON PARTIENDO DEL CENTRO DE LA CIUDAD • ALL DISTANCES SHOWN ARE FROM DOWNTOWN

ENCUENTRA MÁS NEGOCIOS EN LOS MAPAS DE AMPLIACIÓN
YOU CAN FIND MORE BUSINESSES ON ENLARGED AREA MAPS



MAPA / CENTRO DE MÉRIDA • MAP/ MÉRIDA DOWNTOWN



COME AND STAY WITH US!
At only few blocks from the georgeous Paseo Montejo

A.C., Cable T.V., WiFi, Parking Lot, Phone, Laundry, Tours, Great Location, The Best Service in Mérida!

HOTEL LAS CRUCES

Calle 60 #338-I x 27 y 29 Col. Alcalá Martín, Mérida, Yuc.
Tel. (999) 925 5521 E-mail: cruces_merida@hotmail.com
www.hotellascrucesmerida.com

HOTEL BOULEVARD INFANTE

60 habitaciones con todos los servicios · Alberca · Internet · Estacionamiento · Ambiente cómodo y relajado ·

Un encantador hotel a un paso del aeropuerto
A charming hotel just steps from the airport

Av. Aviación #587 x 73 y 75 Col. Sambulá, Mérida, Yuc.
Tel. (999) 984 1025 & (999) 984 1045
boulevardi_merida@hotmail.com
infanteh@prodigy.net.mx

Hotel del Peregrino

La mejor ubicación para descubrir Mérida

A dos cuadras de Paseo de Montejo y corredor gastronómico

www.hoteldeperegrino.com
info@hoteldeperegrino.com

+52 999 924 3007
+52 999 105 4614

Yucatán, ha sido por mucho tiempo un polo de salud para el sureste de México. Con una gran infraestructura de servicios médicos, modernos y equipados hospitales y profesionales de clase mundial, es fácil ver por qué cada vez más personas eligen venir a atenderse aquí para todo tipo de dolencias y tratamientos.

Tampoco es necesario descuidar tu salud mental, con opciones para prácticas de meditación, arte y muchos otros hobbies, además de terapias que van desde los masajes hasta tratamientos de medicina tradicional, psicoterapia, etc. ☀

Yucatán, has long been a healthcare hub for southeast México. With outstanding infrastructure, modern and fully equipped hospitals, and world-class health professionals, it isn't hard to understand why a growing number of travelers are choosing to come here to be treated for all sorts of ailments.

You don't need to set your mental and emotional health aside while you're here, either. All over the state you'll find places to practice meditation, art, and many other hobbies, in addition to therapies that go from massage to alternative and traditional medicine, psychotherapy etc. ☀

CARELL
LEADING EDGE CARE

Stem cell therapy · Joint therapy · IV vitamin therapy
 PRP therapy joints, hair and face · Cosmetic injectables · Non surgical butt lift · Acupuncture
 Luxury signature facials · Skin rejuvenation IPL
 Biostimulators of collagen · Wart removal
 Family medicine consultation

www.carellcare.com 999 120 5878
 @carell.care @carellcare

DR. JAVIER CÁMARA PATRÓN

• Full service dental facility
 • Houston trained
 • English spoken
 • Member of the American Dental Association & World Federation of Orthodontists

QualityDentalMID

García Ginerés: (999) 925 3399
 Altabrisa: (999) 167 9444
 CED. PROF. 2170406 CED. ORTODONCIA 3248387
 • PERMISO DE PUBLICIDAD 31AS062T

HOSPITALES • HOSPITALS

► Centro Médico Americano

Progreso
 969 935 0951
www.cmaprogreso.com.mx

► Centro Médico de las Américas (CMA)

Mérida
 999 926 2111
www.centromedicodelasamericas.com.mx

► Clínica de Mérida

Mérida
 999 942 1800
www.clinicademerida.com.mx

► Star Médica

Mérida
 999 930 2880
www.starmedica.com

SALUD Y BIENESTAR •

HEALTH AND WELLNESS

► Casa Ki'óol & Spa

+ 52 999 216 0874
 casakiool
 CASA KIOOL Mérida

► Clínica Carell:

Dr. Perrilliat & Dra Yuleana

Medicina regenerativa, familiar y estética
 Regenerative, family, and aesthetic
 medicine

999 120 5878
 carell.care
 Carell

► Dr. José Aguilar

Cirujano urólogo / Urologic surgeon
 Hospital Star Médica
 999 611 7430

► Quality Dental: Dr. Javier Cámará

Odontología general y especializada
 General and specialized dentistry

999 167 9444
 qualitydentalmid1
 Quality Dental

► Shaman Hermano Maya

Sesiones espirituales, limpias, masajes
 Spiritual and cleansing sessions, massage

988 957 5366
 mayahermano
 Hermano Maya

► Star Óptica

Servicio de óptica / Professional optician
 999 137 0060
www.staroptica.com

Casa Ki'óol
 Showroom & Day Spa
 Massage - Facial - Waxing
 Pedicure & Manicure

10% DESCUENTO CON
 ESTE CUPÓN Consultar servicio
 (sólo pago en efectivo)

+52 99 92 16 08 74
 Calle 53 #512-D x 62 y 64, Centro

DR. JOSÉ AGUILAR
UROLOGIC SURGEON

Céd. Prof. 4281280 | Céd. Esp. Urología 632.9674

Schedule your appointment today!

(999) 611 7430

We accept all cards with
 no commission *Restrictions apply.

Pick up your copy today! mexicocassie.com

Star Óptica
 Mérida

★★★★★
 Rated on Google

+52 999 137 0060
www.StarOptica.com
 atención@staroptica.com

WE SPEAK ENGLISH

The adventure continues...in color!
 FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA

www.yucatan.today

Yucatan Today Yucatan Today Yucatan Today



SCANEAR EL QR

BACALAUH®

COCINA DE MAR

MALECÓN DE PROGRESO

Domingo a Jueves
de 8:00 a 22:00 hrs
Viernes y Sábados
de 8:00 a media noche.

Boulevard turístico Malecón,
Mza. y 80 entre Calle 78,
Centro, 97320 Progreso, Yucatán.

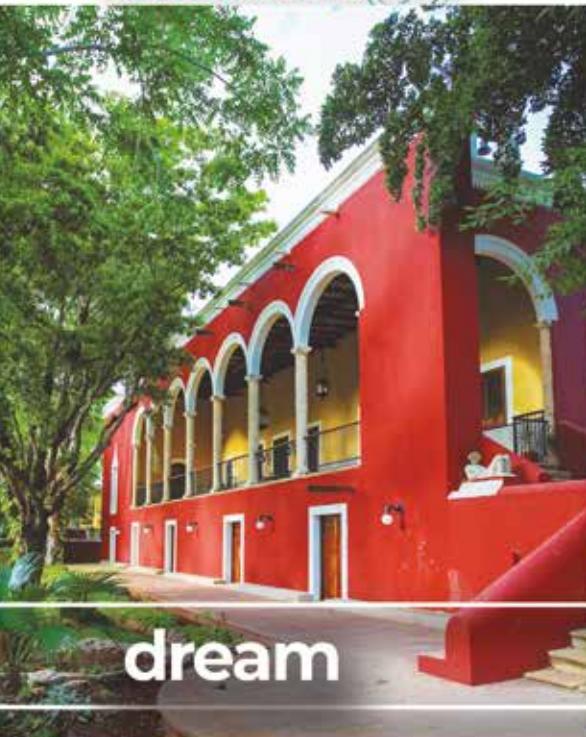
Reserve al +52 969 935 2979

bacalauhmx

SOTUTA DE PEÓN
HACIENDA VIVA



live



dream



enjoy



Hotel | Sisal Production Tour | Museum | Yucatecan Cuisine | Cenote | Horseback Riding | Massages | Temazcal | ATV Tour | Organic Garden | Cross Country Bike Trail

9999416431 999759923

haciendaviva.com

Hacienda Sotuta de Peón

#Vive SOTUTA DE PEÓN

SÉ ➤ RETORNAZLE

Va bien
con tu
bolsillo
y tus
comidas.



Coca-Cola®

HIDRÁTATE DIARIAMENTE. HAZLA EN COCA-COLA. COCA-COLA es una marca registrada de The Coca-Cola Company. D.R. © The Coca-Cola Company. 2025.

Un nuevo tour de bares y cantinas en Mérida

A New Mérida Bar & Cantina Tour

Yucatán es un destino que tiene algo para todos. No importa si eres un visitante curioso o un yucateco de corazón, siempre encontrarás algo que disfrutar: gastronomía, historia, cultura y, por supuesto, un clima inconfundible. Y hablando del clima... sabemos que el calor durante estos meses puede ser intenso (por decir lo menos). Pero no te preocupes, porque hay muchas formas de refrescarte, como darte una vuelta por algunos de los bares y cantinas de Mérida.

A continuación te platicamos de algunas muy buenas opciones para combatir el calor con una bebida bien fría en mano.

Cambay Bar

¡Experimenta la fusión entre lo yucateco y lo contemporáneo en Cambay Bar! Este encantador lugar se ubica a tan sólo unos metros del Paseo de Montejo y es el spot ideal para disfrutar de un momento *chill* donde tú serás uno con la música, las buenas vibras y la cerveza. Como restaurante oficial de la cervecería yucateca artesanal Esmeralda Brewing, Cambay Bar busca fusionar los sabores e identidad de la región con una ecléctica propuesta gastronómica, coctelería de primer nivel y, claro, una amplia selección de cervezas artesanales, perfectas para combatir el terrible calor yucateco.

¿No eres cervecer? Tranquilo, porque también cuentan con cocteles de la casa, como el Estrella Cambay (mezcal infusionado con pibil y notas cítricas de naranja agria y carambola) o el Fuego Tropical (una mezcla de maracuyá, mezcal, Aperol y refresco de jengibre).

Completa la experiencia con alguno de sus platillos. Sus entradas incluyen kibis de camarón, croquetas de Temozón (rellenas de carne ahumada), polcanes negros (de relleno negro) y pescadillas de jaiba (quesadillas fritas de jaiba); los platos fuertes, delicias como el Short Rib Braseado, la coliflor Tikin Xic o las hamburguesas; y para finalizar, un postre como el cheesecake con queso de bola o el tiramisú Oasis.

La ambientación combina un estilo contemporáneo y bien iluminado, con piezas como vinilos, tocadiscos, coloridos pósters y letreros.

Los precios van desde los \$100 hasta los \$500 pesos. Además, cuentan con promociones como el Menú Ejecutivo (pasta Xcatik,



Cambay Bar



Polcanes negros, Cambay Bar

FOTO: CARLOS GUZMÁN

hamburguesa y ensalada) por \$200 pesos (lun. - vie., 1 - 4 pm), o 2x1 en licores, cervezas, tintos de verano y más. —C.G.

Bar Latino

A sólo unas calles del Parque de Mejorada, Bar Latino destaca por su ambientación que te transporta al Yucatán de antaño. Ubicado dentro de una antigua casona remodelada, cuenta con un salón principal, dos salones conectados y una barra. Donde sea que voltees, sentirás el orgullo yucateco reflejado en banderas de la República de Yucatán, fotografías de la región y música de trova.

Su oferta gastronómica es amplia, con platillos regionales como sopa de lima, papadzules y relleno negro, así como tacos e incluso postres. Si deseas vivir la experiencia como todo un yucateco, prueba el "Semanario Yucateco", cuyo concepto principal es ofrecer un platillo distinto cada día de la semana por \$150 pesos, el cual incluye el platillo y agua fresca.

Más allá de la comida, las bebidas son la verdadera estrella. Con orgullo presumen su tradición cervecera desde 1907. Aquí encontrarás cervezas nacionales, artesanales, destilados y cocteles exquisitos como el Mojito de lima o la Flor de Mayo. Los precios van desde \$100 pesos en bebidas, mientras que los alimentos oscilan entre \$100 y \$350 pesos. Revisa sus redes sociales y descubre sus promociones diarias. Ofrecen happy hours al 2x1 en cervezas o mixología, tacos al 3x2 y, para las chicas, jueves de Ladies Night con promociones de 2x1 en mixología. —C.G.

El Lagarto de Oro

El Lagarto de Oro logra fusionar la esencia de una auténtica cantina con un toque moderno e innovador, convirtiéndose en la opción favorita de muchos a la hora de "dar la tanda", es decir, invitar una cervecita bien fría a los amigos.

Desde el mediodía, esta cantina abre sus puertas para saciar hasta la sed más intensa con una selección de cocteles y cervezas heladas. Es una excelente opción para el pre-coopeo, ya que su menú ofrece una variedad de platillos con sabores regionales.

Al entrar, puedes elegir entre disfrutar del ambiente del salón climatizado o vivir la experiencia en la bodega. En ambos espacios, dependiendo del día y la hora, podrás disfrutar de música en vivo. Antes de tu visita, te recomendamos checar sus redes sociales, donde publican sus promociones y eventos.

Ya sea para calentar motores o para quedarte toda la noche, El Lagarto de Oro se ha convertido en una parada obligada en cualquier tour de bares y cantinas.—S.C.

Corajillo

Ahora que, si te encuentras en la zona norte de la ciudad, Corajillo es uno de los bares que ha ganado popularidad en los últimos años, y no es para menos. Aunque su nombre ya te da una pista de lo que define a este lugar (los corajillos, claro está—cocteles con base de café espresso), la experiencia que ofrece va mucho más allá que eso. Una de las razones por las que Corajillo es un éxito entre mi grupo de amigos

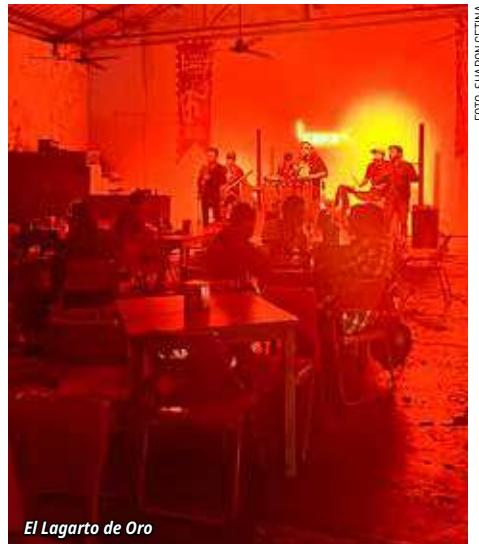


es la increíble variedad de promociones que tienen todos los días. Sin duda, nuestra favorita es su happy hour, con 2x1 en bebidas seleccionadas de miércoles a domingo, de 6 a 10 pm. Los que me conocen saben que soy fan de los tintos de verano, pero también entran cervezas, vinos, destilados, y, por supuesto, los carajillos clásicos.

Para acompañar los drinks, el menú de comida tiene opciones para todos los gustos. Puedes pedir desde hamburguesas hasta pasta de portobello (\$219 pesos) o tacos de camarón al ajillo con cítricos (\$210 pesos). Si eres más de pizza, tienen pizzetas, que son como mini pizzas con una base delgada y crujiente. Y si quieres aprovechar, los domingos tienen 2x1 en pastas, pizzetas y vinos de la casa.

Lo que más nos gusta de Corajillo es que tiene dos *moods* distintos: puedes llegar a agarrar la fiesta o simplemente relajarte y disfrutar de una buena plática con unos drinks. Además, aquí sobresale la música. El DJ tiene temáticas diferentes cada día, pero eso no significa que te perderás de los clásicos del reggaetón de los 2000s y 2010s. —S.A.

Así llegamos al final de la segunda entrada de nuestro tour de bares en Mérida. Con tantos lugares por descubrir, seguro ésta no será la última. Así que toma inspiración, arma el plan con tus reales y sal por una chela, un coctel, un vinito o hasta un refresco si no tomas, que cualquier opción es buena para sobrevivir este calor. ¡Nos vemos en la próxima! *



Yucatán is a destination that has something for everyone. Whether you're a curious visitor or a true Yucateco at heart, you'll always find something to enjoy—cuisine, history, culture, and, of course, our unmistakable climate. Speaking of the weather, we know that the heat during these months can be intense (to say the least). But don't worry! There are plenty of ways to cool off... how about a tour of Mérida's bar and *cantinas*? Here are some great options to beat the heat with an ice-cold drink in hand!

Cambay Bar

This charming spot is just a few meters from Paseo de Montejo and is the perfect place to enjoy a chill moment where you become one with the music, good vibes, and beer. As the official restaurant of Yucatecan craft brewery Esmeralda Brewing, Cambay Bar blends the region's flavors and identity with an eclectic culinary proposal, top-tier cocktails, and, of course, a wide selection of craft beers.

Not a beer lover? No worries! Their signature cocktails include the Estrella Cambay (mezcal infused with *pibinal*—smoked corn on the cob—and citrus notes from bitter orange and starfruit), and Fuego Tropical (a mix of passion fruit, mezcal, Aperol, and ginger soda).

Pair your drink with one of their delicious dishes. Their appetizers include shrimp *kibis*, Temozón croquettes (stuffed with smoked meat), black *polcanes* (stuffed with *relleno negro*), and crab *pescadillas* (fried crab quesadillas). For

GUÍA RÁPIDA

► Cambay Bar

Calle 37 #500b x 58 y 60, Centro
@ elcambaybar
Mié. - sáb. / Wed. - Sat. 1 pm - 12 am
Dom. - lun. / Sun. - Mon. 1 - 11 pm

Bebidas de la casa / House specialties:

Cervezas artesanales / Craft beers

Bebidas populares / Popular drinks:

Cervezas / beers: Yucatán & Colorada
Estrella Cambay

Rango de precios / Price range:

\$80 - \$300 pesos

► XOXO Club

Calle 56 #474 x 55, Centro
@ xoxoclubmid XOXO Club Mérida
Vie. - sáb. / Fri. - Sat. 7 pm - 2:30 am

Bebidas de la casa / House specialties:

Drag Lady, Sauco Magic, Martini de Rosas

Bebidas populares / Popular drinks:

Daiquiri XOXO, Mojito XOXO, Mezcalita

Rango de precios / Price range:

\$70 - \$300 pesos

► Bar Latino

Calle 59 #461 x 52 y 54, Centro
@ barlatinomerida Bar Latino
Todos los días / Every day, 12 - 10 pm

Bebidas de la casa / House specialties:

Margarita Xcatí, El Mero Martini, Cielito Lindo

mains, enjoy delights like braised short ribs, or their specialty burgers. And to finish, treat yourself to the Oasis tiramisu.

Prices range from \$100 to \$500 pesos, depending on your order. Plus, they offer great deals like the Executive Menu (Xcatí pasta, burger, and salad) for \$200 pesos (Mon. - Fri., 1 - 4 pm) and 2-for-1 specials on spirits, beers, wine spritzers, and more. Check their social media for the latest details! —C.G.

Bar Latino

Just a few blocks from Parque de Mejorada, Bar Latino stands out for its ambiance, transporting you to the Yucatán of the past. Housed in a beautifully restored old mansion, it features a main hall, two connected rooms, and a central bar. Everywhere you look, you'll feel the Yucatecan pride reflected in the flags of the Republic of Yucatán, regional photographs, and *trova* music.

Brunch • Lunch • Dinner • Pizza

MARCELO

RSV: 9995070770

8:00 am - 10:00 pm

10%
descuento

plaza akropolis

QUICK GUIDE

Bebidas populares / Popular drinks:

Mojito de lima, Flor de mayo, Panterita Rosa

Rango de precios / Price range:

\$60 - \$220 pesos

► El Lagarto de Oro

Calle 50 x 53 y 55, Parque de la Mejorada, Centro Dom. - mié. / Sun. - Wed. 12 pm - 12 am

Jue. - sáb. / Thu. - Sat. 12 pm - 1 am

Estacionamiento gratis / Free parking: Calle 50 x 55

@lagartodeoro [f](#) El Lagarto de Oro

Bebidas de la casa / House specialties:

Azulejo, Chaya Sour

Bebidas populares / Popular drinks:

Mojito, Tinto de verano, Fresa colada, cervezas / beers

Rango de precios / Price range:

\$65 - \$345 pesos

► Corajillo

Plaza Jardín, Av. Andrés García Lavín

@ corajillobar [f](#) Corajillo

Mié. - sáb. / Wed. - Sat. 6 pm - 3 am

Domingos / Sundays, 6 pm - 1 am

Bebidas de la casa / House specialties:

Corajillo, Carajillora, La Chata

Bebidas populares / Popular drinks:

Garrita, Gavilán, Alma Libre

Rango de precios / Price range:

\$90 - \$230 pesos

Its food menu offers regional dishes such as *sopa de lima*, *papadzules*, and *relleno negro*, along with tacos and even desserts. If you want to enjoy the experience like a true Yucateco, try the Semanario Yucateco, which features a different dish each day of the week for \$150 pesos, including the meal and a fresh fruit drink.

Beyond the food, the real stars are the drinks. Proudly boasting a brewing tradition dating back to 1907, here you'll find national and craft beers, spirits, and exquisite cocktails like the Lima Mojito, and Xcatic Margarita. Drinks start at \$100 pesos, while food prices range from \$100 to \$350 pesos. Check their social media for amazing daily promotions! —C.G.

El Lagarto de Oro

El Lagarto de Oro masterfully blends the essence of an authentic cantina with a modern and innovative touch, making it a favorite spot



Bar Latino



Margarita Xcatic, Bar Latino

FOTO: CARLOS GUZMÁN

Food

for many when it's time to *dar la tanda*—that is, treating friends to an ice-cold beer.

Starting at noon, this cantina opens its doors to quench even the most intense thirst with a selection of cocktails and chilled beers. It's an excellent choice for pre-drinks, as its menu offers a variety of dishes packed with regional flavors.

Upon entering, you can choose to enjoy the vibe in the air-conditioned main hall or embrace the experience in the rustic-style bodega. In both spaces, depending on the day and time, you might even catch some live music. Before your visit, we recommend checking their social media, where they post promotions and events.

Whether you're stopping by to kick off the night or staying until last call, El Lagarto de Oro has become a must-visit on any Mérida bar and cantina tour. —S.C.

Corajillo

Now, if you find yourself in the northern part of the city, Corajillo is one of the bars that has gained popularity in recent years, and it's not hard to see why. Although their name already gives you a hint about what defines this place (carajillos, of course—cocktails based on espresso coffee), the experience they offer goes way beyond that.

Corajillo is a hit among my friends because of the variety of promotions they have every day. Our favorite is their happy hour, with BOGO free on selected drinks (Wed. - Sun., 6 - 10 pm).

Those who know me are aware that I love wine spritzers, but they also include beers, wines, spirits, and, of course, classic carajillos.

To go with your drinks, the food menu has options for every taste. You can order everything from burgers to pasta or shrimp tacos with garlic and citrus (\$210 pesos). And if you want to take advantage of it, on Sundays, they have 2x1 on pastas, pizzetas, and house wines.

What we love the most about Corajillo is that it has two distinct moods: you can come to party or simply relax and enjoy a good chat over drinks. Also, one of their most special features is the music. The DJ has different themes every day, but that doesn't mean you'll miss the classics from the 2000s and 2010s. —S.A.

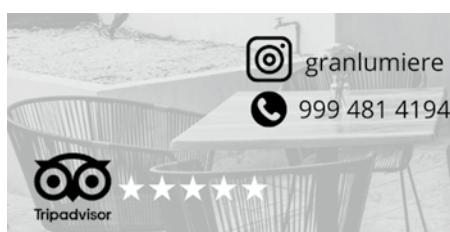
And so we come to the end of the second entry of our bar tour in Mérida. With so many places to discover, this will surely not be the last. So take some inspiration, and go out for a beer, a cocktail, a glass of wine, or even a soda if you're not drinking, because any option is good to survive this heat. See you next time! ☀

CONSULTA LA
GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE
FULL GUIDE



POR / BY SARA ALBA, SHARON CETINA &
CARLOS GUZMÁN



GRAN
LUMIÈRE
FUSION CUISINE
"Cocina fusión europea mexicana"
Comida y cena
Lunes a Sabado de 3pm a 12 am

calle 60 #453 A x 51
Centro



ACERCA DE MÉRIDA



FOTO: LAURA PAPASO

Mérida es reconocida por ser una ciudad vibrante, llena de historia y cultura, pero que al mismo tiempo busca abrazar el futuro. Fue fundada en 1542 por Francisco de Montejo, pero su historia va mucho más atrás. La ciudad fue establecida sobre la ciudad maya de **Ichcaanzihó**, como lo atestiguan las piedras que hoy conforman algunos de los edificios del centro, en las que aún se pueden ver patrones de grabados prehispánicos. Su ubicación la mantuvo culturalmente alejada del resto de México a lo largo de varios siglos, y más hermanada con Cuba y hasta varios países europeos que con los demás estados del país hasta mediados del siglo XX.

Con Mérida como tu base, puedes visitar imponentes iglesias y conventos coloniales, sitios arqueológicos mayas, museos, haciendas, cenotes, playas y mucho más; sin embargo, la ciudad misma ofrece un sinfín de actividades por descubrir.

La zona más turística de la ciudad es, por mucho, el centro histórico, que es uno de los más grandes de México. Por lo mismo, más allá de la plaza central, conocida como **Plaza Grande**, se considera que el centro está dividido en varios "barrios" o rumbos cercanos a determinadas iglesias. Alrededor de la Plaza Grande podrás

visitar el Palacio de Gobierno, la Catedral de San Ildefonso y el Museo Casa Montejo.

Palacio de Gobierno. Vale la pena visitar la oficina del gobernador por los murales del distinguido pintor Fernando Castro Pacheco, en los que podrás observar una crónica de la fascinante historia de Yucatán. Visita nuestro sitio web para tener una guía de cada uno de los cuadros.

Catedral de San Ildefonso. La primera en construirse en tierra firme en todo el continente americano, hoy es apenas una fracción de lo

ciudad. Aunque la casa se encuentra conservada, su interior no corresponde a la época colonial; verás mobiliario de entre los siglos XIX y XX, así como exposiciones temporales de distintas índoles. La entrada suele ser gratuita.

Palacio Municipal de Mérida. Otro de los edificios más antiguos de la ciudad, alberga algunos murales de la cosmogonía maya. Sobre su fachada podrás observar el escudo nacional, y en la torre, un reloj y el escudo de Mérida.

Después del centro, seguramente no querrás perderte el célebre **Paseo de Montejo**. Este boulevard se abre a partir de la calle 49 (donde se encuentra su "remate" o final) y se extiende casi dos kilómetros hacia el norte hasta el Monumento a la Patria, en el barrio de Itzimná. A partir de ese punto, su nombre cambia a **Prolongación de Paseo de Montejo** (o Prolongación Montejo), y atraviesa la ciudad hasta unirse con la carretera a Progreso.

Sobre Paseo de Montejo verás una retafila de mansiones de estilo europeo; construidas con la riqueza de las haciendas a finales del siglo XIX, hoy en su mayoría albergan bancos, restaurantes y museos como el Regional de Antropología **Palacio Cantón**, el **Centro Cultural Fernando Castro Pacheco** (dedicado al autor de los murales del Palacio de Gobierno y a su obra; se encuentra en la esquina con la calle 39) y **Montejo 495, Casa Museo** (esquina con 45). Hacia el norte te encontrarás con el extraordinario **Monumento a la Patria**, tallado a mano por el colombiano Rómulo Rozo entre 1945 y 1956. Su enorme superficie contiene más de 300 figuras que representan la historia de México.

Más allá de estas áreas se encuentran las zonas residenciales de la ciudad. Por la historia y cultura de nuestra región, cada una cuenta con sus propias historias y sitios de interés. En nuestro sitio web te ofrecemos guías más completa para distintas áreas de la hermosa ciudad de Mérida. ☀

**Discover the functioning
of the only English
language library
in Yucatán**

For more information visit our website:
<https://meridaenglishlibrary.com/library-programs>



SIQUEFF RESTAURANT

"COCINA LIBANESA, REGIONAL, CARNES Y MARISCOS"



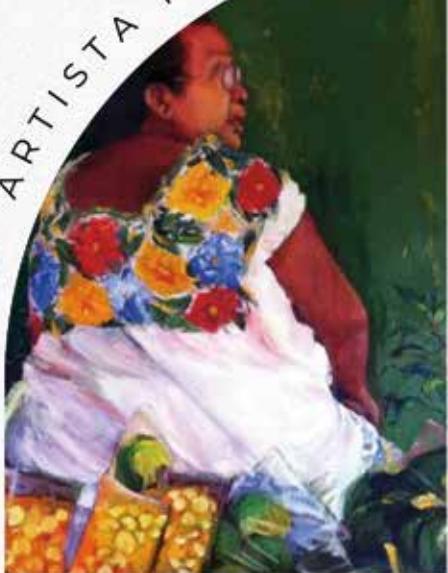
"HECHO FAMOSO POR SUS CLIENTES"



RESERVACIONES: 9999 25 50 27 • 9991 25 64 88 • 60 350 35 Y 37 CENTRO 97000
HORARIO LUN 8AM A 5PM - MARTES A DOMINGO 8AM A 8PM
ESTACIONAMIENTO CLIENTES "CAPILLAS SEÑORIALES" CASA DE HOMENAJES



ARTISTA PLÁSTICA



Solicita el catálogo + encargos a la medida
Ask about available art + custom commissions



Oliva Olona
ESTUDIO DE PINTURA

RESERVA AHORA
+52 1 999 204 5234 • +52 1 999 899 0868
www.tourenmerida.com

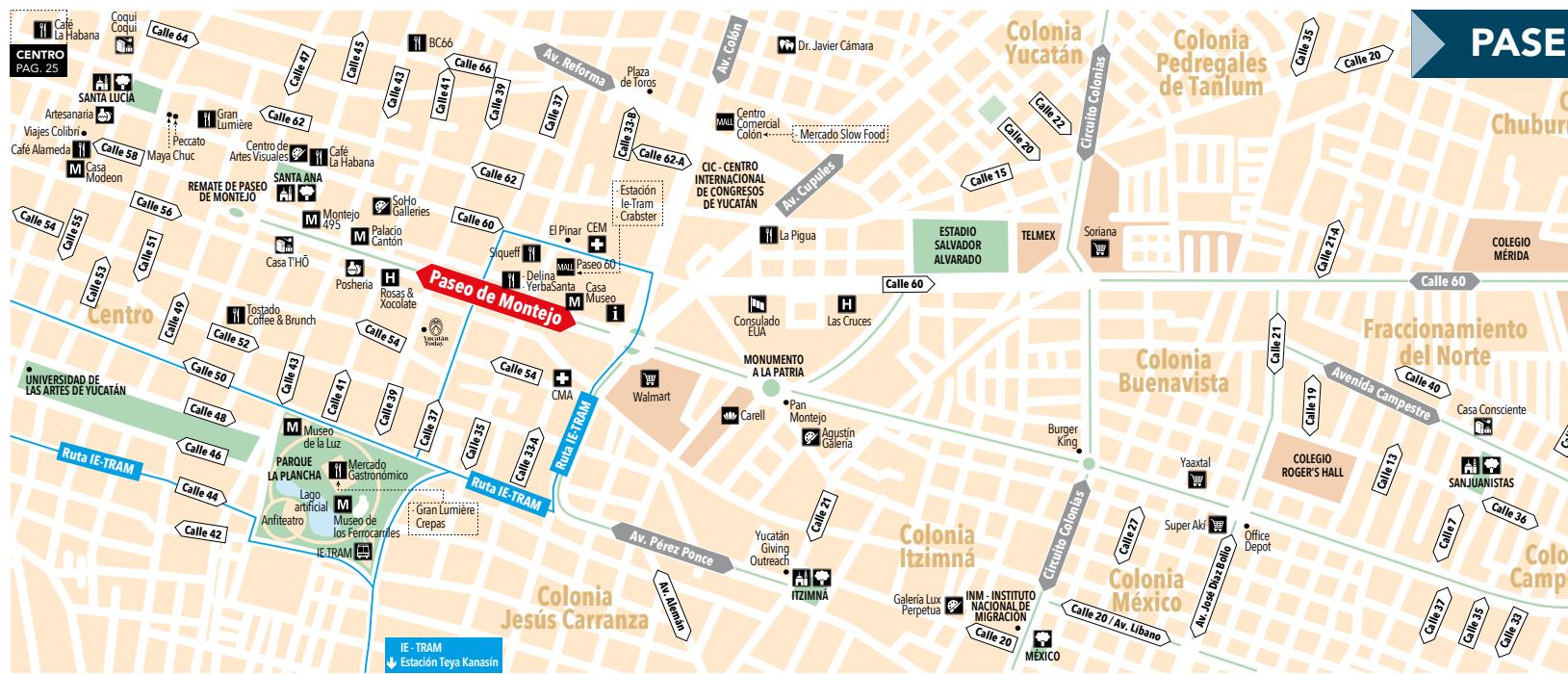
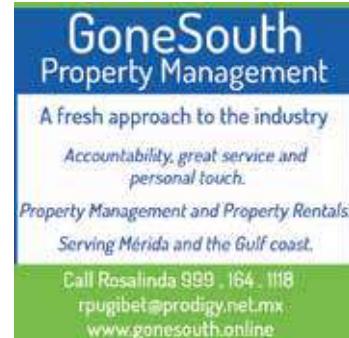
VIAJES COLIBRÍ YUCATÁN
TOURS EN GRUPO TODOS LOS DÍAS



Descubre Yucatán con
nosotros

- ✓ Transportes modernos
- ✓ Guías certificados expertos
- ✓ Reserva desde 1 persona
- ✓ Hasta un 20% de Descuento







O DE MONTEJO Y PROLONGACIÓN

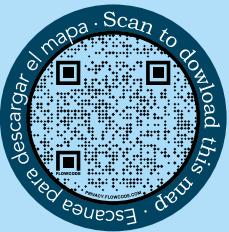




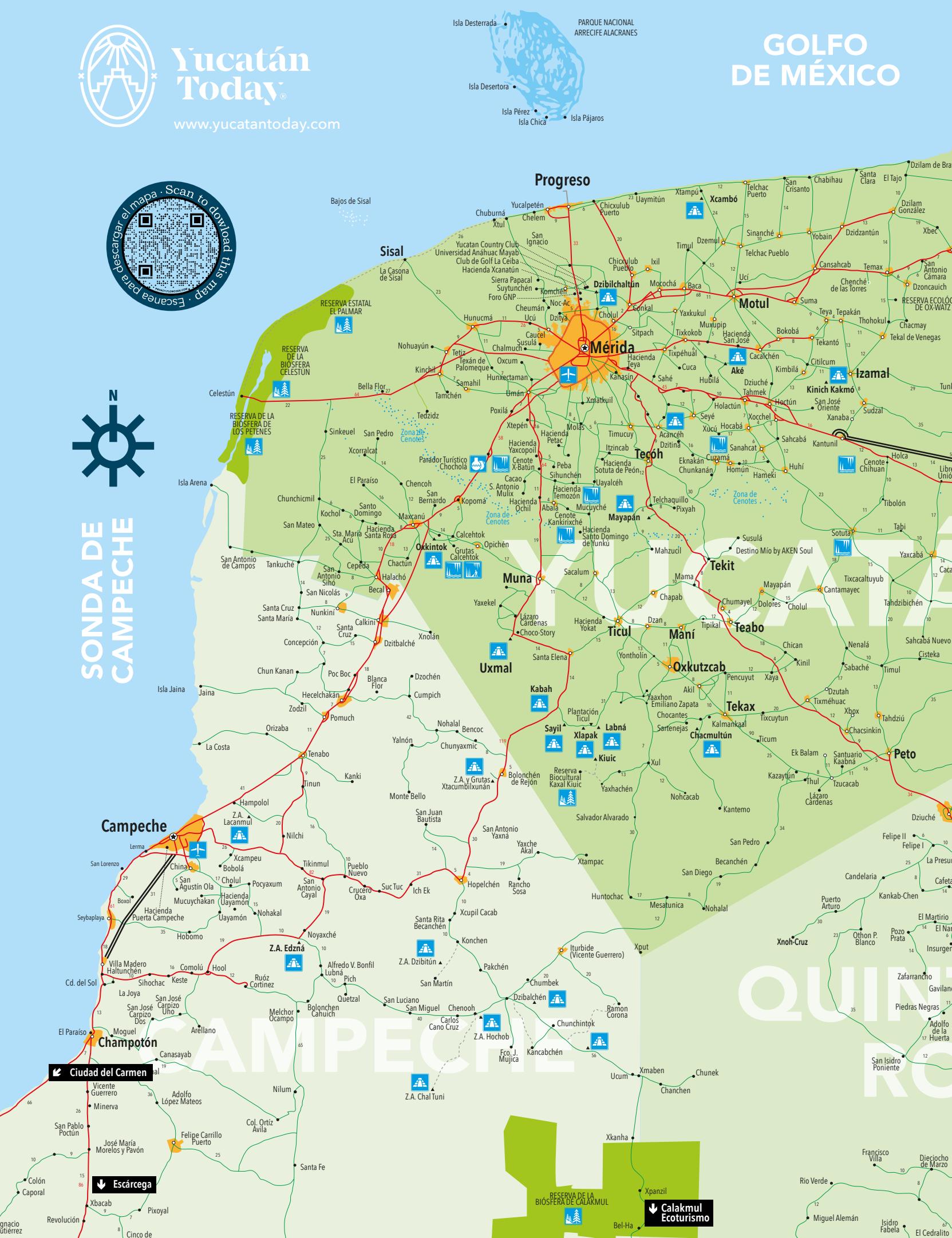
**Yucatán
Today®**

www.yucantoday.com

**GOLFO
DE MÉXICO**



SONDA DE CAMPECHE





MAR CARIBE

PENÍNSULA DE YUCATÁN Simbología • Symbols

	Zona Arqueológica Archaeological Zone		Reserva Ecológica Ecological Reserve
	Cenote Sinkhole		Aeropuerto Airport
	Gruta Cave	•	Zona Urbana Urban Area
—	Carretera Federal de Cuota Federal Toll Highway	—	—
—	Carretera Federal Libre Federal Free Highway	—	—
—	Carretera Estatal State Highway	—	—
-----	Camino de Terracería Secondary Road	-----	-----
-----	Ferry	-----	-----

ESCALA GRÁFICA ESCALA 1: 350 000

0 5 10 20 30 km

Derechos Reservados YUCATÁN TODAY®
Prohibida su reproducción total o parcial de datos y
símbología sin autorización correspondiente.

↓ Mahahual
Bacalar
Sitio Arqueológico Mario Ancona
Chetumal
Belize City

RESTAURANTE
YA'AXCHE

Hosted by Chef Wilson Alonzo

Halachó, Yucatán



ABOUT MÉRIDA

Mérida is known for being a vibrant city, rich in history, culture, and tradition, while also embracing the future. Founded in 1542 by Francisco de Montejo (a name you'll hear often during your stay), Mérida's history stretches much further back. The city was established upon the Maya city of **Ichcaanzihó**, evidenced by the stones still forming some of Centro's (Mérida's downtown) buildings, bearing pre-Hispanic engravings. Its location, and the scarcity of transportation, kept it culturally distinct from the rest of México for centuries, fostering closer ties with Cuba and various European countries until the mid-20th century. That's why, during your visit, you'll likely feel that Mérida, and all of Yucatán, feel very different from the rest of the country.

With Mérida as your base, you can explore imposing colonial churches and convents, Maya archaeological sites, museums, haciendas, cenotes, beaches, and much more; however, the city itself offers countless activities and sights to discover.

The most touristy area of the city is undoubtedly Centro Histórico (the historic center), one of the largest in México. Therefore, beyond the main square, known as **Plaza Grande**, locations in Centro are described by the *barrio* (vicinity), depending on the church they're nearest to. Around Plaza Grande, you can visit Palacio de Gobierno, the Cathedral of San Ildefonso, Montejo Casa Museo (yes, the residence of the city's founder turned into a museum), and the Municipal Palace.

Palacio de Gobierno. Don't miss the chance to explore the governor's office and admire the murals by the renowned painter Fernando Castro Pacheco, depicting the fascinating history of Yucatán. Visit our website for a guide to each of the paintings.

Cathedral of San Ildefonso. The first to be built on the mainland in the entire American

continent, today it is only a fraction of what it used to be; with its extension divided and its original interior looted, it remains an incredible site to visit.

Montejo Casa Museo. The oldest residence in Yucatán belonged to Don Francisco de Montejo "El Adelantado", the city's founder. It is important to mention that although the house is preserved, its interior does not correspond to the colonial period; you'll see furniture from the 19th and 20th centuries, as well as temporary exhibitions of various kinds. Admission is usually free.

MÉRIDAS BARRIOS

Centro is navigated by *barrios*, which reference specific locations:

Santa Ana (Calle 60 x 45 y 47)

Bars, restaurants, and art galleries

Santa Lucía (Calle 60 x 53 y 55)

Al fresco dining

On Thursdays, the Yucatecan Serenade

(see page 12)

La Mejorada (Calle 50 x 59)

The Yucatecan Song Museum

La Ermita (Calle 66 x 79)

The church of Saint Elizabeth and its lovely gazebo

San Cristóbal (Calle 50 x 67 y 69)

The Parish of Our Lady of Guadalupe

San Juan (Calle 64 x 67-A)

The "La Negrita" fountain.

San Sebastián (Calle 70 x 75)

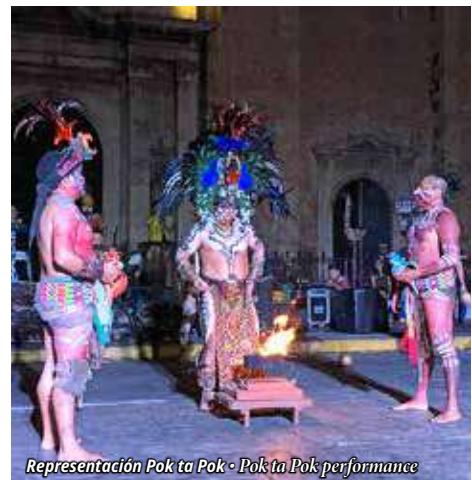
Panuchos by the park

Santiago (Calle 59 x 72 y 70)

The market and its food stalls

On Tuesdays, community dancing (see page 12)

After the downtown area, you absolutely must experience the iconic Paseo de Montejo. This boulevard starts at Calle 49, (where it culminates at its 'Remate' or endpoint) and stretches nearly two kilometers north to *Monumento a la Patria* (Monument to the Motherland) in the *barrio* of Itzimná. From that point, its



Representación Pok ta Pok • Pok ta Pok performance

FOTO: YUCATÁN TODAY

name changes to **Prolongación de Paseo de Montejo** (Prolongación Montejo, for short), and it crosses the city until it merges with the road to Progreso.

Along Paseo de Montejo, you'll be greeted by a stunning lineup of European-style mansions. Originally built with the riches from the haciendas in the late 19th century, these grand buildings now host offices, banks, and restaurants, as well as museums like the **Regional Anthropology Museum**, **Palacio Cantón** (corner of 43), and **Montejo 495, Casa Museo** (corner of 45). Heading north, you'll encounter the extraordinary **Monumento a la Patria**, hand-carved by Colombian sculptor Rómulo Rozo between 1945 and 1956. Spanning an impressive surface area (45 feet high by 131 in diameter), the monument boasts over 300 figures that not only depict Mexican history but also encompass various symbols representing both Mexican and Yucatecan culture.

Beyond these areas lie mainly the residential zones of the city. Each neighborhood has its own unique stories, traditions, and attractions, reflecting the rich history and culture of our region. Want to delve deeper? Head to our website for more details. *

Casa 3 Torres en calle 76

CASA DE RENTA VACACIONAL

Calle 76. Barrio Santiago. Mérida, centro histórico.

- Completamente climatizada
- 3 habitaciones con baño
- Terraza exterior y patio
- Con garaje
- Piscina

Reservas en Airb&b y Booking

Casa 3 Torres en el Barrio Santiago

CASA DE RENTA VACACIONAL

Barrio Santiago. Mérida, centro histórico.

A 2 minutos del parque Santiago y a 10 minutos caminando de la catedral

- Completamente climatizada
- 3 habitaciones con baño

Reservas en Airb&b y Booking

Yucatán Best Car Rental

Colonia Centro

yucatanbestcarrental.com

Cel. 9993 28 25 77

Tel. (999) 923 6337

La Casa del BORDADO

Distribuidores mayoristas de guayaberas, blusas, hipiles, onix, colchas, manteles, sombreros, coral negro, cerámica, hamacas, etc.
Tenemos lo que usted necesita
Welcome friends! we have the best prices in town on dresses, typical shirts, onyx stone, necklaces, blankets, hammocks, jipi Panama hats...
We have everything you are looking for



Calle 61 No. 504 x 62 y 64 Centro, Enfrente de Ópticas Hannia · Cel: 999 331 1511

Planea la fiesta de tus sueños en Yucatán

Fiesta in the Sun: Your Dream Celebration in Yucatán

i Sueñas con una boda destino, con unos XV años llenos de color, o un aniversario importante amenizado con música tradicional? Las impresionantes playas, rica historia maya y cultura cálida y acogedora de Yucatán hacen de nuestro estado un destino cada vez más popular para organizar todo tipo de celebraciones. Pero convertir ese sueño en realidad requiere una planificación cuidadosa. Así que, jagarra tu protector solar y repelente de insectos! Vamos a explorar los elementos clave para crear una fiesta inolvidable en Yucatán.

Elige el lugar perfecto para tu celebración. Lo primero y más importante: ¡la ubicación! Yucatán cuenta con una gran diversidad de paisajes, desde los locales más sofisticados en Mérida, hasta la grandeza de muchas haciendas y casonas (mansiones del siglo XIX), pasando por el más relajado ambiente a orillas de las aguas color verde esmeralda del Golfo de México. ¿Buscas un gran salón de baile en una hacienda histórica? O quizás prefieras dar el sí en una playa prístina, o incluso bailar bajo las estrellas en un exuberante entorno selvático. Sea cual sea tu sueño, considera el tamaño de tu lista de invitados y el ambiente general que buscas. Algunos lugares se especializan en tipos específicos de eventos, por lo que la investigación es clave. No olvides tener en cuenta la accesibilidad para tus invitados, especialmente si tienes asistentes con problemas de movilidad.

Prepárate para los aspectos legales de tu evento. El siguiente aspecto crucial es arreglar los aspectos legales de tu evento. Los requisitos para contraer matrimonio en México difieren de los de otros países, así que consultar con un organizador de bodas local o un experto legal será útil para asegurarte de que todos los trámites estén en orden y tu casamiento sea legal en todo el mundo. En cuanto a bautizos, aniversarios y otro tipo de celebraciones, aunque no hay trámites legales de por medio, las tradiciones culturales son ricas y variadas. Comprender estas costumbres te ayudará a crear una celebración única, con un toque yucateco.

Adopta la cultura local. Uno de los mayores atractivos de celebrar en Yucatán es la oportunidad de sumergirte (y a tus invitados) en su encanto único. Incorpora la cocina local en tu menú, contrata músicos tradicionales y

considera incluir respetuosamente elementos culturales de la región. Imagina a tus invitados saboreando cochinita pibil, bailando al ritmo de la música de jarana o presenciando una ceremonia maya tradicional. Estos toques harán que tu evento sea verdaderamente memorable.

Prepárate para las diferencias culturales. La comunicación es clave. Aunque hables español, si no eres mexicano (o yucateco), las diferencias culturales pueden presentar un desafío, así que considera contratar a un organizador de eventos local para facilitar la comunicación con los proveedores. Prepárate para las diferencias culturales en las prácticas comerciales y los tiempos de respuesta. La paciencia y la flexibilidad son ingredientes esenciales para un proceso de planificación sin problemas.

Saca el máximo provecho a tu presupuesto. Elabora tu presupuesto con cuidado. Si bien cualquier evento grande suele tener costos sorpresa, organizarlo a la distancia implica una dimensión adicional de riesgos. Ten en cuenta los gastos de viaje para ti y tus invitados, el alojamiento, el alquiler del lugar, el catering, la decoración, el entretenimiento y cualquier tarifa legal. Si vienes del extranjero, considera que los



FOTO: GASTHÓ



tipos de cambio pueden fluctuar, por lo que es prudente crear un margen en tu presupuesto.

Ayuda a tus invitados a prepararse. Un evento destino será un recuerdo inolvidable para tus invitados, especialmente si pueden sacar provecho al viaje. Asegúrate de proporcionarles información sobre las opciones de alojamiento y las atracciones locales. Considera





FOTO: THE HACIENDAS



FOTO: JESÚS UITZ

organizar actividades previas o posteriores al evento para permitirles explorar la región. Una bolsa de bienvenida con algunos regalitos locales e información sobre la zona es un gesto considerado. Por cierto, ¿sabías que puedes pedir copias impresas de Yucatán Today para las bolsas de bienvenida de tus invitados? ¡Son una excelente manera de sumergir a tus invitados en la cultura yucateca!

No te arriesgues: apóyate de gente de confianza. Finalmente, ¡contrata a proveedores locales! Éste podría ser nuestro consejo más valioso. Un organizador o event planner local tendrá un conocimiento invaluable de la región, relaciones establecidas con los proveedores y experiencia navegando por las costumbres y regulaciones locales. Podrá encargarse de la logística, solucionar cualquier problema que surja y asegurar que tu visión cobre vida a la perfección. De la misma forma, un fotógrafo local podrá sorprenderte con su conocimiento de los rincones más hermosos (y menos recorridos) de la zona para crear sesiones inolvidables, acordes con los recuerdos de tu ocasión especial.

Cuando contrates, ten en cuenta que la creciente popularidad de Yucatán como destino de eventos ha dado lugar a muchos estafadores que se anuncian como expertos locales. Asegúrate de buscar referencias confiables que te ayuden a asegurar servicios de calidad.

En conclusión, planear un evento especial en Yucatán puede ser una maravillosa aventura en sí misma. Al considerar cuidadosamente los factores que te presentamos, puedes crear un evento inolvidable que refleje tu estilo único y abrace la magia de este cautivador destino. Así que, ¡comienza a planear y prepárate para crear recuerdos que durarán toda la vida! Si deseas obtener ayuda más personalizada, ¿por qué no echas un vistazo a nuestro Patreon? ¡Podemos ayudarte con contactos verificados y consejos para que aproveches al máximo tu celebración! www.patreon.com/yucantoday ✯

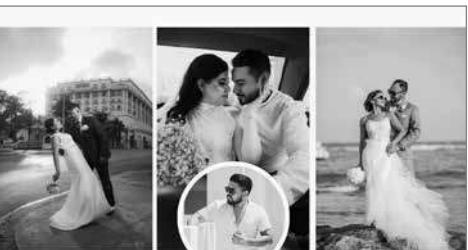
Dreaming of a wedding kissed by the Mexican sun, a quinceañera bathed in the vibrant colors of Yucatán, or a milestone anniversary serenaded by either (or both) *trova* or *jarana* music? Yucatán, with its stunning beaches, rich Maya history, and warm, welcoming culture, is an increasingly popular destination for celebrations abroad. But turning that dream into a reality requires careful planning. So, grab your sunscreen and insect repellent, and let's explore the key elements to crafting an unforgettable fiesta in Yucatán.



FOTO: CASA TH0

Choose the perfect spot. First and foremost, location, location, location! Yucatán boasts a diverse landscape, from the most modern venues in Mérida, to the grandeur of many haciendas and casonas (19th-century mansions), to the laid-back atmosphere on the shores of El Cuyo. Do you envision a grand ballroom in a historic hacienda, exchanging vows on a pristine beach, or dancing under the stars in a lush jungle setting? Consider the size of your guest list and the overall vibe you're aiming for. Some venues specialize in specific types of events, so research is key. Don't forget to factor in accessibility for your guests, especially if you have attendees with mobility challenges.

Prepare for the legal aspects of your event. Next, navigating the legalities is crucial. Marriage requirements in México differ from those in other countries, so consult with a local wedding planner or legal expert to ensure



Jesús Uitz
FOTOGRAFÍA

Fotógrafo y videógrafo de bodas
SOLICITA TU COTIZACIÓN

TEL. 988 103 61 18

Jesús Uitz Fotografía



FOTO: JESUSUITZ



FOTO: THE HACIENDAS

all paperwork is in order, and that your marriage will be valid back home as well. While other kinds of celebrations may not be legally binding, Yucatecan cultural traditions are rich and varied. Appropriately understanding and incorporating these customs will help you create a unique celebration that is also authentic and respectful. For certain events, permits may be required for specific activities or locations.

Embrace Yucatecan culture. One of the biggest draws of celebrating in Yucatán is the opportunity to immerse yourself in its unique charm. Incorporate local cuisine into your menu, hire traditional musicians, and be very respectful if you're incorporating Maya cultural elements. If done right, touches like having your guests savor *cochinilla pibil* or dance to the rhythms of jarana music will make your event truly memorable.

Beware the language barriers. Not speaking Spanish can present a challenge, so consider hiring a bilingual event planner or translator to facilitate communication with vendors. Be prepared for cultural differences in business practices and response times. Patience and flexibility are essential ingredients for a smooth planning process.

Keep an eye on your budget. While celebrating in Yucatán can sometimes be more affordable than in your home country, hidden costs can quickly add up. Factor in travel expenses for you and your guests, accommodation, venue rental, catering, decorations, entertainment, and any legal fees. Currency exchange rates can fluctuate, so it's wise to create a buffer in your budget.

Create a memorable experience for your guests, too. Guest experience matters. Provide your guests with information about travel arrangements, accommodation options, and local attractions. Consider organizing pre- or post-event activities to allow them to explore the region. A welcome bag filled with local treats and information about the area is a thoughtful gesture—by the way, did you know you can order hard copies of Yucatán Today for your guests' welcome bags? They're a great way to let your guests get immersed in the culture!

Don't risk it: hire vetted local vendors. This is perhaps the most valuable piece of advice. A local event planner, for example, will have invaluable knowledge of the region, established relationships with other vendors, and experience navigating local customs and regulations. They can handle the logistics, troubleshoot any issues that arise, and ensure your vision comes



FOTO: THE HACIENDAS

to life seamlessly. A local photographer is also a must. Yucatán has a vibrant photography scene with styles that will surely match your vision, with the added benefit that a local photographer will surely surprise you with their knowledge of less clichéd eye-catching settings in the area, so your photo sessions will truly shine—just like the memories of your special event!

When looking at vendors, please keep in mind that Yucatán's growing popularity as an event destination has given way to plenty of scammers to advertise themselves as trustworthy aides. Make sure to look for reliable references to ensure you're hiring quality services.

Final thoughts. Planning a celebration in Yucatán can be a wonderful adventure in itself. By carefully considering these factors, you can create an unforgettable event that reflects your unique style and embraces the magic of the captivating destination that is Yucatán. So, start planning your fiesta in the sun, and get ready to create memories that will last a lifetime. And, hey, if you're looking for more personalized help, why not take a look at our Patreon? We can share our experience with vetted contacts and tips to help you make the most of your celebration!

www.patreon.com/yucatantoday *

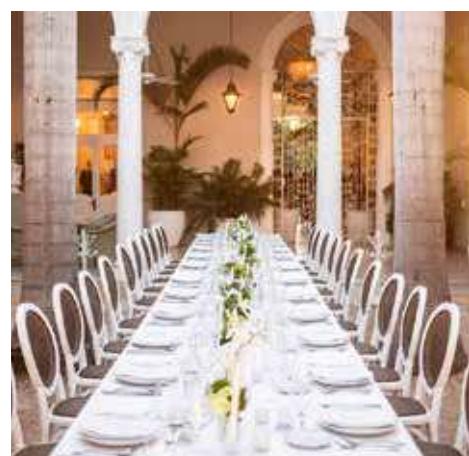


FOTO: CASA THO



L'EPICERIE

CALLE 55 N.516
COLONIA CENTRO CP 97000
MERIDA, YUCATAN

CASA DE LOS SANTOS

CALLE 31 N.277
COLONIA CENTRO CP 97540
IZAMAL, YUCATAN

LA PERFUMERIA

CALLE 41A N.207A
COLONIA SISAL CP 977780
VALLADOLID, YUCATAN

MESON DE MALLEVILLE

CALLE 41A N.225
COLONIA SISAL CP 97780
VALLADOLID, YUCATAN

PAPOLCHAC

LADO SUR LAGUNA COBA
COBA CP 87780
COBA, QUINTANA ROO

CASA LIBERTAD

CALLE LIBERTAD N.1624
COLONIA AMERICANA CP 44160
GUADALAJARA, JALISCO

YUCATAN PENINSULA

AMERICAS@COQUICOQUI.COM

@COQUICOQUIOFFICIAL

+52 984 131 20 59

TH
The Haciendas

4th Night on us

Book a minimum of 3 nights, and the 4th is on us.

Book now until May 31st, 2025



Reservations: haciendasreservations@ihg.com
+52 981 816 7508

Valid for Hacienda Santa Rosa de Lima, Hacienda San José Chelul,
Hacienda Temozón Sur, Hacienda Uayamón y Hacienda Puerta Campeche

ECO PARQUE Y MUSEOS DEL CHOCOLATE



Un viaje de cacao y tradición

CHOCO-STORY

UXMAL • VALLADOLID
PLAYA DEL CARMEN

Ceremonias

Museo

Workshop

info@choco-storymexico.com

9997823572

www.choco-storymexico.com

SANTA BÁRBARA

CENOTES & RESTAURANT

Tour incluye:

Tour includes:

- Nado en cenotes etapa 1 y 2
Visit of cenotes stage 1 and 2
- Chaleco salvavidas
Lifejacket
- Paseo en bicicleta, combi o tren
Tour by "bikes", "combi van" or "train"

Mirador
Viewpoint

Juegos de agua
Water games

Área de descanso
Rest zone

Elevador de usos exclusivos Cenote Pool Cocom
Pool Cocom's exclusive elevator

Baños, cambiadores, regadera, wifi, estacionamiento gratuito

Toilets, changing rooms, showers, wifi, and car park



Nado en 4 CENOTES
+ RESTAURANTE



Cenote Cascoabel



Cenote Chaksinkin



Cenote Pool Cocom

Cenote Xooch'



Contáctanos por Whatsapp:
(999)116-1512



HOMÚN, YUCATÁN

Recorrido
en el **expreso**
Santa Bárbara

Uxmal

Día 1 / Day 1

- Recorrido sitio arqueológico de Uxmal
- Recorrido Museo del Cacao Choco-Story
- Almuerzo
- Kabah (y otros sitios de la Ruta Puuc)
- Alojamiento: The Lodge at Uxmal u opciones entre Muna y Ticul
- Video mapping Ecos de Uxmal

- Tour the Uxmal archaeological site
- Tour the Choco-Story Cacao Museum
- Lunch
- Kabah (and/or other Puuc Route sites)
- Accommodation: The Lodge at Uxmal or your choice of options between Muna and Ticul
- Ecos de Uxmal video mapping show



Día 2 / Day 2

- Taller de Luis May (Dzan)
- Artesanías en Ticul
- Almuerzo en Ticul o Muna
- Luis May art workshop (Dzan)
- Crafts in Ticul
- Lunch in Ticul or Muna



Nuevo parque
en Uxmal

En un día / In one day

- 1 Recorrido sitio arqueológico de Uxmal
Tour the Uxmal archaeological site

- 2 Recorrido Museo del Cacao Choco-Story
Tour the Choco-Story Cacao Museum

- 3 Almuerzo en Uxmal o Ticul
Lunch at either Uxmal or Ticul

- 4 Taller Azul Maya de Luis May (Dzan)
Luis May art workshop (Dzan)

FOTOS: YUCATÁN TODAY, @ATNAVARRÉ, ARIANNE OSALDE MKCT

CONSULTA LA
GUÍA COMPLETA
CHECK OUT THE
FULL GUIDE





FOTO: NORA GARRETT

Una de las maravillas que encontramos en el estado de Yucatán son los cenotes: increíbles espacios subterráneos inundados por agua filtrada a través del suelo calcáreo, usualmente en vivos tonos de azul turquesa. Para los mayas prehispánicos, los cenotes eran lugares sagrados, ya que, además de ser el único recurso para la obtención de agua fresca en la selva yucateca, representaban la entrada al inframundo. Te invitamos a ser respetuoso de su fragilidad y de su significado histórico; evita tocar las formaciones y enjuágate bien antes de ingresar al agua.

¿Qué llevar para visitar un cenote?

La mayoría de los cenotes tienen chalecos salvavidas disponibles en préstamo o renta, usualmente en diversos tamaños. Un visor o snorkel enriquecerá mucho tu visita, pues te permitirá ver las bases de algunas de las estalagmitas a tu alrededor. Lo que no puede faltar es, desde luego, tu traje de baño y, si lo deseas, un cambio de ropa.

¿Cómo escoger qué cenote visitar?

Con literalmente miles de opciones para elegir, cada viajero tendrá su favorito según sus gustos, intereses y experiencia. Nuestra sugerencia siempre será visitar más de uno e ir observando cuáles son las características que son más importantes para ti: ¿prefieres los cenotes abiertos, semiabiertos o cerrados? ¿Rústicos o más intervenidos? ¿Turísticos o aventureros? ¿Quieres que se encuentre cerca de otros atracciones o el cenote es tu principal destino? Como puedes ver, las combinaciones son infinitas.

Grutas

No en todos los espacios subterráneos de Yucatán encontrarás agua; también hay kilómetros de grutas para explorar. Por seguridad, siempre visítalas con ropa y zapatos adecuados, y recuerda que todas requieren

acompañamiento de un guía. Te presentamos algunas; encuentra más en nuestro sitio web..

► **Chocantes (Tekax):** Famosa por sus formaciones minerales en forma de cascadas que brillan intensamente cuando se iluminan. El recorrido incluye tramos estrechos que pueden ser incómodos para principiantes. También hay tiroleras (incluso una que puedes hacer en hamaca) y senderos. **f** Gruta chocantes

► **Parque Kaalmankal (Tekax):** Además de la gruta (más apta para todas las edades), cuentan con un pequeño rappel para principiantes, un péndulo y un columpio con vista infinita. **f** Parque Ecoturístico Kaalmankal Tekax

GUÍA BÁSICA DE CENOTES BASIC CENOTE GUIDE

Poblaciones con muchos cenotes

Towns with many cenotes:

Homún, Cuzamá y Cenotillo

Para niños y adultos mayores

Suitable for kids & seniors

Santa Bárbara (Homún)

Parte de una experiencia

Part of a larger experience

Hacienda Sotuta de Peón

Rústicos cerca de Valladolid

Rustic close to Valladolid

Xcanahaltún, Palomitas, Dos Aguas, Sac Aua, Yokdzonot y X'Canché

Rústicos en camino a Uxmal

Rustic on the way to Uxmal

Kankirixché, Xbatún y el trío: Nah Yah, Suem y Noh Mozón

Visita privada • Private visit

Los 7 Cenotes y Destino Mío

to the underworld. We encourage you to respect their delicate ecosystem and historical significance. Avoid touching formations and rinse thoroughly before entering.

What to bring to a cenote

Most cenotes provide life jackets for rent or loan, available in various sizes. A snorkel or mask will greatly enhance your experience, offering a clear view of the stalagmites beneath the water's surface. Don't forget your swimsuit and a change of clothes; quick-dry or compact towels are also highly recommended.

Choosing the right cenote to visit

With literally thousands of cenotes in Yucatán, every traveler can find a favorite based on their preferences and experience. We recommend visiting more than one to discover which features are most important to you. Do you prefer open, semi-open, or closed cenotes? Rustic charm or developed facilities? Tourist-friendly or adventurous? The possibilities are endless.

Exploring Yucatán's caves

Not all of Yucatán's underground spaces contain water; the region is also home to miles of caves you can also explore. Always dress appropriately with sturdy footwear and remember that guided tours are required for safety. Here are a few in Tekax; visit our website for more.

► **Chocantes:** Known for its dazzling mineral formations resembling waterfalls, which sparkle when illuminated. The tour includes narrow passages that may not be suitable for everyone. The site also features ziplines and nature trails.

► **Parque Kaalmankal:** This family-friendly park offers a more accessible cave experience alongside beginner-friendly rappelling, a pendulum swing, and an infinity swing.

Visit www.yuc.today/cenotes-en for our extended cenote and cave guides. ☀



FOTO: ARTURO SÁNCHEZ

Cenotes are breathtaking underground pools filled with crystal-clear water filtered through the region's limestone bedrock. Often dazzling in shades of turquoise blue, cenotes held a sacred place in the lives of the pre-Hispanic Maya. Not only were they the primary source of fresh water in the Yucatecan jungle, but they were also believed to be portals

Yucatán cuenta con aproximadamente **375 kilómetros de costa**, que se expanden desde Celestún al poniente hasta El Cuyo al oriente. Casi todas las playas de Yucatán comparten ciertas características: arena blanca, aguas de color verde turquesa (aunque suelen ser descritas como Costa Esmeralda), poca profundidad y oleaje tranquilo. Las principales diferencias entre ellas están en lo que puedes encontrar en ellas en cuanto a actividades, hospedaje, tours, etc.

► San Crisanto

Apenas 10 km al este de Telchac Puerto encontrarás el puerto de San Crisanto. Aquí, las vocaciones principales son la pesca y el cultivo de coco; no olvides probar alguna dulce y original especialidad hecha a base de dicha fruta; especialmente tradicionales aquí son las “**tortillitas**”, unas tostadas dulces, de las que seguramente hallarás difícil comer sólo una.

El puerto de San Crisanto cuenta con un proyecto sustentable que reúne a los pobladores en actividades turísticas, artesanales y de conservación; parte del mismo consiste en **paseos por el manglar** en chalanas de pétiga (sin motor) que finalizan con una visita a un ojo de agua dulce (\$110 pesos por persona).

Ésta es una experiencia muy única, no sólo por la naturaleza, sino por la atmósfera de total silencio, relajación y conexión con el ambiente. Reserva con anticipación al ☎ 999 926 0236 o 991 105 3710.

Para una experiencia de mayor contacto con la naturaleza, pasa el día en el **balneario Zac-Ha**; hay palapas, baños, regaderas, área de estacionamiento y espacio para acampar (pasadía: \$110 pesos por persona, de 9 am a 5 pm; camping: \$180 pesos por persona). También puedes hospedarte en las cabañas ubicadas un kilómetro más adelante, disponibles con previa reservación.

Cómo llegar a San Crisanto desde Mérida:

Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas a Telchac Puerto, desde donde puedes tomar un taxi colectivo (van).

► San Felipe

San Felipe se encuentra justo donde inicia la Reserva de la Biosfera de Ría Lagartos. Una de las características del puerto de San Felipe son sus casas de madera pintadas de colores: las verás en rosa, azul, verde y más colores brillantes del arcoíris; esto hace que sea uno de los poblados más alegres visualmente de todo Yucatán. Desde aquí puedes hacer un tour de avistamiento de aves y playa, o sólo ir a disfrutar la playa, en lancha desde el malecón.



San Crisanto



Telchac Puerto

FOTO: ARTURO SÁNCHEZ

► Río Lagartos

Río Lagartos, al norte de Tizimín, se encuentra más adentro de la pequeña bahía que componen la Ría. Por lo anterior, es zona de manglares y hábitat de numerosas especies. De día puedes hacer también el tour de avistamiento de aves, y de noche, un tour de avistamiento de cocodrilos, los “lagartos” que dan su nombre a la zona.

Cómo llegar a San Felipe y Río Lagartos desde Mérida: Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas tanto a los puertos como a Tizimín, desde donde puedes tomar un taxi colectivo o van.

Éstas son sólo algunas de las playas de Yucatán; **escanea el código QR** para conocer más, y en más detalle. ☀

Yucatán boasts approximately **230 miles of coastline**, stretching from Celestún in the west to El Cuyo in the east. Nearly all of Yucatán's beaches share the same characteristics: white sand, turquoise-green waters, shallow depths, and gentle waves. Here's a few of them.

► San Crisanto

Just 10 km east of Telchac Puerto, you'll stumble upon the quaint port of San Crisanto. Here, the main activities are fishing and coconut cultivation; don't forget to try some sweet and original delicacies made from this fruit.

San Crisanto boasts a sustainable project that brings together locals in tourism, craftsmanship, and conservation activities. Part of it involves **mangrove tours on pole boats** (without motors), culminating in a visit to a freshwater spring (\$110 pesos per person). Make sure to book in advance at ☎ 999 926 0236 or 991 105 3710.

For a more nature-immersed experience, spend the day at the **Zac-Ha** beach area; there are palapas, full bathrooms, and camping space (day pass: \$110 pesos per person, from 9 am to 5 pm; camping: \$180 pesos per person). You can also stay in the cabins located a kilometer farther ahead, available with prior reservation.

How to get to San Crisanto from Mérida: Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 and 52, Centro) offers departures to Telchac Puerto, where you can catch a shared van.

► San Felipe

One of the standout features of the port of San Felipe is its brightly painted wooden houses: you'll see them in every color you can think of, making it one of the visually cheerier towns in all of Yucatán, with a unique personality quite distinct from the rest of the state.

► Río Lagartos

In addition to the birdwatching tours offered during the day, in Río Lagartos you can also take a crocodile spotting tour by night, to encounter the “lagartos” (giant alligators) that give the area its name.

How to get to San Felipe and Río Lagartos from Mérida: Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 y 52, Centro) offers buses to the ports or to Tizimín, where you can take a taxi.

These are only a few of the beaches that Yucatán offers; **scan the QR code below** to find out more, in further detail. ☀

► MÁS PLAYAS DE YUCATÁN
MORE YUCATÁN BEACHES



SAN CRISANTO
An incredible paradise

National Energy Globe Award 2015

Palapas on the beach for rent • Mangrove trips
Coconut nursery and everything you can imagine

Tel. Mérida: (999) 926 0236
Tel. San Crisanto: (991) 105 3710



FOTO: JUAN MANUEL MIER / TERAN C.

Progreso de Castro, nombre completo de Progreso, está ubicado a sólo 36 km de la capital y es el puerto principal del estado. Además, es una de las playas más queridas en la Costa Esmeralda por su animado ambiente. Este encantador lugar tiene raíces que se remontan a 1871, cuando la aduana se trasladó desde Sisal, famoso por exportar henequén, a un sitio más cercano a Mérida.

Hoy en día, Progreso presume de algunos logros bastante impresionantes, como tener el récord Guinness del **muelle más largo del mundo**, con 8.01 km de longitud. Además, en los últimos años ha recibido el **premio Blue Flag** de la Fundación para la Educación Ambiental, otorgado a playas que cumplen con los más altos estándares de calidad del agua, educación ambiental y gestión. Progreso también alberga varios festivales de música y conciertos a lo largo del año, y tiene un carnaval que se hace cada vez más popular.

Qué visitar durante tu visita a Progreso

► **La playa junto al Malecón.** Algunos restaurantes alrededor del Malecón Tradicional ofrecen palapas en la playa; usualmente, se requiere un consumo mínimo (un platillo y una bebida) para usarlas. Si prefieres no ordenar, el alquiler de las palapas suele costar alrededor de \$400 pesos por todo el día (considera que la tarifa puede variar según la temporada). Además, estos lugares ofrecen servicios de baños y vestidores.

► **Malecón Tradicional.** Este malecón ha visto varios cambios a lo largo de los años. El más reciente es su transformación en una calzada exclusivamente peatonal. Esto lo hace

CONOCE MÁS DE PROGRESO

Progreso tiene mucho más que ofrecer más allá de sus malecones. Aquí hay algunos lugares que debes tener en tu radar.

Mercado Francisco I. Madero

Ideal para disfrutar de auténticos platillos yucatecos a precios inmejorables y comprar souvenirs y ropa.

Playa Incluyente

Esta área de playa gratuita está equipada para personas con discapacidades y personas mayores. Se ofrecen sillas anfíbias totalmente flotantes, trasladados y paseos a lo largo de la costa o del malecón.

Ubicada frente al Parque de la Paz
Lun. - vie. 8 am - 3 pm; sáb. 9 am - 1 pm

El Corchito

Una reserva ecológica con tres cenotes en medio del manglar, además de mapaches, coatis, tortugas y otros animales. Todos los días, 9 am - 4 pm

perfecto para recorrer relajadamente, tomando buen tiempo para explorar los nuevos lugares que parecen surgir cada pocos meses. Comenzando en el extremo oeste, encontrarás un monumento en honor a **Juan Miguel Castro Martín** (cuyo apellido Progreso lleva por ser el impulsor de la creación del puerto), junto con una placa y un monumento que celebra el récord Guinness de Progreso.

Durante tu caminata, te encontrarás con una variedad de restaurantes, cafeterías y, dependiendo de la hora del día, puestos de marquesitas, esquites o granizados (raspados), junto con merengueros, todo mientras la música llena el aire.

Progreso es famoso por su diversa selección de restaurantes, botaneros, cafeterías y heladerías, perfectos para cualquier ocasión y hora del día. Si tienes ganas de algo elegante, **Crabster** es el favorito de los turistas. Si aún no has encontrado un lugar acogedor o simplemente decidiste seguir adelante, pronto llegarás al extremo este del Malecón Tradicional. Los puntos destacados en esta área son la **playa incluyente**, el **Museo del Meteorito** y la **Casa del Pastel**, la cual es famosa por su distintiva arquitectura Art Deco.

► **Museo del Meteorito.** Yucatán está lleno de cosas geniales, incluyendo algo que no puedes ver a simple vista: ¿sabías que el asteroide que terminó con los dinosaurios aterrizó justo aquí? Específicamente, a unos pocos kilómetros al norte de lo que hoy es Chicxulub.

En 2022, Progreso inauguró el **Museo del Meteorito**, que ilustra lo que sabemos sobre este extraordinario evento. El museo cuenta con seis galerías con exhibiciones de meteoritos (incluyendo piezas reales que puedes tocar), fósiles de dinosaurios y hasta réplicas móviles de dinosaurios. Con las enormes esculturas de dinosaurios en la explanada del museo y sus alrededores, es imposible no verlo.

► **Malecón Internacional.** El Malecón Internacional comienza cerca del monumento a Juan Miguel Castro. Para llegar a él, deberás atravesar el **Muelle de Chocolate**, que está lleno de puestos de marquesitas. Una vez al otro lado, notarás varias atracciones como la ruleta de la fortuna y el carrusel. Aquí es donde el Malecón Internacional te da la bienvenida.

Este malecón es perfecto para quienes buscan ejercitarse; verás gente en bicicletas, patines y patinetas. Incluso cuenta con un parque de skate. El Malecón Internacional también tiene canchas de fútbol y voleibol de playa, un área de juegos para niños y una variedad de monumentos artísticos para admirar mientras caminas.

Progreso realmente tiene algo para todos, sin importar la hora del día. Sin embargo, el Malecón Internacional cobra vida por la noche, con deliciosos puestos de comida callejera para aquellos que buscan una noche relajada con amigos o familiares.

► **Cómo llegar.** Si manejas desde Mérida, solo tienes que dirigirte hacia el norte hasta llegar a Progreso. ¡No te pierdes! En **autobús**, el Autoprogreso sale cada diez minutos entre las 5 am y las 10 pm. Puedes tomarlo en la terminal (calle 62 x 65 y 67) o en paradas a lo largo del camino hacia Progreso; \$27 pesos p/p. ☀

PROGRESO

Progreso de Castro, better known as Progreso, is located just 36 km (22 miles) from the capital and serves as the state's primary port. Additionally, it's one of the most beloved beaches on the Emerald Coast due to its lively atmosphere. Its roots trace back to 1871, born out of necessity when the customs office was relocated from Sisal, famous for exporting henequén, to a spot closer to Mérida.

Today, Progreso boasts some impressive achievements, like holding the Guinness Record for **the longest pier in the world**, measuring 8 km (or about 5 miles). It has also been awarded the **Blue Flag recognition** by the Foundation for Environmental Education in recent years, given to beaches that meet the highest standards of water quality, environmental education, and management. Progreso also hosts several music festivals and concerts throughout the year, and its carnival is becoming increasingly popular.

What to visit in Progreso

► **The beach along the boardwalk.** Some restaurants around Malecón Traditional (the Traditional Boardwalk) offer palapas on the beach; usually, there's a minimum consumption requirement (one dish and one drink) to use them. If you prefer not to order, renting a palapa typically costs around \$400 pesos for the whole day (fees may vary by season). Additionally, these places offer restroom and changing room services.

► **Traditional Boardwalk.** The Traditional Boardwalk is currently a pedestrian-only promenade. This makes it perfect for strolls, giving you plenty of time to explore the new spots that seem to pop up every few months. Starting at the western end, you'll find a monument honoring **Juan Miguel Castro Martín** (after whom Progreso is named) along with a plaque and monument celebrating Progreso's Guinness World Record.



FOTO: SHARON CETINA

During your walk, you'll come across a variety of restaurants, coffee shops, and, depending on the time of day, stands selling *marquesitas* (crunchy, Edam-based crepes), *esquites* (dressed corn in a cup), or shaved ice, accompanied by street

few kilometers north of present-day Chicxulub. In 2022, Progreso inaugurated the Meteorite Museum, which illustrates what we know about this extraordinary event.

MORE ABOUT PROGRESO

Progreso has much more to offer beyond its boardwalks. Here are some places you should have on your radar.

Francisco I. Madero Market

Ideal for enjoying authentic Yucatecan dishes at unbeatable prices and buying souvenirs and clothing.

Accessible beach

This free beach area is equipped for people with disabilities and seniors. The beach offers fully floatable amphibious chairs, transfers, and tours along the shoreline or the boardwalk for free.

Located across from Parque de la Paz
Mon. - Fri. 8 am - 3 pm; Sat. 9 am - 1 pm

El Corchito

An ecological reserve with three cenotes amidst the mangroves, plus raccoons, coatis, turtles, and other animals.

Every day, 9 am - 4 pm

musicians filling the air with music. Progreso is famous for its diverse selection of restaurants, *botaneros* (snack bars), coffee shops, and ice cream parlors, perfect for any occasion and time of day. If you're in the mood for something elegant, tourists favor **Crabster**.

If you haven't found a cozy spot or simply decided to keep going, you'll soon reach the eastern end of the Traditional Boardwalk. Highlights in this area include the inclusive beach, the **Meteorite Museum**, and **Casa del Pastel**, famous for its distinctive Art Deco architecture.

► **Meteorite Museum.** Yucatán is full of cool things, including something you can't see: did you know that the **asteroid that wiped out the dinosaurs** landed right here? It landed just a

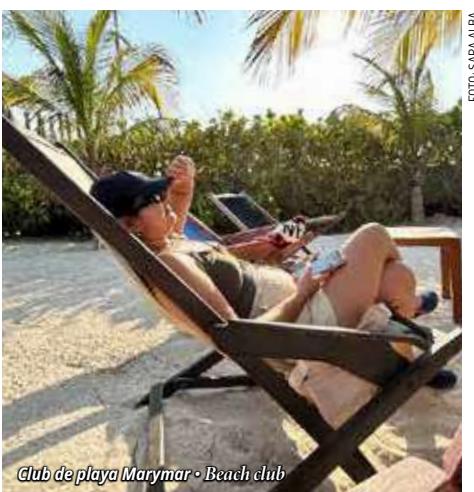


FOTO: SARA ALBA

The museum features six galleries with exhibitions of meteorites, dinosaur fossils, and even dinosaur replicas. With enormous dinosaur sculptures on the museum's plaza and surroundings, you can't miss it.

► **International Boardwalk.** The International Boardwalk runs west of the monument to Juan Miguel Castro. To reach it, you first walk along the **Chocolate Pier**. This boardwalk, which welcomes you with a Ferris Wheel and a carousel, is perfect for those looking to exercise; you'll see people on bicycles, skates, and skateboards. It even has a skate park. Also, it has beach soccer and volleyball courts, a children's play area, and several art pieces along your path. The International Boardwalk truly comes alive at night, with delicious street food stalls for those looking for a relaxed evening with friends or family.

How to get there. If you're driving from Mérida, just head north until you reach Progreso. You can't miss it! By bus, Autoprogreso runs every ten minutes between 5 am and 10 pm. Catch it at the terminal (Calle 62 x 65 y 67) or at any of its stops along the way to Progreso, \$27 pesos each way. ☀

A photograph of the exterior of the Centro Médico Americano building. The building is modern with large windows and a prominent entrance. A sign above the entrance reads "Centro Médico Americano". To the left of the entrance is a circular emblem with the letters "CMA". To the right is a smaller sign that says "CENTRO DE SALUD". In front of the building, there are several parked cars and a small statue. The building is set against a clear blue sky.

• Medical Surgical Specialties
• Emergencies 24hrs • Hospital Lab
• Ambulance • X-Rays

Calle 33 #320 x 82 Progreso, Yucatán
Tel: (969) 935 0951
Right by the City Hall Building in Progreso

PERMISO DE PUBLICIDAD DE SECRETARÍA DE SALUD 315140Q



FOTO: YUCATÁN TODAY

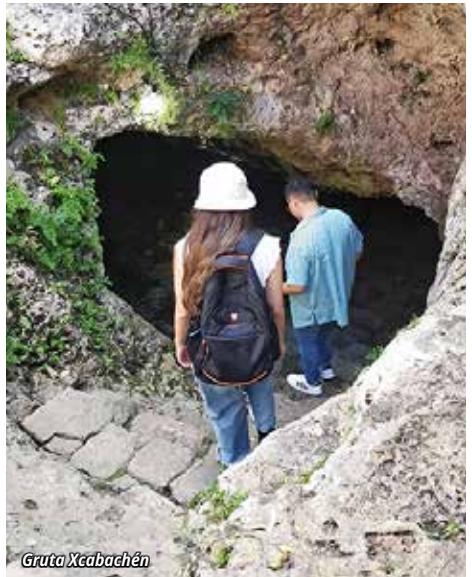


FOTO: @ANAVARRETE

De los Pueblos Mágicos de Yucatán, ninguno dice "turismo cultural" como Maní, ubicado unos 90 km al sureste de Mérida. En Maní, historia, leyenda, artesanías y naturaleza se conjugan para crear una experiencia mágica. Maní es perfecto para recorrer a pie; las distancias son cortas y las calles seguras para caminar; usar zapatos cómodos será de gran importancia. Durante la época de calor, es bueno cargar con agua fresca y un abanico de mano y protegerse del sol con protector solar. Si visitarás algún meliponario, asegúrate de llevar el cabello bien recogido para evitar que las abejas se enreden en él; evita usar perfumes y cremas que puedan causar alguna reacción en estos pequeños insectos. No está de más usar repelente para evitar picaduras de mosquitos, pero te suplicamos lavarte bien las manos si tienes intención de tocar a las abejas. Por último, no olvides traer suficiente dinero en efectivo. No todos los comercios de Maní aceptan pagos con tarjetas, y el pueblo no cuenta con cajeros automáticos.

► Ex Convento de San Miguel Arcángel. Sin duda la estampa más icónica de Maní, este convento fue la tercera construcción religiosa de la región, completada en 1556. El interior de la iglesia luce varios retablos que datan del siglo XVII. Puedes explorar la Iglesia de San Miguel Arcángel en los recorridos ofrecidos por el Ayuntamiento de Maní, en donde podrás conocer el interior del convento y otros puntos que no están abiertos libremente. Reserva en direccioneturismo2022@gmail.com

► Meliponarios. Yucatán es el hogar ancestral de varias especies de abejas que tienen una característica muy especial en común: carecen de agujón. Visitar un meliponario es una actividad muy interesante e ideal para realizar con niños, pues no hay riesgo de picaduras.

Si lo prefieres, puedes aprender específicamente a preparar *mukbilpollo*, también conocidos como pibes, que son tamales horneados. La cocinera tradicional Lolbéh Valle y su familia te guiarán a lo largo de todo el proceso de armado, amasado, envoltura y horneado a la leña de tu propio mukbilpollo. Reserva al ☎ 997 166 4565.

Maní es también conocido por la calidad de sus bordadores. Si quieres aprender un poco sobre cómo se crean los espectaculares hipiles, guayaberas y otras prendas típicas yucatecas, puedes apuntarte para un taller con la maestra artesana Marilú Burgos. En él aprenderás cómo se preparan las prendas y terminarás con un recuerdo único de Maní que habrás elaborado con tus propias manos. Reserva al ☎ 997 102 3345.

Dónde comer en Maní. Maní ofrece una enorme variedad de opciones de restaurantes típicos, en los cuales la estrella suele ser el *poc chuc*. El poc chuc de Maní es famoso en todo Yucatán por su sabor y suavidad. El restaurante más conocido de Maní es El Príncipe Tutul Xiu, pero opciones como El "Poc-Chuquero" y Tuch Kaaj son igualmente sobresalientes. Por la noche, Venzze Pizza, Hiccups o La Conquista de Noche. ☀

Of Yucatán's Magical Towns, none says "cultural tourism" quite like Maní, 95 km or 60 mi southeast of Mérida. In Maní, history, legends, craftsmanship, and nature come together to create a truly magical experience. Maní is perfect to explore by foot; comfortable shoes are a must. It's always a good idea to bring cool water, a hand fan, and sunscreen.

If you're visiting a bee farm, make sure to tie your hair to keep the bees from getting tangled in it, and avoid wearing fragrances that might upset the hives. Insect repellent is a good idea to ward off mosquitos, but remember to wash your hands if you're planning to touch the bees. Finally, don't forget to bring enough cash; few businesses in Maní take cards, and there are no ATMs in town.

► St. Michael's church and former monastery. Maní's most iconic sight, the former Convento de San Miguel was only the third religious construction in the region, completed in 1556. The interior of the St. Michael church is a religious art marvel, boasting several altarpieces dating back to the 17th century. You can explore the church with the tours provided by Maní's City Hall. You'll hear about the history of Maní, the convent, and you'll get to visit the inside of the monastery, and other spots that are not accessible to unaccompanied visitors. Reserve by emailing direccioneturismo2022@gmail.com

► Stingless bee farms. Yucatán is home to countless species of stingless bees. Visiting a *meliponario*, or *melipona* bee farm, is a very enriching experience that's perfect for children, as there is no risk of getting stung.

Maní is also known for its outstanding embroiderers. Sign up for an embroidery workshop with master artisan Marilú Burgos to take home a souvenir of Maní made with your own hands. By reservation at ☎ 997 102 3345.

Where to eat in Maní. *Poc chuc* in Maní is famous because of its flavor and tenderness. The most famous restaurant in Maní is El Príncipe Tutul Xiu, but options like El "Poc-Chuquero" and Tuuch Kaaj are just as outstanding. At night, try Venzze for Neapolitan-style pizza, Hiccups for burgers and shakes, La Conquista de Noche for steak, and Avelo's for honey-based drinks. ☀



Il Pueblo Mágico de Izamal narra una historia de más de 2500 años de ocupación, siendo una de las principales ciudades mayas hasta el siglo XI d.C., cuando Chichén Itzá la sobrepasó en importancia.

La convivencia de vestigios mayas con imponentes construcciones coloniales y la vida del México moderno han dado a Izamal el apodo de **Ciudad de las Tres Culturas**. También es conocida como la **Ciudad Amarilla**, y no es difícil ver por qué: toda la ciudad se encuentra pintada de ese alegre color. Las leyendas sobre por qué esto es así abundan; lo cierto es que en Izamal las fachadas de las casas son amarillas desde la década de 1960, y que el tono de amarillo se estandarizó en 1993, coincidiendo con la visita del papa Juan Pablo II a esta ciudad. He aquí un vistazo a lo que encontrarás:

► **Convento de San Antonio de Padua:** La construcción más icónica de Izamal es, sin duda, su convento. Fundado por Fray Diego de Landa en 1549, se construyó sobre la base de un templo maya; esto lo hace uno de los puntos más elevados y fotogénicos de Yucatán. Su impresionante atrio cerrado tiene una superficie de 8,000 m²: el más grande de toda América. En 1993, fue la sede de una visita del papa Juan Pablo II (verás ahí mismo una estatua en su honor). Dentro del convento puedes visitar el altar de **Nuestra Señora de Izamal** (la patrona del estado, celebrada cada 8 de diciembre), ornamentado en estilo barroco. Visita también su camarín, un amplio y elegante cuarto donde los vestidos y accesorios de la Virgen son resguardados.

► **Sitios arqueológicos:** Como leiste, Izamal ya era una ciudad importante en el siglo II a.C., y varias de sus construcciones prehispánicas sobreviven hasta hoy. La más importante es la pirámide **Kinich Kakmó**, la más grande de todo Yucatán y la tercera más alta en México. También puedes subir a cuatro pirámides más: Habuk, El Conejo, Itzamatul y Chaltun Ha. El acceso es gratuito todos los días de 8 am a 5 pm.

► **Más actividades:** Además del video mapping encontrarás opciones de recorridos en cuatrimoto por la ciudad o sus alrededores. Alrededor de la plaza principal, en tiendas como **Hecho a Mano** (dentro del hotel San Miguel) podrás surtirte de artesanías para tí o para tus seres queridos. Visita también el **Centro Cultural y Artesanal**, una excelente parada para los amantes del arte (entrada \$25 pesos) y la perfumería **Coqui Coqui**. Para una experiencia diferente, en el **santuario del Hermano Maya** podrás participar en ceremonias energéticas, realizarte una limpia o participar en una experiencia en temazcal.

Para llegar: En autobús, hay salidas cada hora desde la terminal en la calle 67 x 50 y 52. ☀

Izamal's history spans over 2500 years. Founded in the 2nd century BCE, it was one of the area's most influential Maya cities up until the 11th century, when Chichén Itzá surpassed it in importance. The coexistence of Maya sites with colonial constructions and, of course, the life of modern México, have made it known as **City of the Three Cultures**, but it is also called the **Yellow City**, as all its buildings are painted this color. Several legends attempt to explain the choice, but the truth is that façades in Izamal have only been yellow since the 1960s; the specific shade was standardized to coincide with pope John Paul II's visit in 1993. Here's a quick look at what awaits in this charming Magical Town.

► QUÉ HACER · WHAT TO DO

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> · Visitar el Convento. · Subir a las pirámides. · Tours de la ciudad en cuatrimoto. · Ceremonias y limpias energéticas mayas. · Video mapping <p>"Senderos de Luz"</p> <p>Jueves - lunes</p> | <ul style="list-style-type: none"> · Visit the Convent. · Climb the pyramids · ATV tours of the city and its surroundings. · Energy cleansing Maya ceremonies. · Video mapping show: "Paths of Light" <p>Thursday - Monday</p> |
|---|---|
- Parque de los Cañones, 8 pm
Entrada / Admission: \$99 - \$144 pesos

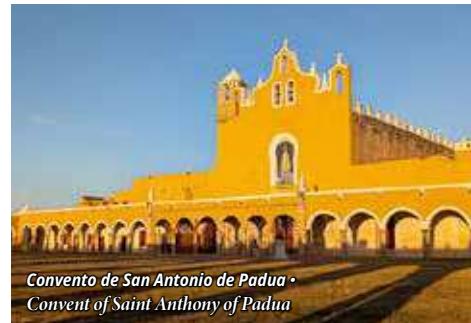
► **Convent of St. Anthony of Padua:** This monastery, founded by Fray Diego de Landa in 1549, was built on top of a Maya temple, making it one of Yucatán's most picturesque lookout points. At almost two acres, its massive closed atrium is the largest one in the continent. Inside the church itself, you will see stained-glass windows and many examples of religious art, including a beautifully restored altarpiece. Its star is **Our Lady of Izamal**, Queen and Patron Saint of Yucatán. You can also visit her dressing room, a space where the Virgin's elaborate dresses and accessories are exhibited.

► **Archaeological sites:** Many of Izamal's pre-Hispanic buildings live on to this day; the most important (and impressive) one is the **Kinich Kakmó** pyramid, the largest in Yucatán and the third tallest in México. However, there's four



MEXICAN FOLK ART
Arte Popular

Calle 31-A #308, on the Main Plaza inside Hotel San Miguel, Izamal, Yuc.
Tel/Fax: (988) 954-0109



Convento de San Antonio de Padua • Convent of Saint Anthony of Padua



Galería Wayak

more you can visit: Habuk, El Conejo, Itzamatul, and Chaltun Ha. Admission to all pyramids in Izamal is free every day, 8 am - 5 pm.

► **More activities:** Take an ATV tour of the city or its surroundings; both day and night tours are available. Visit Aldea Maya Toktlí Origenes, a small museum on sustainable Maya housing. Around the main square, venture into stores such as **Hecho a Mano**, where you can stock up on crafts for yourself or your loved ones. You'll also see the **Centro Cultural y Artesanal**, a handicraft museum and store (admission: \$25 pesos), and the **Coqui Coqui** perfumerie. You can also visit **Hermano Maya's sanctuary**, where you can participate in a *temazcal*, a spiritual ceremony of your choosing, or even have a "cleanse" done to do away with bad luck. Visit www.yuc.today/izamal-en for the full list.

How to get there: By bus, there are hourly departures from the terminal on Calle 67 x 50 y 52, Centro. ☀

SHAMANISMO MAYA **Temazcal Maya** **HERMANO MAYA**

Boda Maya • Limpia con hierbas y copal • Masaje Maya
Limpias con huevo • Iniciaciones Shamanicas
Ceremonias de Fuego • Ceremonias de Abundancia
Armonización de Chacras • Retiros Espirituales
Sesión para saber cual es el cuarzo que debes portar
Limpias de Negocios • Limpias para atraer el amor
Tratamiento Reductivo Salud y Belleza



f Hermano maya
g Hermano maya
t +(52) 988 957 5366
e hermanomaya@gmail.com
w www.shamanismomaya.com

Valladolid es una imponente ciudad colonial conocida como la Sultana o la Perla del Oriente. Muchas riquezas hacen de Valladolid un Pueblo Mágico, como su arquitectura, su gastronomía y su gente. Además, Valladolid es el lugar donde sucedieron dos grandes eventos de la historia de México: la Guerra de Castas en 1847 y la Primera Chispa de la Revolución Mexicana en 1910.

Qué ver en Valladolid

► **La Iglesia de San Servacio.** Originalmente, esta iglesia, justo frente a la plaza principal, miraba al poniente (hacia Roma) como las demás construcciones religiosas de la época colonial. Sin embargo, tras un asesinato en 1703, debió demolerse y reconstruirse, ahora orientada hacia el norte. Puedes todavía ver el pórtico original y las estatuas de San Pedro y San Pablo.

► **La Calzada de los Frailes.** La Calzada de los Frailes, con sus tiendas únicas, restaurantes y hoteles, es una de las calles más lindas de Valladolid. Ésta conecta el centro de Valladolid con el Convento San Bernardino de Siena, pero este camino es un viaje por sí solo.

► **El cenote Zací (se pronuncia Sak).** Valladolid cuenta con un enorme cenote justo en el centro de la ciudad, solamente a unas cuadras del parque Francisco Cantón, en la calle 37 x 36. Quedarás asombrado por el agua color turquesa y el espacio que se extiende a su alrededor; si el nado te abre el apetito, hay un restaurante regional contiguo, con vista al cenote.

► **Casa de los Venados.** La Casa de los Venados es una casa privada de 1,800 metros cuadrados, que ahora funge como museo, gracias a su enorme colección de arte popular y contemporáneo mexicano. Hay tours casi todos los días a las 10 am, pero se recomienda reservar.

► **Museo de Ropa Étnica de México.** Como su nombre lo indica, este recinto alberga una impresionante colección de trajes tradicionales de distintas regiones del país, de extremo a



FOTO: @ANAVARRETE

extremo. Este museo se sostiene a base de donativos voluntarios.

► **Museo Choco-Story.** La historia de la "domesticación" del cacao (digamos, su transformación de amarga semilla a la golosina favorita de todos) es fascinante. Descubre cómo este legado de México conquistó el mundo en Choco-Story, un museo donde la historia se vuelve deliciosa.

► **Para llegar:** En automóvil, toma la carretera Mérida - Cancún, puede ser por la vía libre para recorrer los poblados o la de cuota. En autobús, ADO ofrece salidas regulares desde la estación Mérida Centro Histórico. El Tren Maya ofrece dos salidas diarias desde la estación Mérida Teya. Más información en la pág. 38. ☀

L ocated halfway between Mérida and Cancún, the city of Valladolid was designated a Magical Town in August 2012. It's a picturesque colonial city with neighborhoods of great beauty, earning it the nickname "The Sultana of the East" since 1823. Valladolid boasts many treasures that make it a Magical Town, including its beautiful streets, churches, cuisine, and people.

Valladolid is also the place where two major events in Mexican history occurred: the Caste War in 1847 and the first spark of the Mexican Revolution (the first armed uprising in the country against Porfirio Díaz's re-electionism) in 1910, which is commemorated every year on June 3 with various sports and cultural events.

What to see in Valladolid

► **The Saint Servatius Church.** Across from the main square stands the church dedicated to Saint Servatius. Originally built in 1545, it was

the scene of a murder in 1703 and had to be rebuilt. Its original main portico was preserved, along with statues of Saint Peter and Saint Paul.

► **La Calzada de los Frailes.** Walking along Calzada de los Frailes is a must. One of the prettiest streets in Valladolid, it connects Centro with the famous Convent of Saint Bernardino of Siena, but is a journey in itself.

► **The Zací (pronounced sah-KEE) cenote.** Valladolid boasts a huge cenote right in the city's center, just a few blocks from Francisco Cantón Park: the Zací cenote (Calle 37 x 36). You'll be amazed by the turquoise-colored water and the space that extends around it.

► **Museum of San Roque.** This small museum houses historical artifacts from different periods of Valladolid's history, including Maya relics and the city's founding by the Spanish.

► **Museum of Ethnic Clothing of México.** This venue houses an impressive collection of traditional garments from different regions of the country. The museum is sustained by voluntary donations; once you tour it, you'll see why it's worth showcasing your generosity.

► **Choco-Story Museum.** The story of the "domestication" of cocoa (that is, its transformation from bitter seed to everyone's favorite treat) is fascinating. Discover how this legacy of México conquered the world at Choco-Story, a museum where history becomes delicious.

How to get there: By car, take the road to Cancún; you can take the highway or the toll road. By bus, ADO offers several daily departures from the Centro Histórico station. By train, Tren Maya has two daily departures leaving from Mérida Teya. More info on page 38. ☀



Aunque la cultura maya sigue viva hasta el día de hoy, no cabe duda que los vestigios de sus grandes construcciones prehispánicas son una de las atracciones más importantes de Yucatán. En Yucatán existen 17 sitios abiertos al público; todos ellos abren de 8 am a 4 pm todos los días, y ofrecen entrada gratuita para residentes legales en México todos los domingos. A continuación te presentamos dos sitios que vale la pena conocer.

► **Ek Balam (estrella jaguar):** Esta zona arqueológica, al norte de Valladolid, presenta algunos de los ejemplos más sorprendentes de esculturas y estucos que puedes encontrar en Yucatán. Sube al templo superior de la Acrópolis (¡todavía puedes hacerlo!) y maravíllate por las figuras de guerreros alados y un monumental monstruo de la tierra, cuyas fauces conducen al inframundo.

Aprovecha tu visita para refrescarte en el cenote X'Canché, vecino del sitio, puedes caminar los 2 km que conducen a él, rentar una bicicleta, o contratar un bicitaxi. Para comer, el sitio cuenta con un restaurante, o puedes pasar a Temozón a probar sus deliciosas longanizas y carnes ahumadas.

Entrada al sitio: \$227 pesos para nacionales, \$561 pesos para extranjeros.

Cómo llegar: Hay tours disponibles desde Mérida y Valladolid. Por tu cuenta, desde Valladolid, toma unos 25 minutos en taxi (colectivo, \$40 pesos por persona; privado, \$250 pesos por vehículo).

► **Acanceh (quejido de venado):** En Acanceh (se pronuncia *akankéj*), como en Izamal, las construcciones mayas prehispánicas conviven con edificios coloniales y del México contemporáneo. Se han hallado alrededor de 300 vestigios mayas prehispánicos en Acanceh, de los cuales se pueden visitar la Pirámide de los Mascarones, el Palacio de los Estucos, y el Observatorio. La Pirámide, justo frente a la plaza principal, ostenta cinco mascarones monumentales (de entre 2.25 y 3.5 m de altura) que representan a Kinich Ajaw, dios maya del sol.

Éstos, cabe mencionar, no estaban a la vista a la llegada de los españoles; recuerda que los mayas solían ampliar sus edificaciones cubriendolas con nuevas versiones de ellas mismas. Tanto la Pirámide como el Palacio de los Estucos cuentan con rejas de acceso. Si vas en horario de visita y éstas están cerradas, acércate a la caseta del INAH en la esquina de las calles 20 x 21; los custodios te abrirán y contarán sobre la historia del lugar.



FOTO: YUCATÁN TODAY

Entrada al sitio: \$75 pesos.

Cómo llegar: Autobuses LUS ofrece salidas desde la terminal Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro).

Visita www.yuc.today/zonas-arq para tener una guía de los 17 sitios arqueológicos de Yucatán. *

► IMPORTANTE / IMPORTANT

Al cierre de esta edición, el sitio arqueológico de Mayapán se encuentra cerrado hasta nuevo aviso. Antes de planear tu visita, te sugerimos consultar nuestras redes sociales o el sitio del INAH: www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas

As we go to print, the site of Mayapán is closed until further notice. Make sure to check out our website and social media, or, alternatively, the INAH official site (in Spanish only) before making the journey to visit either.

www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas

Maya culture is alive and well, but there's no question that the archaeological remains of some of its greatest pre-Hispanic constructions are one of the most important reasons to visit Yucatán. In addition to information on the most famous sites on the next pages, here you'll find some tips to visit one of the lesser known Maya sites in the area. Most sites are open 8 am to 4 pm every day, and offer free admission for legal residents in México on Sundays.

► **Ek Balam (Jaguar Star):** This archaeological site, north of Valladolid, offers some of the best preserved and most amazing examples of Maya stucco and sculpture work. Climb the Acrópolis and be amazed by its figures of winged warriors, and the entrance to the underworld in the shape of a monster's open jaws. While you're there, stop by cenote X'Canché;

you can walk the mile and a half that separates it from the site, rent a bike, or hire a taxi-cycle. Hungry? The site offers a restaurant, but you can also stop at nearby Temozón to try *longaniza* (sausage) or *carne ahumada* (smoked meat).

Admission: \$100 pesos for Yucatecos, \$227 pesos for Mexicans, and \$561 pesos for foreigners.

How to get there: From Valladolid, a taxi (collective, \$40 pesos per person; private, \$250 pesos per vehicle) takes about 25 minutes.

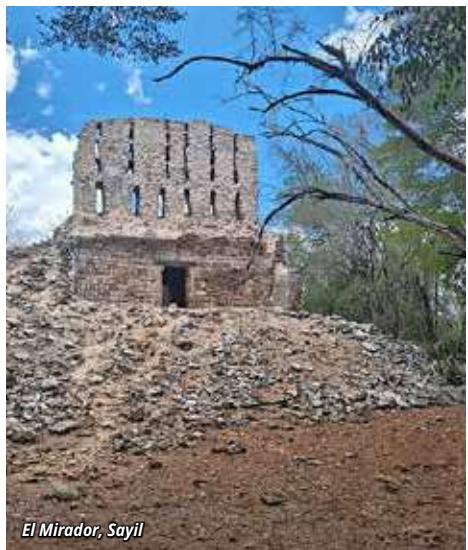
► **Acanceh (Moan of the Deer):** In Acanceh (pronounced *akan-KAY*), like in Izamal, monumental Maya structures coexist with colonial and contemporary buildings. This is due to how convenient it was for Spanish settlers to have material handy for their own constructions. Acanceh boasts over 300 Maya structures, the most monumental being three: the Pyramid of the Masks, the Palace of the Stuccoes, and the Observatory. The Pyramid, across the main square, gets its name from the five breathtaking masks (between 7 and 12 ft tall) representing Kinich Ajaw, the Maya sun god.

Both the Pyramid and the Palace of the Stuccoes are gated. If you're there during visiting hours and they seem to be closed, talk to the caretakers at the INAH booth (on the corner of Calles 20 x 21, by the square). They'll open the gate and tell you what they know about the site.

Admission: \$75 pesos.

How to get there: Autobuses LUS offers bus services from the Noreste terminal (Calle 67 x 50 y 52, Centro).

Visit www.yuc.today/arch-sites for a guide to all 17 archaeological sites in Yucatán. *



A lo largo de unos 40 km, la ruta Puuc comprende cinco sitios que comparten una cultura, arquitectura y arqueología únicos en Yucatán. Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO desde 1996, debe su nombre a que se ubica en la zona más alta de la Península (*pu'uk* significa "cerro" en maya). El nombre designa también al distintivo y muy ornamentado estilo arquitectónico de los sitios del área. No es imposible visitar todos los sitios en un día, pero es más cómodo hacerlo en dos. Por cuestiones de espacio, aquí te presentamos información sobre sólo cuatro de los sitios; visita nuestro sitio web para conocer los demás.

Labná. Entrando a Labná te encontrarás con un edificio donde fácilmente podrás reconocer las características del estilo Puuc: muy geométrico, muy horizontal y muy ornamentado. Ahí mismo podrás admirar muy de cerca los juncillos, que son cilindros de piedra que evocan los troncos que conforman las viviendas tradicionales mayas.

A unos pasos, un pequeño *sacbé* (calzada prehispánica) te llevará a una de las estructuras más famosas del mundo maya: el Arco de Labná. Monumental y minuciosamente decorado, es un lugar perfecto para tomar fotos, pero no dejes de acercarte y examinarlo a detalle: en los recovecos de los relieves podrás apreciar restos (auténticos) de la pintura maya prehispánica con la que estaba decorado.

Entrada a Labná: \$75 pesos.

► **Sayil.** En este sitio sobresalen dos estructuras. La principal, el Gran Palacio, es una estructura de tres pisos y unas 90 habitaciones. A lo largo de sus 85 metros de fachada podrás admirar distintos grados de conservación, y así tener una idea muy clara de la disposición de su interior (el acceso a las habitaciones está cerrado). Asómate a su parte de atrás; la construcción, con todos sus detalles en piedra parcialmente ocultos por la selva, parece salida de una película de aventuras.

Por su parte, el Mirador es un edificio elevado de un estilo más temprano (menos ornamentado). Las ranuras de su crestería (más altas que el propio edificio) permiten que el aire circule libremente, protegiendo la construcción contra tormentas y huracanes.

Entrada a Sayil: \$75 pesos.

► **Kabah.** Tu recorrido comenzará en la que probablemente sea una de las construcciones más impresionantes que puedes visitar y admirar de cerca: el Codz Pop (*Kots' Poop*, o petate enrollado), que es un edificio cuya fachada está completamente revestida de mascarones del

UXMAL EN CORTO

- Horario: 8 am - 4 pm.
- Entrada: \$561 pesos (extranjeros), \$257 pesos (nacionales) y \$100 pesos (residentes de Yucatán).
- Video mapping: Ecos de Uxmal (detalles en pág. 14)
- En el parador hay cafetería, tiendas de regalos y sanitarios.

dios de la lluvia, Chaac, tallados en piedra. No olvides recordarte a ti mismo que todos estos labrados y todas las construcciones se hicieron sin herramientas de metal.

Continúa por lo alto del templo elevado, para luego descender de nuevo. Para este punto sentirás que Kabah es un sitio muy completo, y que ya viste muchas cosas impresionantes, pero el sitio de Kabah continúa cruzando la carretera, donde verás la Gran Pirámide y un arco monumental que, aunque es mucho más sobrio (menos decorado) que el de Labná, es también mucho más grande.

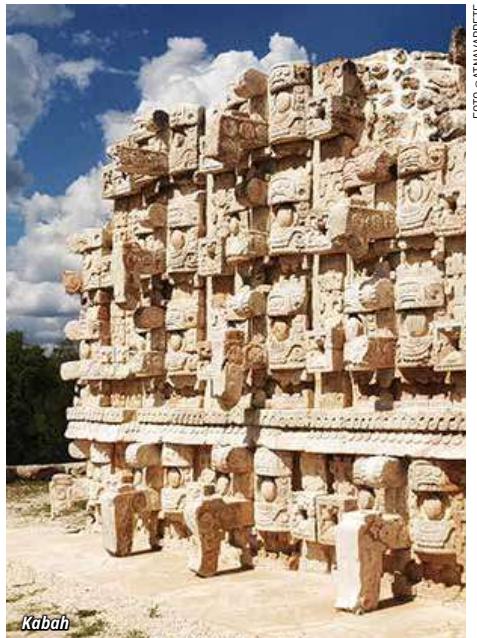
Entrada a Kabah: \$80 pesos.

► **Uxmal.** Sin duda, la construcción más reconocible de Uxmal (pronunciado *ushmal*) es la Pirámide del Adivino; de 35 m de altura, es la única en la zona maya cuya base es ovalada. La pirámide no se puede escalar, pero obtendrás una vista privilegiada de ella y el resto de la zona desde el Palacio del Gobernador, que, para muchos, es el más extraordinario ejemplo de arquitectura precolombina de toda América. No dejes de acercarte al recién abierto Palomar y admirar su elaborada crestería, y recorre el Patio Hundido, donde tendrás un vistazo a la manera en que los equipos arqueológicos reconstruyen los edificios mayas.

A las afueras del sitio arqueológico de Uxmal se encuentra Choco-Story, Ecoparque Museo del Chocolate (un recorrido por la historia del cacao y el pueblo maya, además de reserva ecológica). El Hotel Hacienda Uxmal, por su lado, ofrece restaurante y bar, además de recorridos a bordo de Land Rover vintage.

Cómo llegar: Hay tours a Uxmal desde Mérida saliendo todos los días; para la ruta necesitarás un tour privado o un auto. Checa opciones en nuestro listado en la página 39.

Visita www.yuc.today/ruta-puuc para conocer los demás sitios y actividades cercanas. ☀



**Quickly®
CAR RENTAL**



**PAGA SÓLO TU RENTA
SIN DEPÓSITO EN GARANTÍA
SIN TARJETA DE CRÉDITO**

Llama o envía
un WhatsApp



99 99 00 55 48



FOTO: @ANAVARRETE

The Puuc route is a 40-kilometer road that connects five Maya sites with unique cultural, architectural, and archaeological features, collectively named a UNESCO World Heritage site in 1996. Puuc is also the name given to the sites' common architectural style, which stands out for its intricate ornamentation. The Puuc route owes its name to its location on the hilliest area in the state (Pu'uk means "hill" in Maya).

It's not impossible to visit all the sites on the Puuc route in one day, but it would be *exhausting*. For space, we're only including information on Uxmal and three additional sites: visit our website for details on the rest.

► **Labná.** Just as you enter Labná, you will come across a building where you can easily recognize the characteristics of the Puuc style: highly geometric, horizontally oriented, and richly ornamented. Right there, you can get a good look at *junkillos*: stone cylinders that evoke the wooden sticks used in traditional Maya homes.

Just a few steps from this building, a small elevated *sacbe* (pre-Hispanic walkway or white road) will lead you to one of the most famous structures of the Maya world: the Arch of Labná. Monumental and highly florid, it's a perfect spot for taking great pictures, but make sure to get closer and examine it in detail: within the nooks and crannies of the reliefs, you can still see authentic remnants of the pre-Hispanic Maya paint with which it was adorned.

► **Admission:** \$75 pesos.

Sayil (pronounced sigh-EEL). Two structures stand out here. First, the Gran Palacio, a three-story, 90-room building that will leave you in awe. Along its 85-meter façade, different levels of preservation provide insight into its interior layout (the rooms are not accessible).

Don't forget to peek at its backside; the stone details, partially hidden by the jungle, make it look like something out of an adventure movie.

You'll also see the Mirador (lookout point), an elevated construction featuring a more simplistic architectural style; its eye-catching slotted crest, taller than the building, allows air to circulate freely, protecting the structure from storms and hurricanes.

Admission: \$75 pesos.

UXMAL IN SHORT

- Hours: 8 am to 4 pm.
- Admission: \$561 pesos (foreign visitors), \$257 pesos (nationals), and \$100 pesos (Yucatán residents).
- Video mapping: Ecos de Uxmal (details on page 14)
- The visitor center features a snack bar, gift shops, and restrooms.

► **Kabah (pronounced kah-BAH).** Your tour of Kabah will likely begin at what is arguably one of the most impressive structures you can get up close to: the Codz Pop (*Kots' Pop*, or rolled-up mat). This building's façade is entirely covered in stone masks of the rain god, Chaac. As you stand before them (and at every stop on this route), don't forget to remind yourself of a fascinating fact I mentioned earlier: all these carvings and constructions were created without using metal tools.

Your exploration will continue as you ascend to the top of the elevated temple and then descend once again. By this point, you'll likely feel that Kabah is a remarkably comprehensive site, having witnessed many awe-inspiring features. But the wonders of Kabah extend across the road, where you'll find the Great Pyramid and

a monumental arch. Although more understated in decoration compared to the Arch at Labná, it is significantly taller. This arch marks the city's entrance at the end of the *sacbe* connecting Kabah to Uxmal, which is scheduled to be restored and open to the public, though no definitive date has been set.

Admission: \$80 pesos.

► **Uxmal (pronounced oosh-MAL).** The icon here is the Pyramid of the Magician, the only Maya structure with an oval-shaped base. Climbing is forbidden, but you'll get a privileged view of the entire area from the Governor's Palace, considered by many to be the most extraordinary example of pre-Columbian architecture in all of the Americas. From there, you'll see not only the recently opened Palomar (the dovecote) and its intricate crest, but also the thickness of the jungle that surrounds the accessible site, concealing the vast expanse yet to be explored.

Just outside the site, you can find Choco-Story, Chocolate Museum and Ecopark, which displays the importance of cacao for the ancient Maya; it also serves as an environmental reserve. Hotel Hacienda Uxmal, also nearby, has a bar and restaurant, plus tours of the area on vintage Land Rovers.

How to get there: Day tours to Uxmal depart Mérida daily; to do the full route you'll need a private tour or a rental car. Check out options for both on our page 39.

Visit www.yuc.today/puuc-route to read about the rest of the sites, as well as food and lodging options. ☀

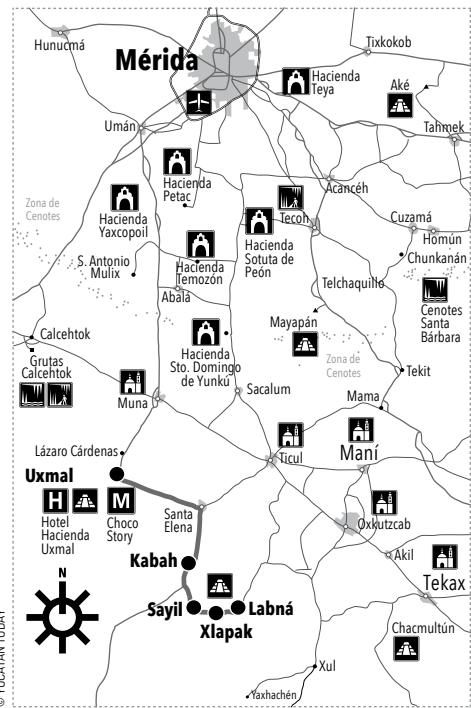




FOTO: LAURA PASOS

Miles de turistas de todo el mundo llegan diariamente a Chichén Itzá para tomarse fotos con el Castillo y curiosear sus alrededores. Pero hay mucho más por ver y descubrir para aquellos que estén dispuestos a sobrellevar la cacofonía de los grupos masivos y los vendedores de artesanías. Si realmente quieras conocer Chichén Itzá y maravillarte con todo lo que ofrece, necesitarás más de un par de horas.

El acceso principal al sitio te llevará al área más famosa y visitada: la Gran Nivelación. Ésta es una enorme plataforma artificial sobre la que se encuentran el Castillo, el Gran Juego de Pelota y el Templo de los Guerreros. Hacia el norte está el Cenote Sagrado. Hacia el sur, pasando el Osario, llegarás al Observatorio y al Conjunto de las Monjas. Esta sección es lo que se considera el área ritual de Chichén Itzá, como lo señala la presencia de las muchas estructuras piramidales. En contraste, el área visitable de Chichén Viejo se considera un área habitacional destinada a alguna de las élites gobernantes de la ciudad; aquí la arquitectura es más horizontal, con decoraciones más parecidas a las del estilo Puuc.

CHICHÉN ITZÁ EN CORTO

Abierto todos los días de 8 am a 4 pm.

Entrada: \$671 pesos (extranjeros), \$298 pesos (mexicanos) y \$100 pesos (locales).

Entrada gratuita para mexicanos los domingos.

Chichén Viejo: Jue. - sáb., dos recorridos limitados. Reserva: ☎ 985 851 0137.

Video mapping: Visita el sitio web para ver fechas disponibles www.nochesdekukulkan.com

Área ceremonial

► **El Castillo.** Sus 365 escalones hacen referencia al año solar, y sus nueve plataformas, a los puntos cardinales y solsticiales. Fíjate en los rastros de su crestería, que ostentaba símbolos de caracoles cortados que hacían referencia al viento y, por lo tanto, al dios Kukulkán.

► **El Cenote Sagrado.** Un sacbé (calzada prehispánica) de 500 m te llevará hasta el Cenote Sagrado, al norte del Castillo. No es posible nadar en este cenote: no está permitido, y además es inaccesible: la superficie del agua se encuentra 15 metros por debajo del nivel del suelo.

► **El Observatorio.** Esta estructura, que habría tenido la forma de un pastel de boda, contiene una escalera de caracol que conducía hasta el nivel superior. Ahí, sus ventanas permitían a los astrónomos estudiar y documentar los cuerpos estelares dentro de su campo de visión asignado.

Chichén Viejo

Por el momento, el acceso a Chichén Viejo se encuentra limitado a dos horarios los viernes y los sábados, ya que esta sección no podría

Foto: MNCT
Templo de los Guerreros • The Warriors' Temple

manejar la enorme carga de visitantes que llega a Chichén Itzá todos los días. Esta visita no tiene costo adicional, pero sí es necesario reservar con anticipación para asegurar tu espacio en alguno de los grupos admitidos (detalles en el recuadro a la izquierda de esta página). Es importante recalcar que en esta área no hay servicios disponibles (sanitarios, andadores, etc.) y que para llegar es necesaria una caminata de poco más de un kilómetro (unos 25 minutos) por un sendero rústico.

Cómo llegar: En auto, desde Mérida, toma la carretera a Cancún y sigue los señalamientos hacia Chichén Itzá. También hay tours diarios saliendo desde Mérida.

Visita www.yuc.today/chichen-itza para leer el artículo completo, con toda la información que necesitas para planear tu visita. *

Foto: MNCT
Plataforma de Venus • The Platform of Venus

TODAY'S TIPS

1 Toda el área alrededor del Castillo y los *sacbés* (caminos prehispánicos) que conducen a las demás áreas se encuentran normalmente abarrotadas de vendedores de artesanías, lo que puede llegar a ser una sorpresa desagradable para los visitantes. Mientras más te alejes de esa área central la cantidad de vendedores disminuye.

2 Asegúrate de usar ropa fresca y respirable y zapatos cómodos para caminar, de preferencia cerrados. Necesitarás un sombrero, mucho filtro solar, repelente de insectos y suficiente agua fresca. Un abanico portátil o una sombrilla nunca saldrán sobrando.

3 En marzo y septiembre podrás observar el fenómeno arqueo-astronómico del Castillo de Kukulkán. La sombra de sus nueve plataformas se proyecta sobre las alfardas de las escalinatas, formando siete triángulos de luz. Conforme el sol baja, los triángulos, combinados con las esculturas al pie de las escalinatas, dan la impresión de una serpiente que desciende del Castillo. En estos días Chichén Itzá puede recibir varios miles de visitantes; toma tus precauciones.

CHICHÉN ITZÁ

Thousands of visitors from all over the world arrive in Chichén Itzá every day to take pictures with the Kukulkán pyramid (El Castillo) and look around its surroundings. Yet there's so much more to see for those willing to endure the heat and the jarring cacophony of massive groups and handcraft vendors: to make the most to your visit and marvel at everything Chichén Itzá has to offer, you need way more than a couple of hours.

The site's main entrance leads straight to the most famous, visited area: the Great Platform, a man-made foundation on which structures like El Castillo, the Grand Ballgame Court, and the Temple of the Warriors are built.

To the north is the Sacred Cenote. To the south, passing the Ossuary (which means "where bones are kept") you'll reach the Observatory and the Nunnery group. That's what's considered to be Chichén Itzás ritual area, a fact made evident by the presence of pyramids. Chichén Viejo, or Old Chichén, is considered to be a housing area for one of Chichén Itzás ruling elites; the architecture there is more horizontal, with decorations more reminiscent of the Puuc area.

Ceremonial area

► **El Castillo.** Its 365 steps reference the solar year, and its nine platforms, the cardinal and solstice points. See if you can spot what remains of its ornamental crestwork; the conch spiral symbol it showcased referenced the wind, and, consequently, the god Kukulkán.



Gran Juego de Pelota, detalle
Grand Ballgame Court detail

CHICHÉN ITZÁ IN SHORT

Open every day of the year from 8 am to 4 pm.

Admission: \$671 pesos (foreign visitors),

\$298 pesos (Mexican citizens),

and \$100 pesos (locals).

Free admission for Mexicans on Sundays.

Chichén Viejo: Fri. and Sat. mornings, limited capacity; for reservations ☎ 985 851 0137.

Video mapping: Check website for available dates:

www.nochesdekukulkan.com



FOTO: YUCATÁN TODAY

► **The Sacred Cenote.** A 500-meter *sacbé* (pre-Hispanic walkway) will take you to the Sacred Cenote, where evidence of several types of sacrifices has been found. Please note you can't swim in this cenote; not only is it forbidden, but its surface is 15 meters below ground level.

► **The Observatory.** Outside, this structure would have been shaped like a wedding cake; inside, a spiral staircase led to the top level, where slot windows allowed astronomers to study and document the celestial objects and their path within their assigned field of vision. On the wall around the Observatory building you'll see what looks like small stone cylinders. If you have a good zoom lens, make sure to take a look: those are actually sculpted heads.

Chichén Viejo

Access to Chichén Viejo is currently limited to two time slots on Fridays and Saturdays, as the area could not handle the huge load of visitors that arrive in Chichén Itzá every day. There is no additional fee to visit, but advance reservations are required (see details in the sidebar on this page). Please note that in Chichén

TODAY'S TIPS

1 The entire area around the Castillo and the *sacbés* (pre-Hispanic walkways) that lead to the other areas are usually crowded with handcraft vendors and booths, which visitors usually find unpleasantly surprising. The further you are from the central area, the amount of vendors (and the noise level) goes down.

2 Make sure to wear cool, breathable clothes and comfortable walking shoes, preferably closed. You'll need a hat, lots of sunscreen, insect repellent, and enough cool drinking water. You won't regret bringing a hand fan or an umbrella.

3 In March and September, you can see an archaeo-astronomical phenomenon on El Castillo. The shadow of its nine platforms is projected onto the staircase balustrades, creating seven triangles of light. As the sun goes down, the triangles, combined with the sculptures at the base of the staircase, create the illusion of a snake descending from the top of the structure. This phenomenon attracts visitors by the literal thousands; keep that in mind when planning your visit.



El Observatorio • The Observatory

Viejo there are no services available (restrooms, walkways, etc.), and the access requires a three-quarter-mile hike (about 1.2 kilometers, roughly 25 minutes) on a rustic trail.

How to get there: By car, from Mérida, take the highway to Cancún and follow the signs to Chichén Itzá. Also, many travel agencies offer daily tours from Mérida.

Visit www.yuc.today/chichen-itza-en for the full version of this article. *

Yucatán tiene tanto por ver y hacer que puede ser difícil hacer planes. En las siguientes páginas encontrarás información sobre algunos de los mejores destinos en Yucatán incluyendo lo que no te puedes perder y costos. Combínalo con nuestro Mapa Peninsular a color para planear tu itinerario sin problemas. Para más consejos útiles para tu estancia aquí, checa nuestra página 40. ¡Que comience la aventura! ☀

Yucatán has so much to see and do that you're bound to be overwhelmed by the choices! On the following pages, you will find information on some of Yucatán's best destinations, including highlights and entry fees. Pair it perfectly with our color Map of the Peninsula so that you can plan your itinerary hassle-free. Check out our page 40 to get additional tips that will be useful during your stay in our area. Let the adventure begin! ☀

► TRANSPORTE PÚBLICO EN MÉRIDA • PUBLIC TRANSPORTATION IN MÉRIDA

BICICLETAS PÚBLICAS

PUBLIC BIKE SHARING

Toma una bicicleta compartida (en renta por hora) escaneando el código QR en las bici-estaciones; se requiere descargar la app.

Take a public bike (hourly rental) by scanning the QR code at bike stations; app download required.

Descarga / Download: www.yuc.today/EnBici

SISTEMA DE MOVILIDAD "VA Y VEN"

"VA Y VEN" MOBILITY SYSTEM

- Comprende autobuses e IE-Tram (tranvía)
- Comprises buses and IE-Tram
- Todas las rutas (excepto Aeropuerto y Tren Maya) requieren tarjeta recargable, a la venta en tiendas y cajeros Va-y-Ven

All routes (except Airport and Tren Maya) require a rechargeable card, available at stores and Va-y-Ven ATMs

- Mapas y monitoreo de autobuses en la app: Maps and real-time bus location on the app:

Descarga / Download: www.yuc.today/vayven

Rutas dentro de Mérida / Routes in Mérida

Tarifa / Fare: \$12 pesos (5 am - 11 pm)

\$15 pesos (11 pm - 5 am)

► IE-TRAM VA Y VEN

Tarifa / Fare: \$45 pesos
(sin tarjeta / non-cardholders)

Desde / From: La Plancha **Hacia / To:** Kanasín, Estación Tren Maya Teya, FI-UADY, Umán

► VA Y VEN AEROPUERTO VA Y VEN AIRPORT ROUTE

Tarifa / Fare: \$45 pesos
(sin tarjeta / non-cardholders)
Paradas / Stops: TAME 68, Santa Lucía, Paseo 60, Fiesta Americana, C.I. de Congresos y TAME 69.

OTROS SERVICIOS • OTHER SERVICES

RUTAS E INDICACIONES

ROUTES AND DIRECTIONS

www.yuc.today/moovitapp

TOUR DE LA CIUDAD • CITY TOUR

► Turibus

Salidas / Starting point: Catedral de Mérida, Paseo 60
www.turibus.com.mx/merida

► Carnavalito

Salidas / Starting point: Parque de Santa Lucía
www.carnavalitocitytour.com.mx

f carnavalitocitytour

AUTOPISTA DE CUOTA A CANCÚN Y PLAYA DEL CARMEN

Servicios: baños públicos, parador con tiendas, restaurantes, cafetería y gasolinera (Km 153, a la altura de Valladolid).

Mérida

Mérida \$136.00 ► **Chichén** \$100.00

Mérida \$237.00 ► **Valladolid** \$321.00

Mérida

Mérida

\$645.00 ► **Cancún**

Valladolid \$408.00 ► **Cancún**

Valladolid \$321.00 ► **Playa del Carmen**

\$544.00 ► **Playa del Carmen**

\$458.00 ► **Cedral (Holbox)**

Tarifas en pesos para vehículos de dos ejes. / Rates in pesos for two-axle vehicles.

Las terminales de pago con tarjeta funcionan intermitentemente; se recomienda traer efectivo.

Card charge service is intermittent; bring cash to avoid delays.

TREN MAYA / MAYA TRAIN

Conecta diversos puntos del sureste de México, desde Chiapas hasta Quintana Roo. Los boletos sólo se venden en el sitio web oficial o en las taquillas de las estaciones. / Connects several points in Southeast

México, from Chiapas to Quintana Roo; tickets are sold at stations or at: www.trenmaya.gob.mx

► FORÁNEOS • BEYOND MÉRIDA

SERVICIOS DE LUJO

LUXURY SERVICES

- Terminal ADO Mérida Paseo 60 Calle 60 x 35, Centro
- Terminal ADO Mérida Altabrisa Calle 26 x Av. República de Corea www.ado.com.mx

► Sólo destinos en otros estados

Destinations in other states only:

Cancún, Aeropuerto de Cancún y Playa del Carmen (Quintana Roo), Villahermosa (Tabasco)

PRIMERA Y SEGUNDA CLASE

FIRST- AND SECOND-CLASS SERVICES

Terminal ADO Mérida Centro Histórico Calle 69 x 68 y 70, Centro, Mérida
● 999 924 0830

► Destinos en Yucatán / Destinations in

Yucatán: Chichén Itzá, Uxmal, Valladolid, Tizimín, Oxkutzcab, Peto, Tekax, Ticul, Tzucacab

► Destinos en otros estados / Destinations in other states:

Calkiní, Campeche, Ciudad del Carmen, Champotón, Escárcega (Campeche), Villahermosa (Tabasco), Cancún, Playa del Carmen, Cobá, Tulum (Quintana Roo)

SEGUNDA CLASE

SECOND-CLASS SERVICES

Terminal de Autobuses Noreste – LUS Calle 67 x 50 y 52, Centro, Mérida
● 999 924 6355 y 999 924 7865 www.autobusesdelnoreste.com.mx/horarios

► Destinos en Yucatán / Destinations in

Yucatán: Acanceh, Baca, Buctzotz, Cansahcab, Chumayel, Conkal, Dzidzantún, Dzilam de Bravo, Dzilam González, Dzoncauich, Mamita (Mama), Maní, Mocochá, Motul, Oxkutzcab, Petectunich, Sucilá, Suma, Teabo, Tecoh, Tehuitz, Tekat, Tekit, Telchaquillo, Temax, Tepich, Tipikal, Tizimín

VUELOS DIRECTOS NON-STOP FLIGHTS

► Internacionales / International: Atlanta (AM), Dallas (AA), Guatemala (TAG), Houston (UA), La Habana (VA), Los Ángeles* (VA), Miami (AA, VA), Orlando (VA), Toronto* (WJ) *Temporada/Seasonal

► Nacionales / Domestic: Cancún (AE), Ciudad de México (AM, V, VA, MC), Guadalajara (V, VA), Guanajuato (V, VA), Monterrey (V, VA), Oaxaca (V), Querétaro (VA), Tijuana (V), Toluca (VA), Tuxtla Gutiérrez (VA), Veracruz (VA), Villahermosa (AE, VA)

Leyenda / Legend:

AE: Aerus (www.flyaerus.com)

AA: American Airlines (www.aa.com)

AM: Aeroméxico (www.aeromexico.com)

MC: Magnicharters (www.magnicharters.com)

TAG: Transportes Aéreos Guatemaltecos (www.tag.com.gt)

UA: United Airlines (www.united.com)

V: Volaris (www.volaris.com)

VA: VivaAerobus (www.vivaerobus.com)

WJ: WestJet (www.westjet.com)

► **Mayan Ecotours**

📞 999 105 4614

www.mayanecotours.com

► **Tours de avistamiento de aves**

Nature and birdwatching tours

📞 988 967 6130 (Celestún)

📞 999 650 5925 (Mérida)

📞 999 280 5117 (Valladolid)

📞 985 211 7068 (Xocén)

► **Tours en Chuburná Puerto**

📞 999 906 8442

► **Tours en Dzilam de Bravo**

📞 999 743 6914 📞 999 464 9007

► **Tours en Homún**

📞 999 749 9946

► **Tours en Motul**

📞 991 106 7427

► **Tours en Panabá**

📞 987 140 8514

► **Tours en Río Lagartos**

📞 986 861 4001

📞 986 100 8390

► **Tours en San Felipe**

📞 986 105 9737 📞 986 861 4183

► **Tours en Tekax**

📞 997 973 4372

► **Viajes Colibrí Yucatán**

📞 999 204 5234

📞 999 899 0868

www.tourenmerida.com

RENTADORAS DE AUTOS

CAR RENTAL AGENCIES

► **Mayan Wheels Car Rental**

Mérida 📞 999 242 5057

Progreso 📞 969 103 6735

► **México Rent a Car**

📞 999 127 8556 y 999 988 8465

www.mexico-rent-acar.com

📍 México Rent A Car

► **Quickly Car Rental**

📞 999 900 5548

► **UB Rent a Car**

📞 999 920 2929

📞 999 209 2830

www.ubrentacar.com

► **VIP Rent a Car**

📞 999 406 5017

📞 999 301 9926

📍 VIP Rent a Car Yucatán

► **Visitante Car Rental**

📞 999 316 5656

📞 999 947 9681

📍 visitante car rental

► **Xootrip**

📞 999 950 2290

📞 999 236 1545

www.xootrip.com 📱 Xootrip

► **Yucatán Best Car Rental**

📞 999 923 6337 📞 999 328 2577

yucatanbestcar@gmail.com

INMOBILIARIAS • REAL ESTATE + PROPERTY MANAGEMENT

► **Gone South Property Management**

📞 999 164 1118

rpubgibet@prodigy.net.mx

www.gonesouth.online

► **Hamaka Professional Co-Hosting**

📞 999 306 4482

www.hamaka.mx

📍 ƒ hamaka.mx

► **Puerta Xaibé**

📞 999 359 2942

atencionaclientes@tecadesarrollos.com

www.puertaxaibe.com

📍 Teca Desarrollos

► **Yucatán Beach and City Property**

📞 +1 830 273 3881

📞 999 129 9403

www.yucatanbeachandcityproperty.com

📍 Yucatán Beach and City Property

RENTA DE AUTOS



RENT A CAR
Mérida Yucatán



9992-09-28-30

9999-20-29-29

RENTAS CON

TARIFAS TODO INCLUIDO

rentautoub@gmail.com

CALLE 56-A NÚMERO 451, DEPTO. 5
PLAZA AMERICANA, HOTEL FIESTA AMERICANA

www.ubrentacar.com

Escanea el Código y Visita nuestra
Página WEB



A-Value®
Valuación de Empresas y Marcas

EL VALOR DE TU PATRIMONIO
VALUACIÓN INMOBILIARIA,
DE EMPRESAS Y MARCAS

alessandroefaller@gmail.com

📞 999 900 7421

CAR RENTAL
MAYAN WHEELS

Cel. 9992 42 5057
Progreso 969 103 6735 Mérida 999 242 5057
Calle 55 #498 x 58 y 60, Centro, Mérida.

xootrip rent a car

¿NUESTRA TENDENCIA?
TURISMO PERSONALIZADO
EN PEQUEÑAS COMUNIDADES
AVVENTURETE Y CONOCE YUCATÁN

Renta tu auto: 999-950-2290 reserva@xootrip.com www.xootrip.com
Tours en tu auto: 999-236-1545

📞 999 950 2290 reserva@xootrip.com www.xootrip.com

📞 999 950 2290 reserva@xootrip.com www.xootrip.com



PAGA SÓLO TU RENTA
SIN DEPÓSITO EN GARANTÍA
SIN TARJETA DE CRÉDITO

Llama o envía
un WhatsApp

99 99 00 55 48

BIENVENIDO A YUCATÁN

En Yucatán el clima es cálido todo el año. Durante la primavera, puedes esperar temperaturas entre los 22 y 34° C en promedio. Por lo mismo, es buena idea siempre usar ropa fresca y respirable y andar con un abanico de mano. Hidrátate con agua purificada.

► **Propinas:** Las propinas son esenciales para prestadores de servicios. En restaurantes, el 15% del consumo es una propina justa; para empacadores en el supermercado y empleados de gasolineras, \$5 a \$10 pesos.

CONDUCIR EN YUCATÁN

► **Alcoholímetros:** Son comunes aquí los retenes policiales, donde un agente te realizará una prueba de alcohol en el aliento. Si el alcoholímetro marca 0.40 mg/L o más, las sanciones pueden ir desde multas hasta la inmovilización del vehículo.

► Estacionamiento:

Está prohibido estacionarse en banquetas pintadas de rojo y amarillo. Los estacionamientos públicos, que cobran hasta \$40 pesos por hora.

► Gasolineras:

En México no hay gasolineras de autoservicio. Pídele al despachador la cantidad que necesites y asegúrate de que la bomba marque ceros. La mayoría de las gasolineras aceptan tarjetas de crédito, pero es mejor preguntar.

► **Topes:** Sobre todo en el interior del estado, ten mucho cuidado con los topes; en algunas poblaciones, los habitantes los construyen por su cuenta y puede que no estén señalizados.

► **Asistencia en carretera:** Los Ángeles Verdes brindan asistencia gratuita a viajeros en las carreteras mexicanas los 365 días del año de 8 am a 6 pm. Para llamarlos marca ☎ 999 983 1184.

Encuentra más información en nuestro sitio web: www.yuc.today/consejos-viaje ☀

**WELCOME TO YUCATÁN**

In Yucatán, the weather is tropically warm (and very humid) all year long. During spring, temperatures range between 22 and 34 degrees Celsius (73 and 94° F). Always wear sunscreen, remain in the shade when possible, and stay hydrated by drinking purified water only.

► **Tipping:** Tips are essential to service industry staff, but excessive tipping can lead to service providers favoring tourists over locals. Please tip according to local customs; in restaurants, 15% of your bill is a generous tip; supermarket baggers and parking attendants expect \$5 to \$10 pesos.

DRIVING IN YUCATÁN

► **Drinking and driving:** You might run into police breathalyzer checkpoints; should the alcohol concentration in your breath be 0.40 mg/L or above, you could be fined or jailed, and your vehicle towed.

► **Parking:** Street parking is limited in Centro, and parking by curbs painted yellow or red is forbidden. Public parking lots, which may charge up to \$40 pesos per hour.

► **Gas stations:** There are no self-serve stations in México. Ask the attendant for the amount you need (in pesos or liters) and make sure the pump is set to "zero." Credit cards are also accepted at most stations, but it's always a good idea to ask beforehand.

► **Speedbumps:** When driving anywhere, but especially in villages, keep an eye out for surprise speedbumps; some residents build their own, meaning they may be up to code.

► **Roadside Assistance:** Ángeles Verdes provides free roadside assistance to travelers on Mexican highways from 8 am to 6 pm, 365 days a year. Call them at ☎ 999 983 1184.

Visit www.yuc.today/travel-tips for more information to make the most of your stay. ☀

TELÉFONOS DE EMERGENCIA •**EMERGENCY PHONE NUMBERS****► Emergencia / Emergency**

☎ 911

► Bomberos / Fire department

☎ 999 924 9242 y 060

► Policía Estatal / State police

☎ 999 930 3200

► Ángeles Verdes (auxilio vial) / Roadside help

☎ 999 983 1184 y 078

► Guardia Nacional / National Guard

☎ 999 946 1223 / 999 946 1203

► Policía de Mérida / Mérida Police

☎ 999 942 0060 y 999 942 0070

CONSULADOS • CONSULATES**► Instituto Nacional de Migración**

Mexican Immigration Office

☎ 999 925 5009

► Alemania • Germany

☎ 999 944 3252 / merida@hk-diplo.de

► Belice • Belize

☎ 999 928 5421 / consbelize@dutton.com.mx

► Canadá

☎ 998 883 3360 / 555 724 9795

► Chipre • Cyprus

☎ 999 924 6821 / tonyabxa@hotmail.com

► Colombia

☎ 999 996 6820 / chyucatan@cancilleria.gov.co

► República de Corea • Republic of Korea

☎ 999 666 7207 / rponceg@me.com

► Cuba

☎ 999 944 4216 ☎ 999 944 3283

consulcubamer1@prodigy.net.mx

► España • Spain

☎ 999 948 3489 / consulado.es.mid@gmail.com

► Estados Unidos • U.S.A.

☎ 999 942 5700 / meridacons@state.gov

► Francia • France

☎ 999 931 8196 / merida.chfrance@gmail.com

► Honduras

☎ 999 923 1978 / consulhonyuc@hotmail.com

► Irlanda • Ireland

☎ 998 195 9063

anthony.leeman@honoraryconsul.ie

► Líbano • Lebanon

☎ 999 925 9957 / rdodajemahum@msn.com

► Luxemburgo • Luxembourg

merida@consul-hon.lu

Yucatan Transitional Services

- Immigration assistance
- Real Estate
- Certified Legal Translation
- Tours

- RFC
- Aduana
- SSP
- & more



Contact us today at:

+52 9993453737

@YucatanTransitionalServices

yucatantransitionalservices@gmail.com

www.mexicotransitionalservices.com

**EXPERIENCE AN AUTHENTIC
FIESTA DE SABORES**
MEXICAN GASTRONOMY
IN MERIDA'S DOWNTOWN

MATILDA
SALÓN MEXICANO

Calle 63 #516 x 62 y 64
Mérida, Centro.
Reservaciones:
999 921 14 52
[matildasalonmexicano](https://matildasalonmexicano.com)
matildasalonmx

SANBRAVOMX

2022 Travelers' Choice Tripadvisor

Prime experiences

PREMIUM STEAKS

LOS MEJORES CORTES,
EN EL MEJOR LUGAR.

SANBRAVO
SEAFOOD & STEAKHOUSE

RESERVA: 999 406 9274

Prolongación
Paseo de Montejo #358
Col. Benito Juarez Nte.
Mérida.

**TODOS LOS DÍAS
DE 8 AM A 10 PM
MALECÓN DE PROGRESO**

2022 Travelers' Choice Tripadvisor

MOBULA COCINA DE MAR
EST. 2022

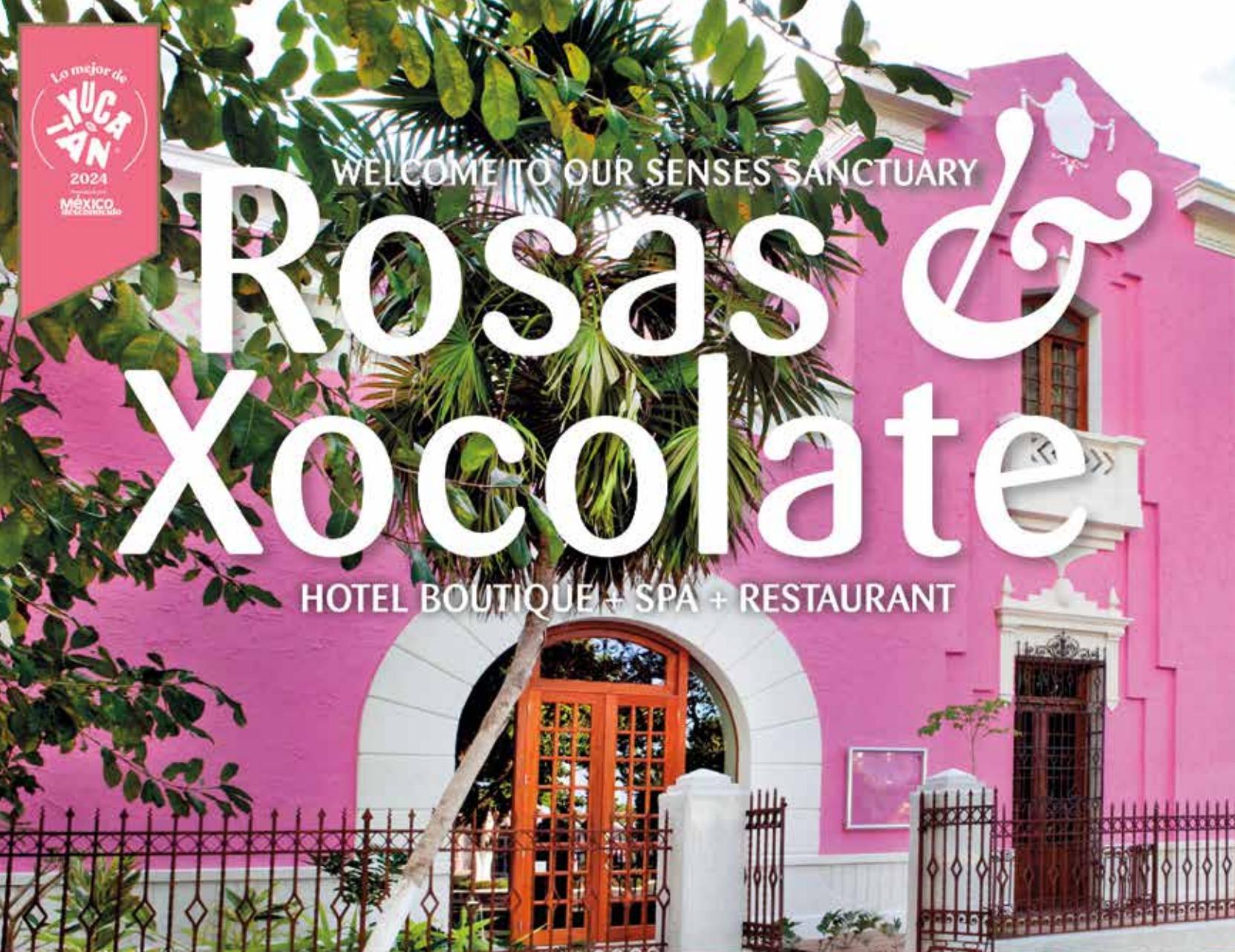
RESTAURANT BAR
[f](https://mobulamx) [Instagram](https://mobulamx) MOBULAMX



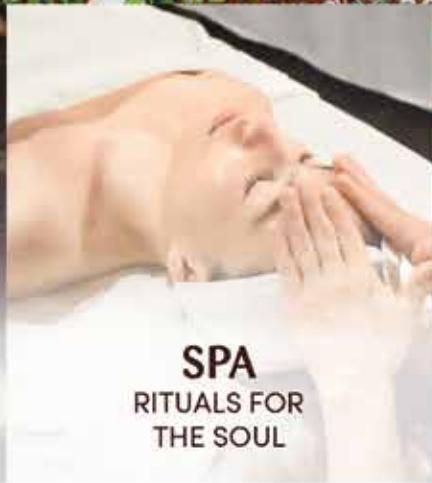
WELCOME TO OUR SENSES SANCTUARY

ROSAS & XOCOLATE

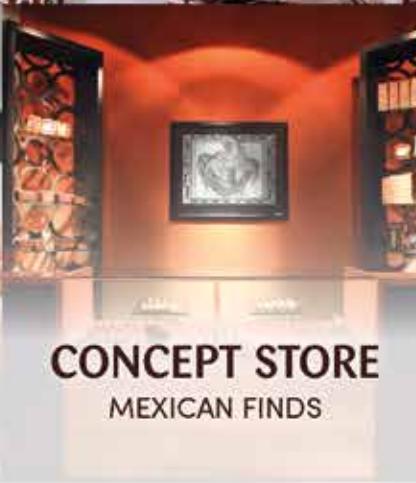
HOTEL BOUTIQUE + SPA + RESTAURANT



JAZZ & DINE
FRIDAY - SATURDAY
9 PM TO 11 PM



SPA
RITUALS FOR
THE SOUL



CONCEPT STORE
MEXICAN FINDS



JAZZ & BRUNCH
SUNDAY
10 AM TO 12 PM



ENJOY THE FINEST CULINARY AND
HOSPITALITY EXPERIENCES AT THE HEART OF MÉRIDA

- MÉRIDA - YUCATÁN - MÉXICO -



A MEMBER OF
DESIGN HOTELS™



MARRIOTT
BONVOY™



Distintivo Nacional de
Calidad Turística
NIVEL DIAMANTE



EXPERIENCIAS CULINARIAS
Y DE HOSPITALIDAD ÚNICAS



PASEO DE MONTEJO 480 X 41 - CENTRO - MÉRIDA - YUCATÁN - ROSASANDXOCOLATE.COM



LA CASTA DIVINA.

ESPECIALIDADES YUCATECAS
Y MARISCOS

• RESTAURANT • BAR •

BREAKFAST • LUNCH • DINNER

59 X 62 #513, CENTRO, MERIDA.
OPEN 7AM - 1AM

RESERVATIONS 999 928 4715



Café La Habana

Desde 1952
Restaurante Bar Café

- Deliciosos desayunos
- Exquisito menú ejecutivo de lunch
- Incomparable y aromático café (también para llevar)
- *Delicious breakfasts*
- *Exquisite lunch menu*
- *Unique and delicious coffee (to go, too)*

Calle 59 x 62 Centro
Perdimos la llave
abierto 24 hrs.
Tel. 999 928 6502

Calle 67 x 64 Centro
San Juan
Abierto de 7 a 12 hrs.
Tel. 999 930 9911

Calle 60 x 45 Centro
Santa Ana
Abierto de 7 a 12 hrs.
Tel. 999 757 1274

100% Yucatecan Food
Breakfast, lunch & dinner.

MAYA CHUC.

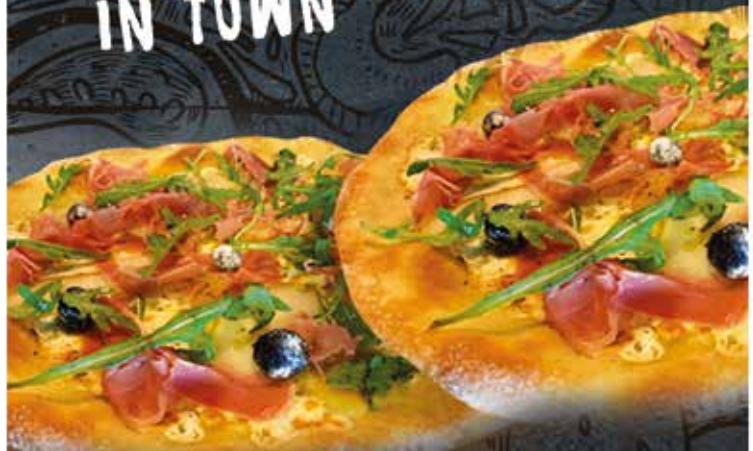
COMIDA 100% YUCATECA
DESAYUNOS, ALMUERZOS Y CENAS

CALLE 60 X 53 CENTRO,
SANTA LUCIA, MÉRIDA, YUCATÁN.



THE **BEST**
ARTISAN
PIZZA
IN TOWN

Peccato
PIZZA PASTA & DRINKS



RESERVATIONS
999 750 3575
60 X 53 SANTA LUCIA
MERIDA, CENTRO.



Crabster

SEAFOOD & GRILL



PASEO 60
MALECÓN DE PROGRESO
 crabstermx